

綺麗にして

3

もらえますか。

はっとりみつる





BATCHMANGA.IN

DOWNLOAD MANGA BAHASA INDONESIA

3

Mitsuru
Hattori

Wash It
All Away

3

Mitsuru Hattori

Wash It
All Away



Contents

Chapter 15 ✧ Just Show 'Em What You've Got! 003

Chapter 16 ✧ No! That's Not Okay! 029

Bonus Manga 1 ✧ 054

Chapter 17 ✧ That Was Sooo Amazing 057

Chapter 18 ✧ This Is My First Time...I Think 083

Chapter 19 ✧ Power's Out 109

Chapter 20 ✧ I'll Stay Just a Bit Longer 135

Chapter 21 ✧ Oops 161

Bonus Manga 2 ✧ 190



BY
APPLYING
THE RIGHT
SOLVENTS IN THE
RIGHT ORDER
DEPENDING ON
THE STAIN'S
MAKEUP...

STAIN
REMOVAL IS
ALL ABOUT
CHEMISTRY.

WATCH.

...WE
CAN CLEAN
THE STAINS
RIGHT OUT!

AS
YOU
CAN
SEE...

TA-DA!

Before



HERE IS
A LITTLE
GLIMPSE
INTO HER
WORK AND
HER LIFE.

THIS
IS THE
STORY OF
WAKANA
KINME,
WHO RUNS
A SMALL-
GARMENT-
CLEANING
BUSINESS
IN ATAMI.

Chapter 15:
Just Show 'Em What You've Got!

Characters

Kyusho Ishimochi

Local high school student. He meets Wakana when his mother sends him on an errand to Kinme Cleaning. He knows about Wakana's memory loss.



Nairo Katakuchi

Inquisitive local elementary school student. Ever since she got to see Kinme Cleaning in action and help a bit, she's been attached to Wakana.



Asami Yagara

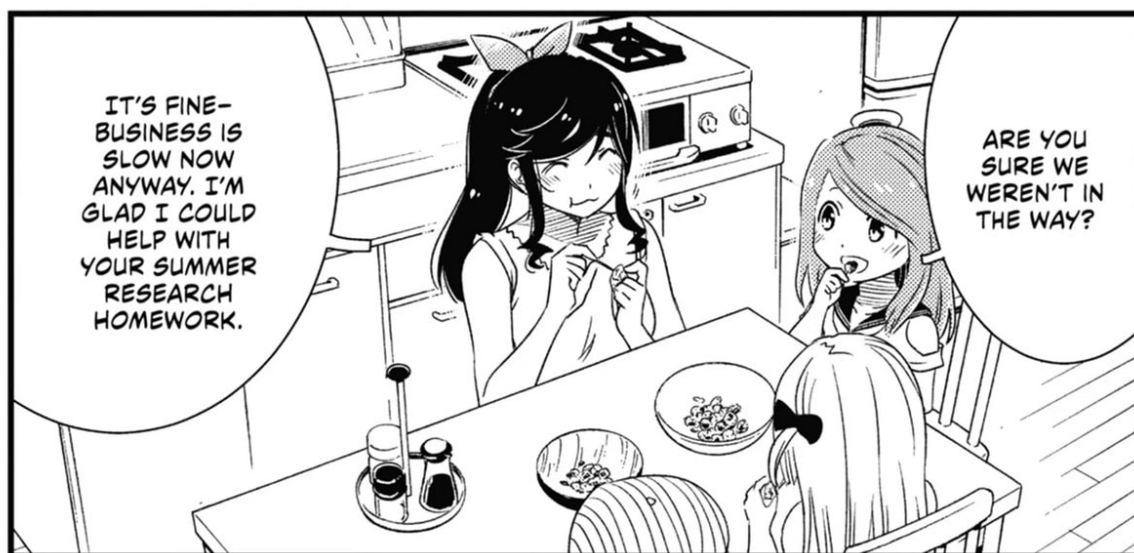
Lady who gets around hilly Atami on bicycle. Married. She is a regular customer at Kinme Cleaning and also hangs out with Wakana as a friend.

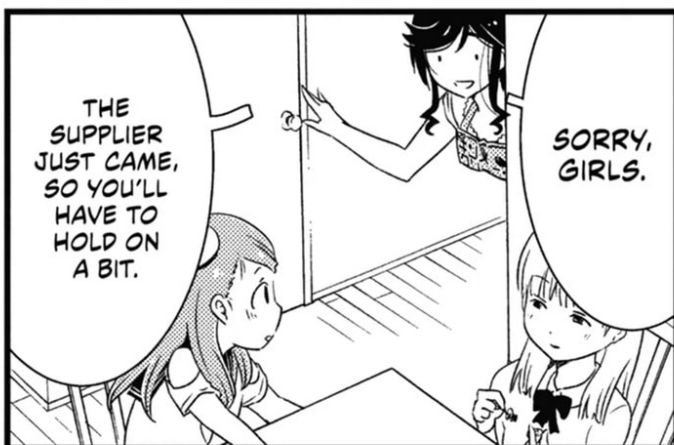
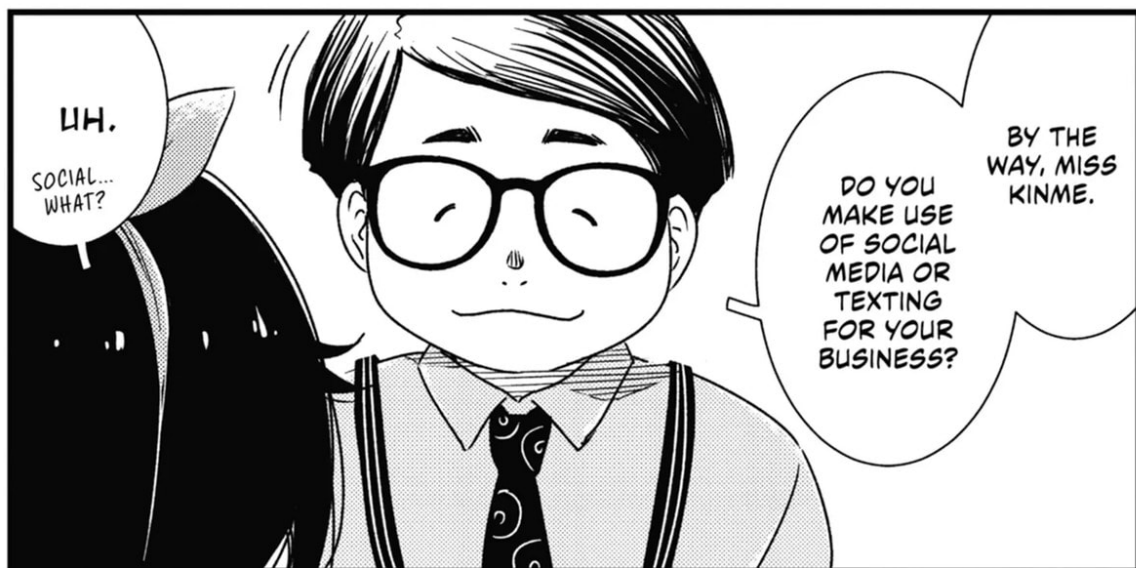


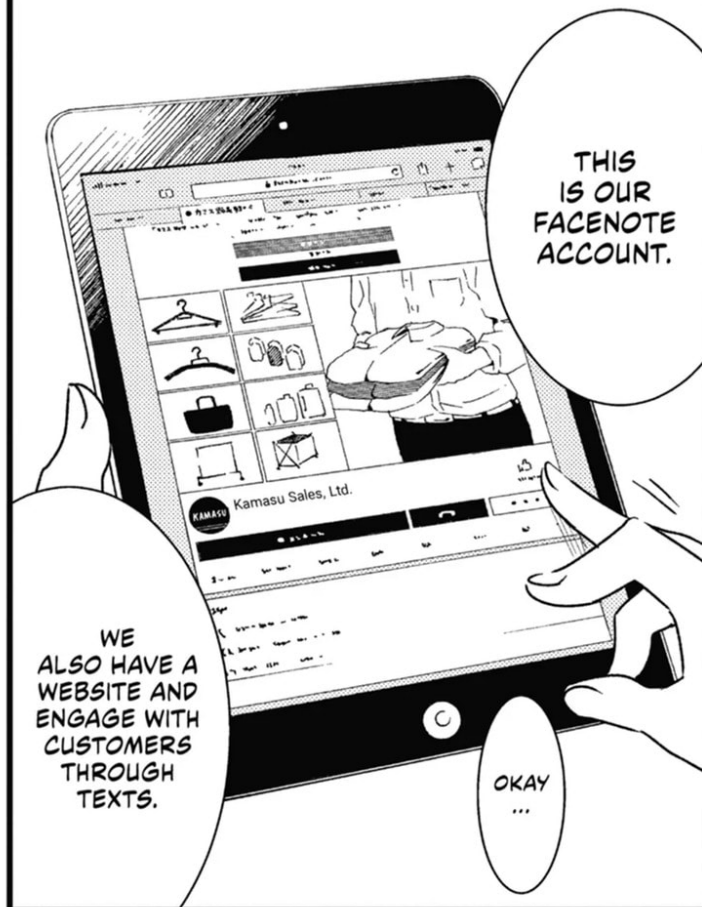
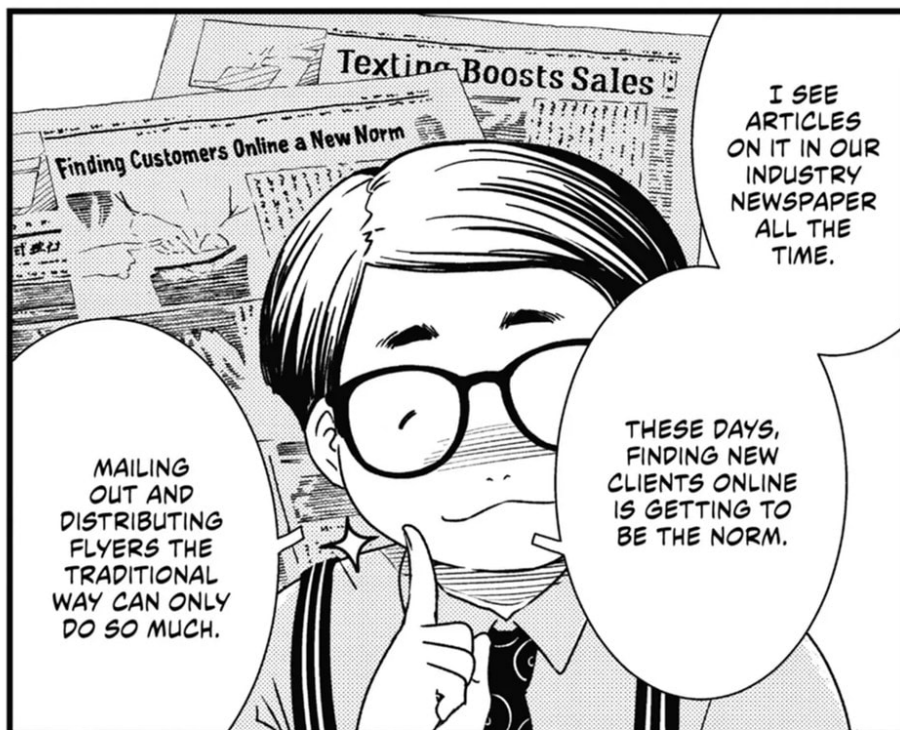
Wakana Kinme

Owner of Kinme Cleaning, a garment-cleaning shop in the seaside town of Atami. She's a cheery and diligent hot-spring aficionado but has no memory of her life before the past two years.











YOU'RE
SKILLED AT
REMOVING
STAINS WITH
THE ATTENTION
AND CARE
YOU'D EXPECT
FROM A SMALL
BUSINESS
OWNER.

AND YOU'RE
A DELIGHTFUL
AND CHARMING
PERSON.



I SUPPOSE,
THANKFULLY...
BUT YES, WE
DO OFFER
THAT.

DON'T
YOU HANDLE
LEATHER AND
FABRIC-BASED
ITEMS OTHER
THAN CLOTHES
HERE TOO?
I HEAR YOU
HAVE SOME
VERY HAPPY
CUSTOMERS.



BUT...
I REALLY
CAN'T
NAVIGATE
THE
INTERNET
AT ALL...

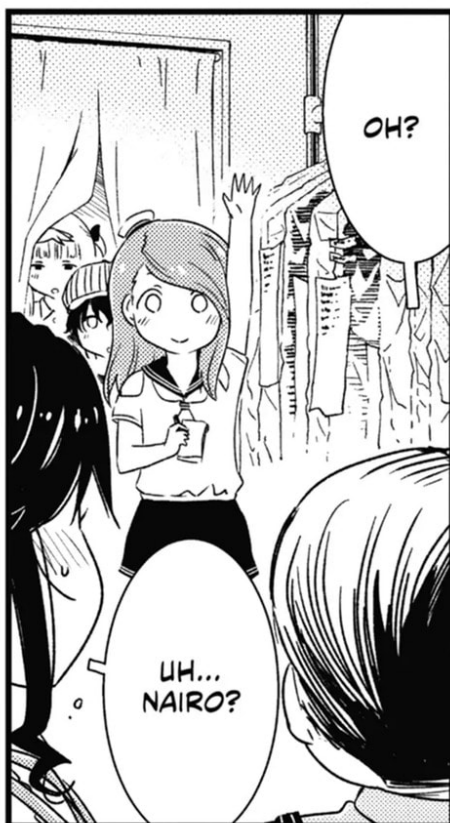
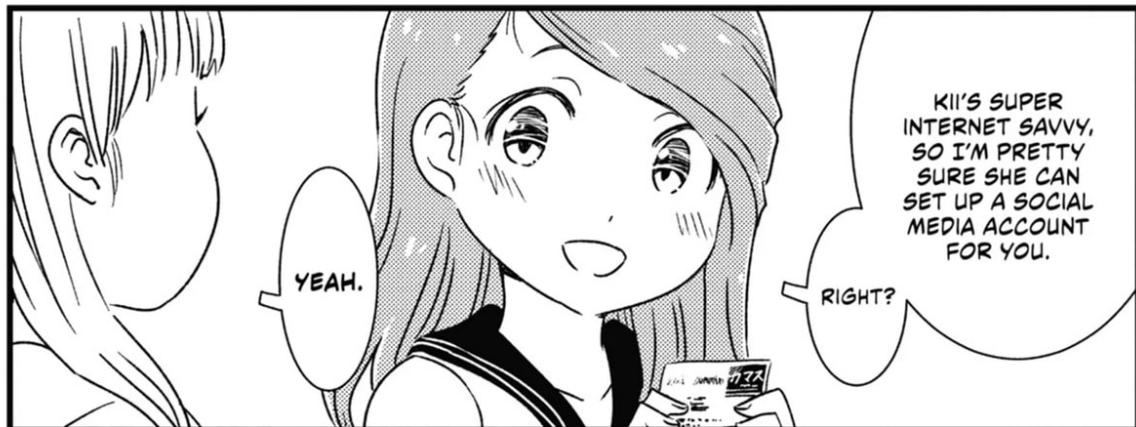
SWE

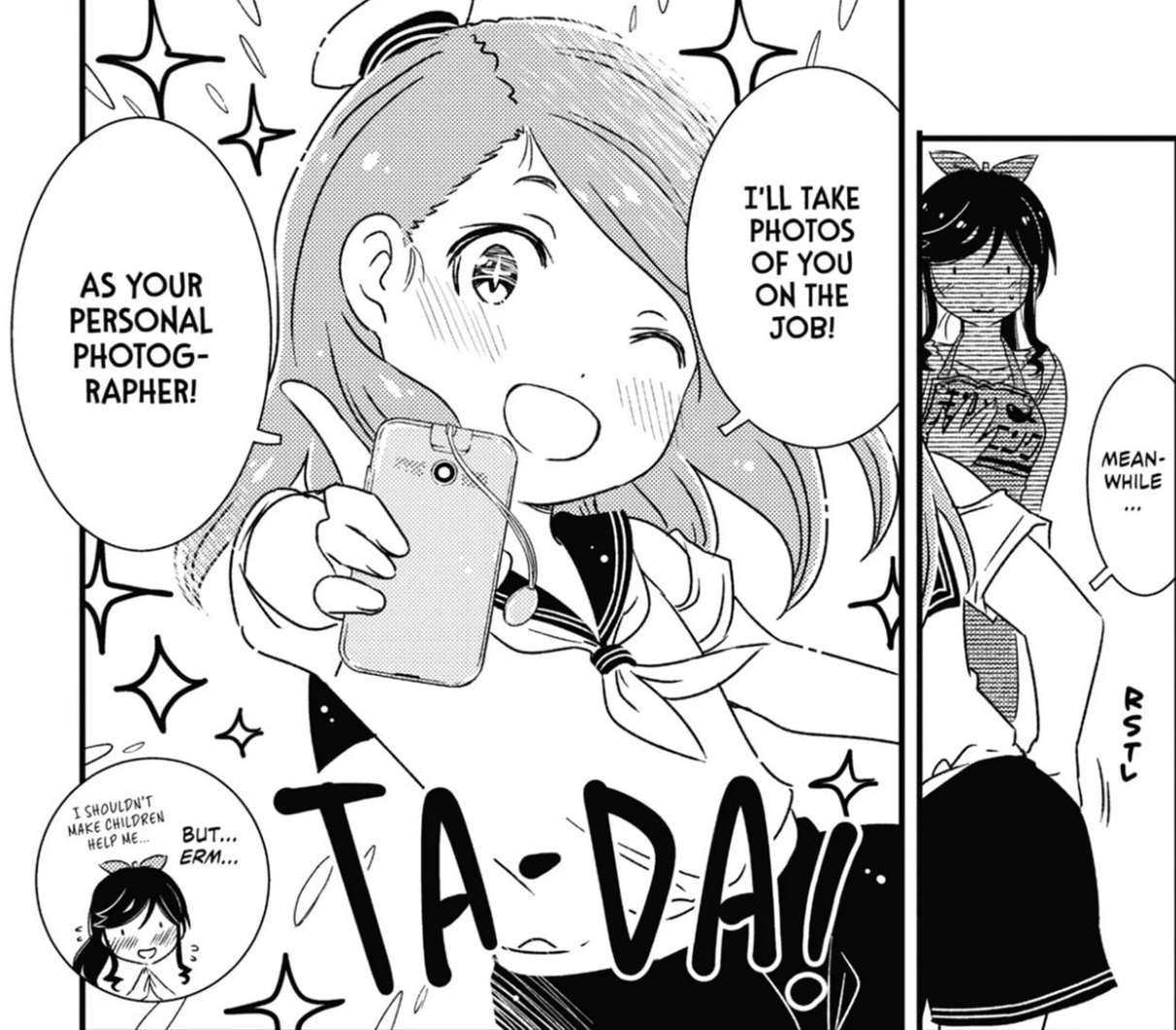
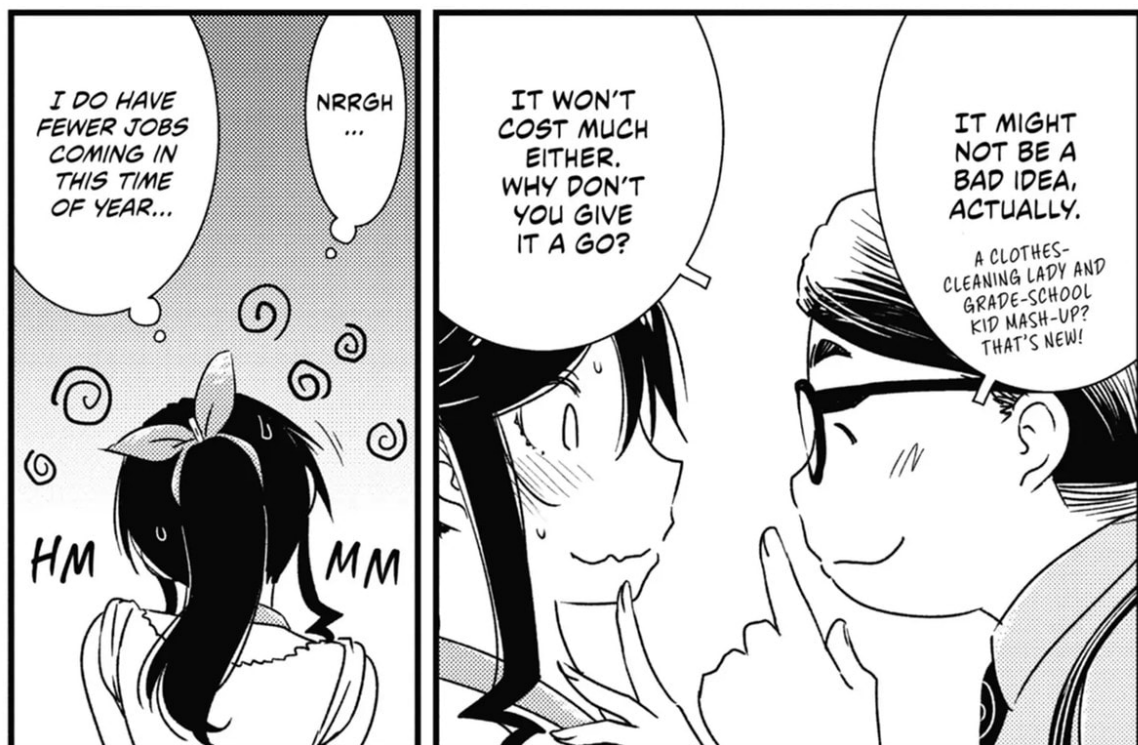


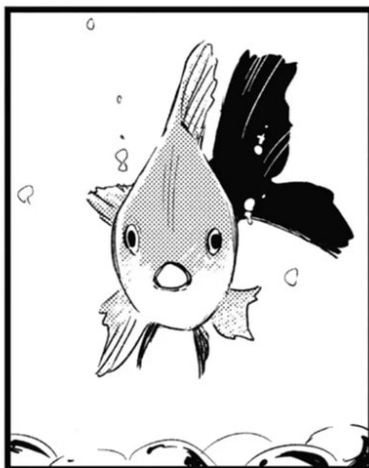
YOU'VE
GOT TONS
OF APPEAL! YOU
JUST HAVE TO
SHOW OFF
YOUR TALENTS
ONLINE TO
PEOPLE ALL
OVER THE
COUNTRY!

I'M PRETTY
SURE YOU'LL
GET NEW
CUSTOMERS
IN NO TIME
IF YOU JUST
SHOW
'EM WHAT
YOU'VE
GOT!

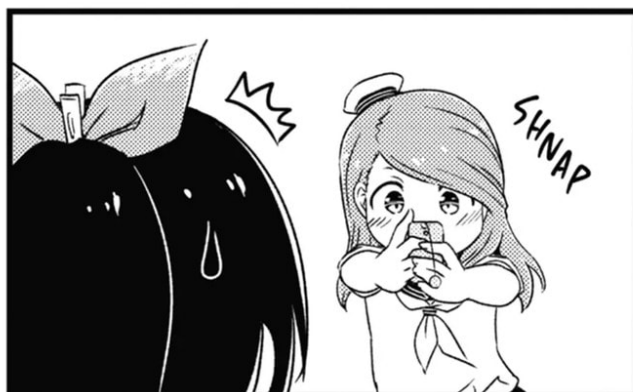
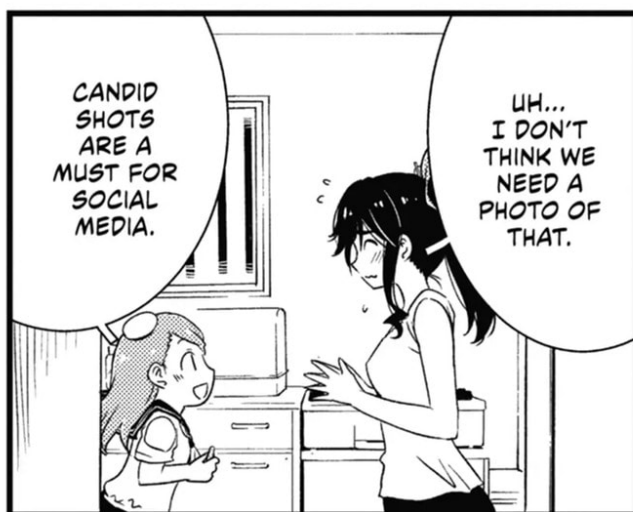
SHWIP







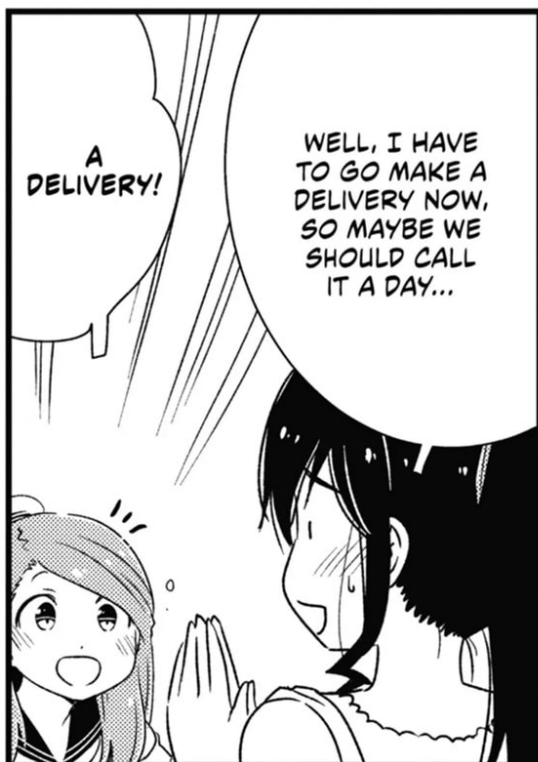


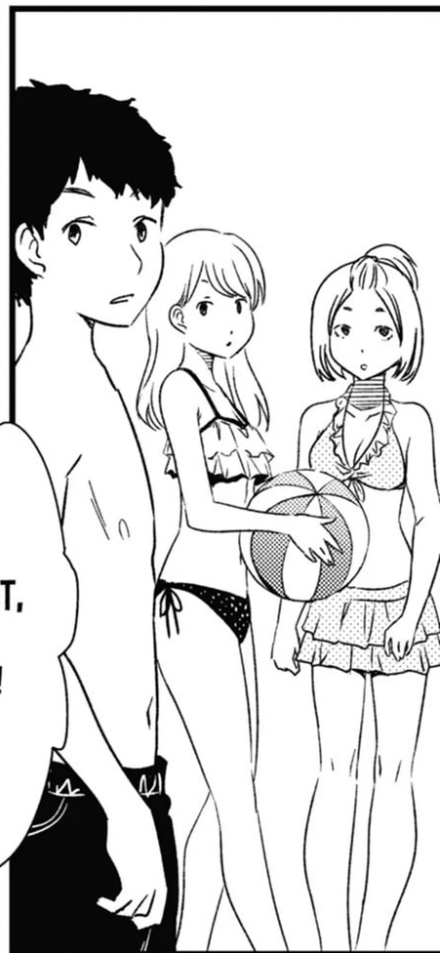


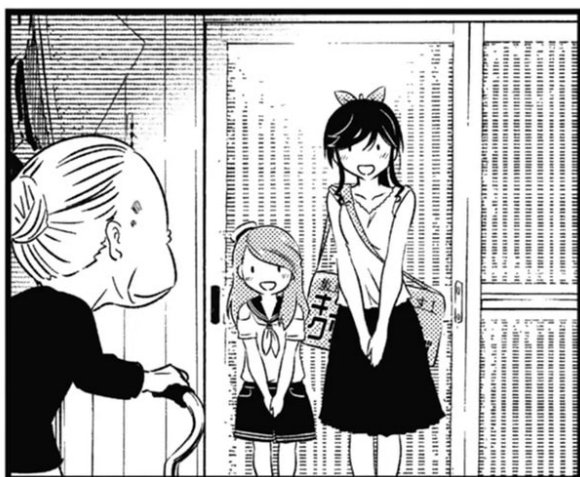
CANDID
SHOTS
ARE A
MUST FOR
SOCIAL
MEDIA.

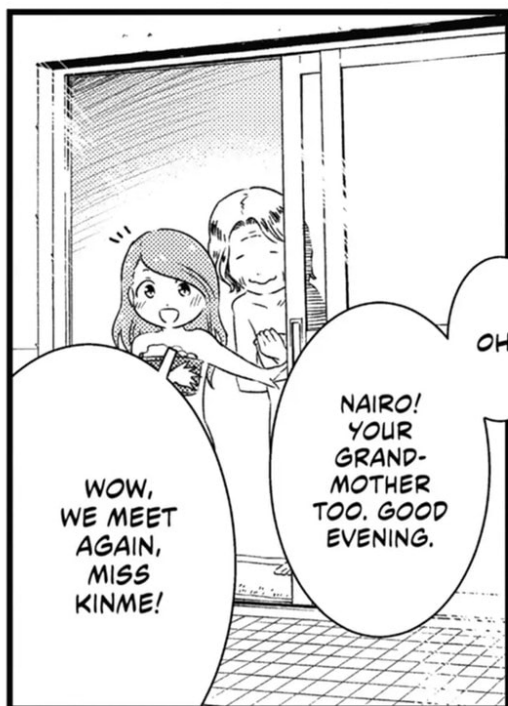
UH...
I DON'T
THINK WE
NEED A
PHOTO OF
THAT.

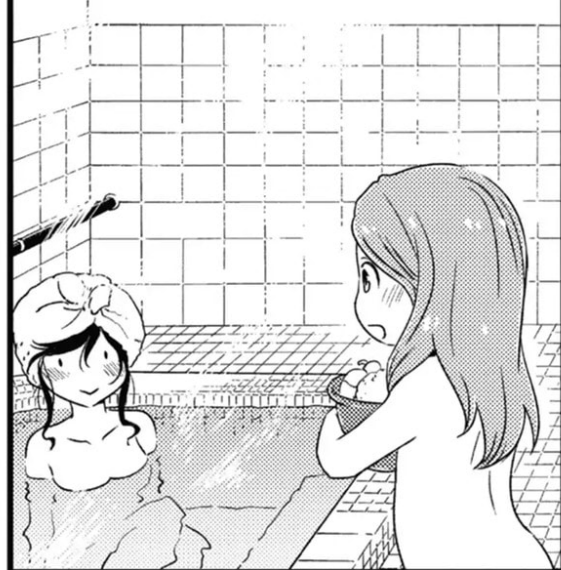
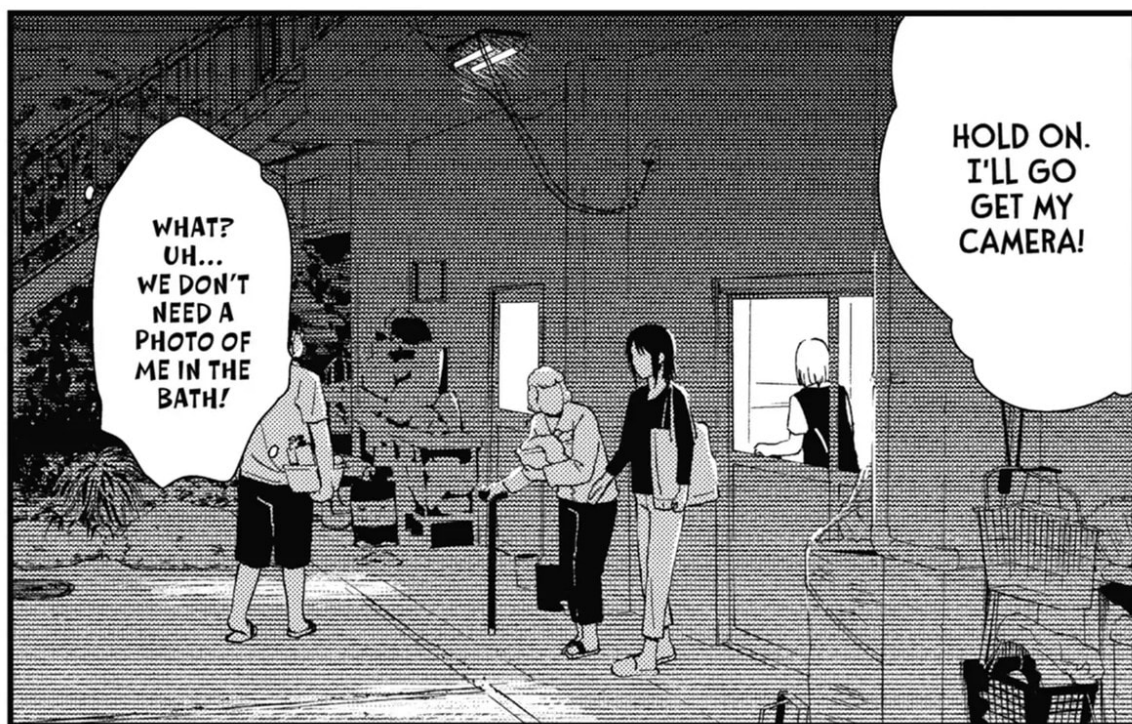




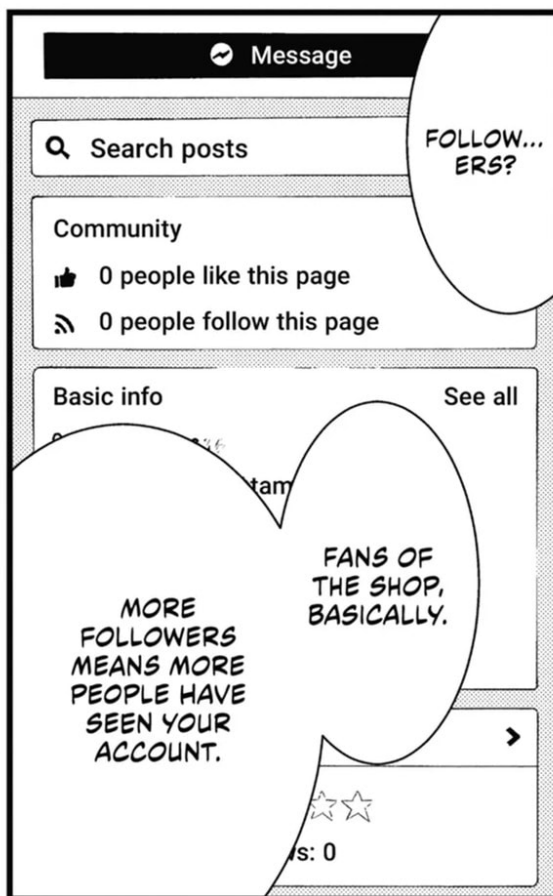
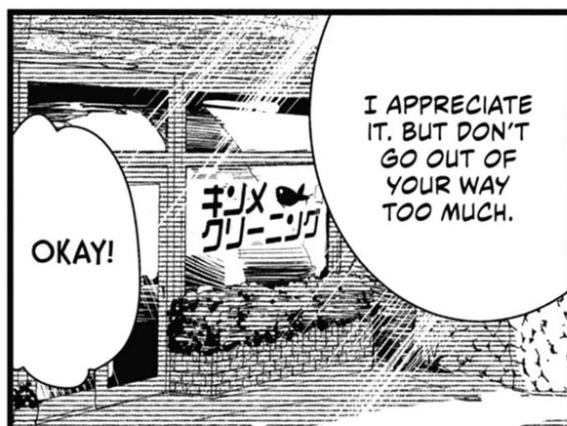


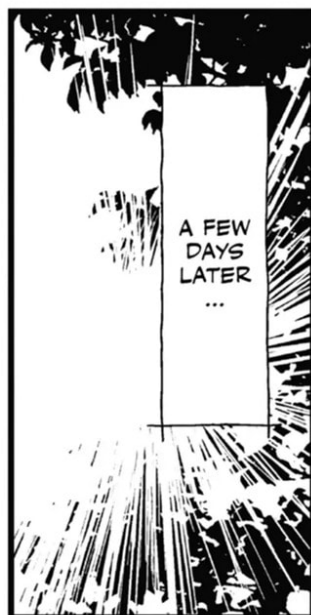
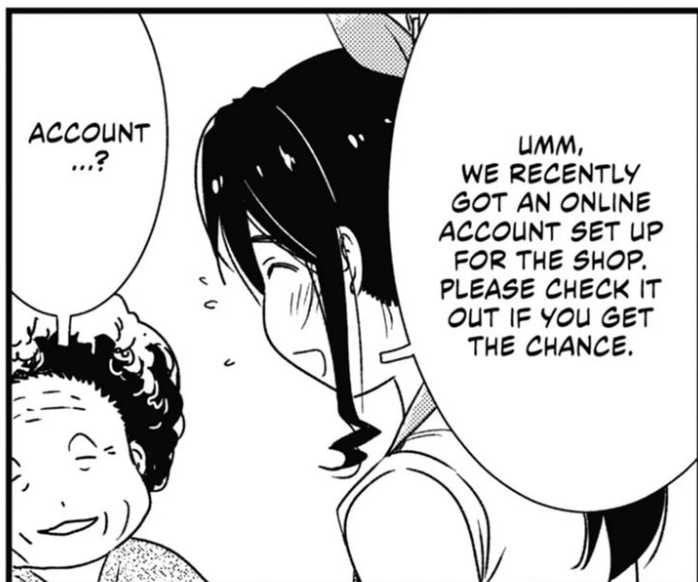
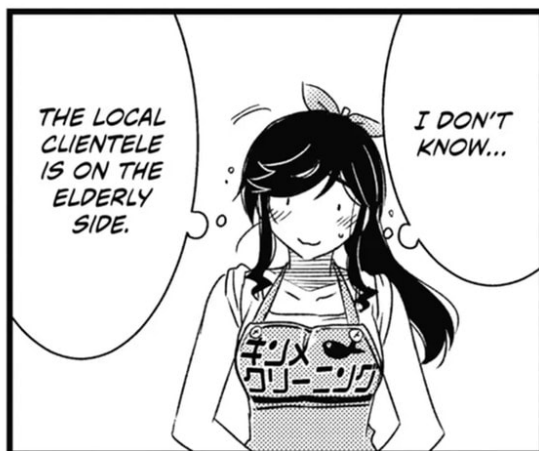


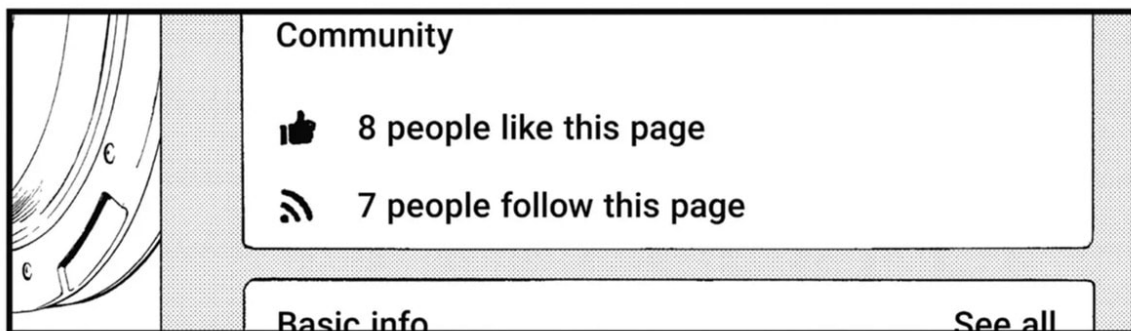
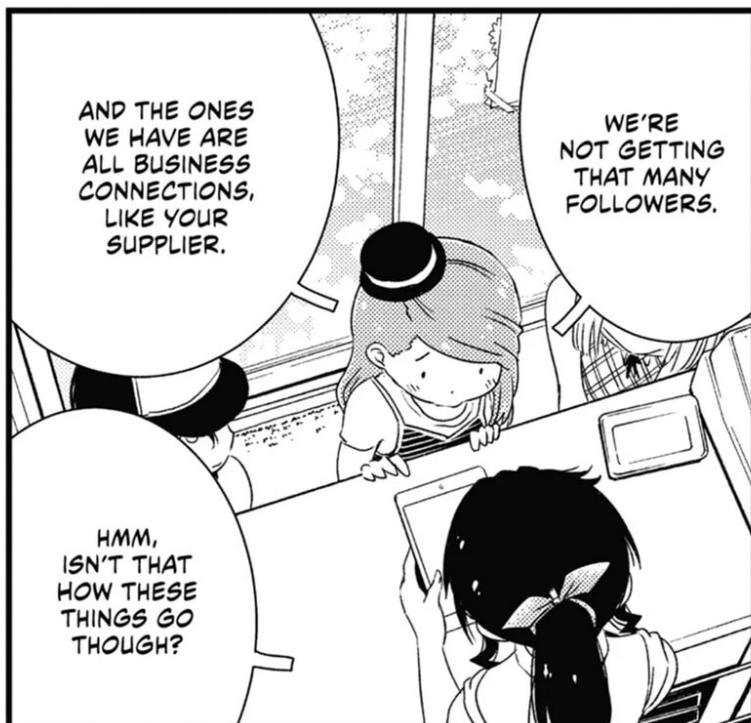


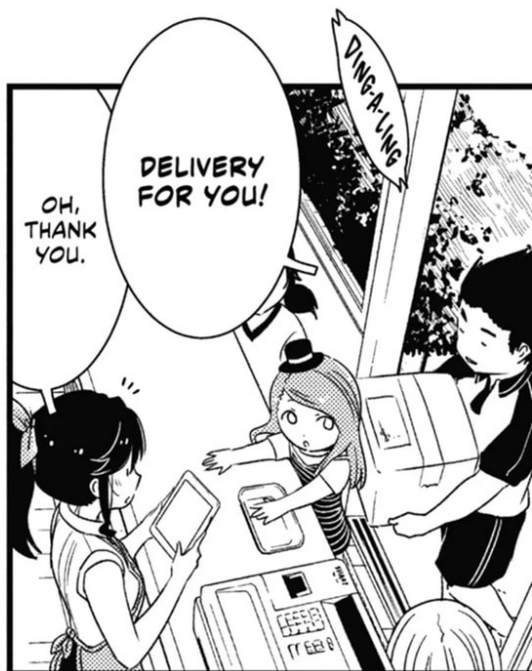
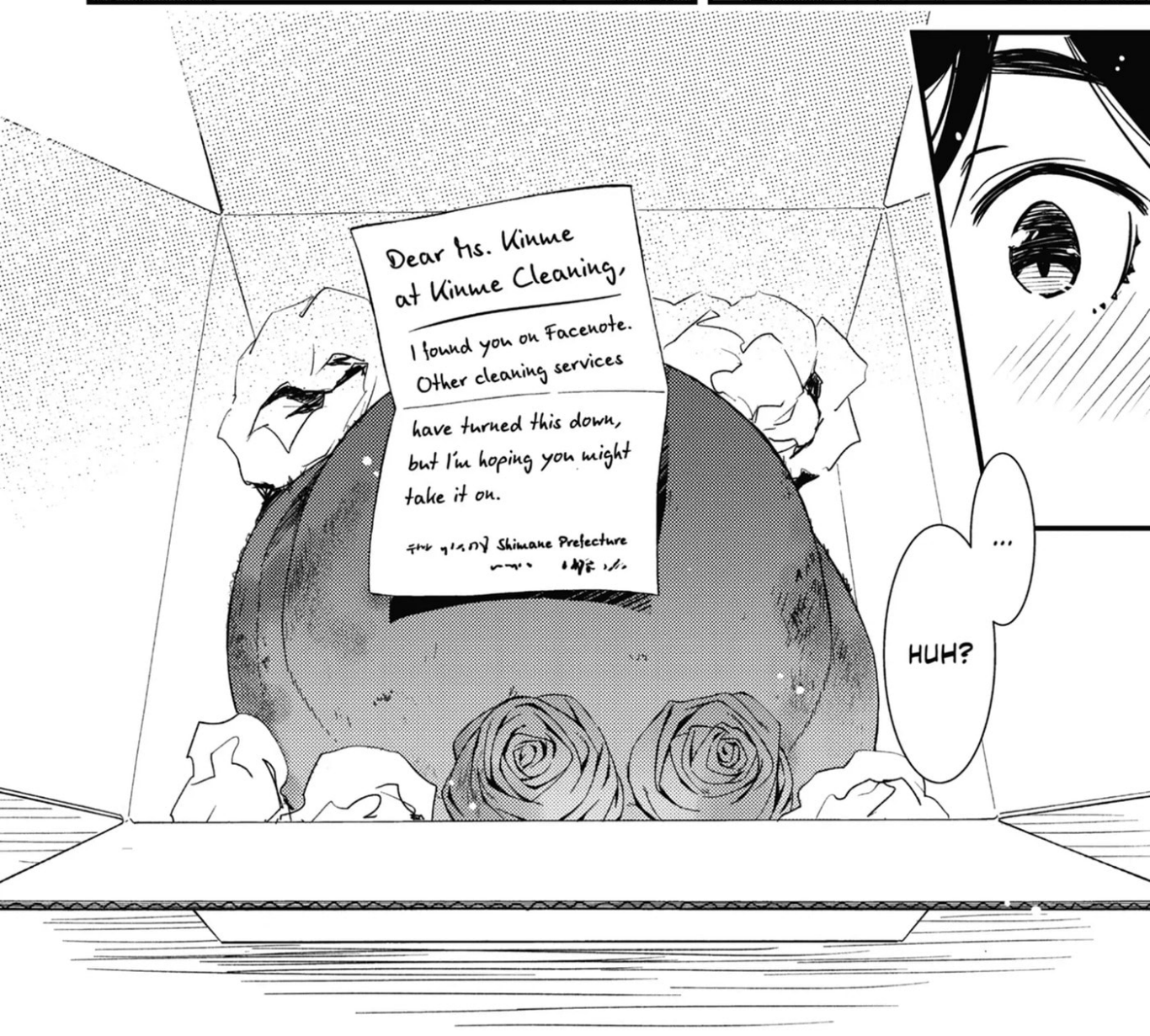














Kinme's

Pocket-Size Notes

Supplier

I've been doing business with Mr. Sumiyaki since I first opened the shop. He's a master salesman and very persuasive, so he always manages to talk me into things.

Internet and Social Media

I don't have a computer or a "smart phone"(!?), so I know very little about anything online.

I wouldn't have managed without help from Nairo and her friends. Children these days know so much!

Industry Newspaper

We have an informational newspaper specifically for the garment-cleaning industry, and I'm a regular subscriber. (Apparently nonindustry people can also subscribe to it if they want to.)

I've seen many articles on making use of the internet, and whenever there's a new kind of service offered elsewhere or some new type of garment, the paper features cleaning tips and even a stain-removal tutorial sometimes. It offers a lot of useful information!

I hope Kinme Cleaning might get featured in it someday too.

Tegula Sea Snails

These were so, so good.

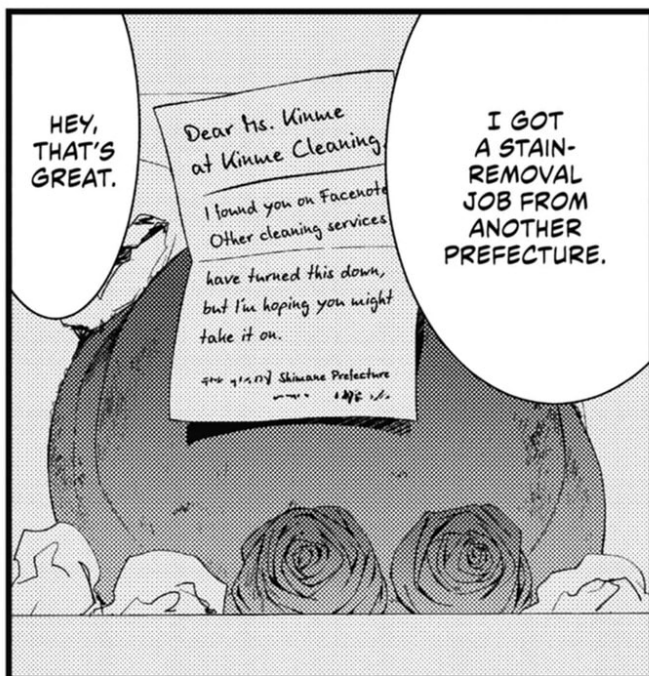
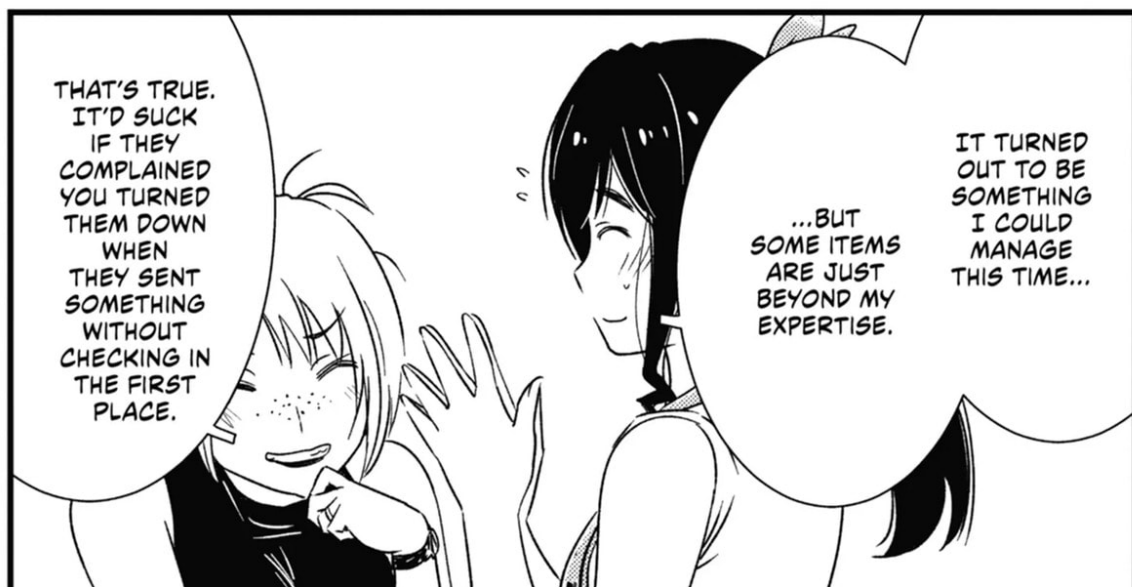


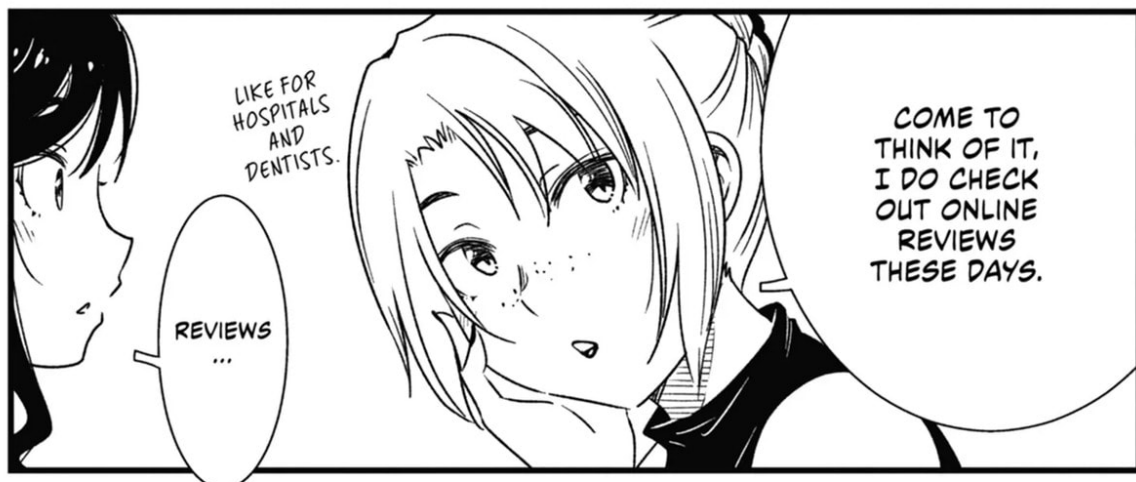
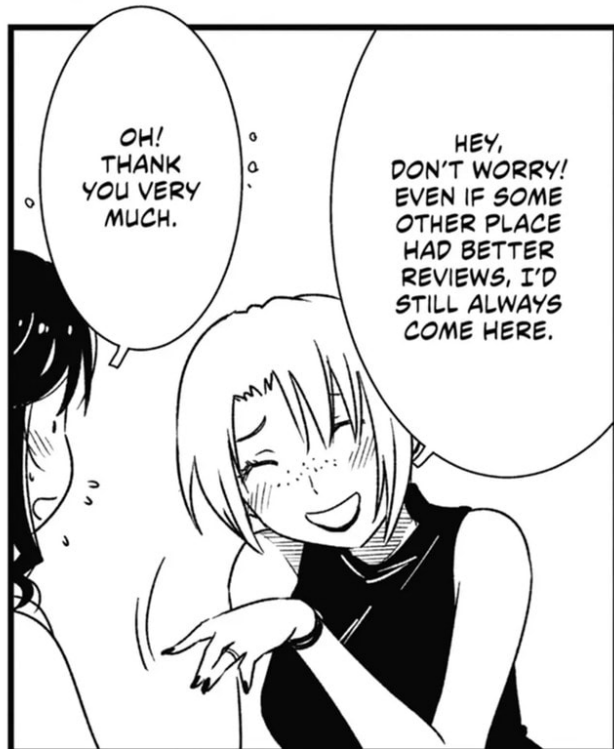
*Wash It
All Away*

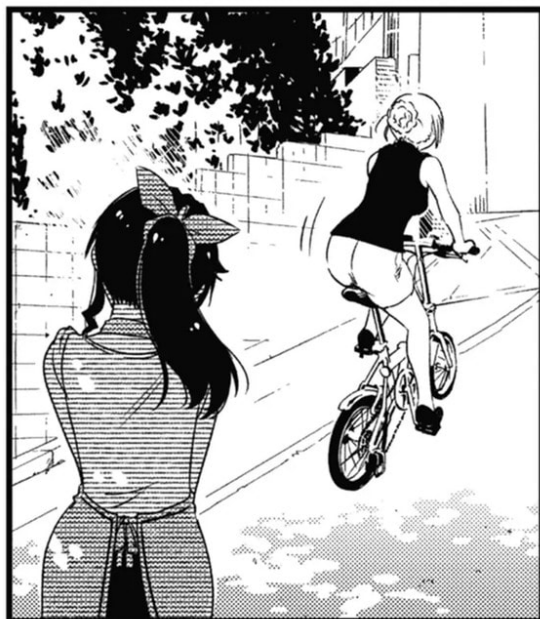
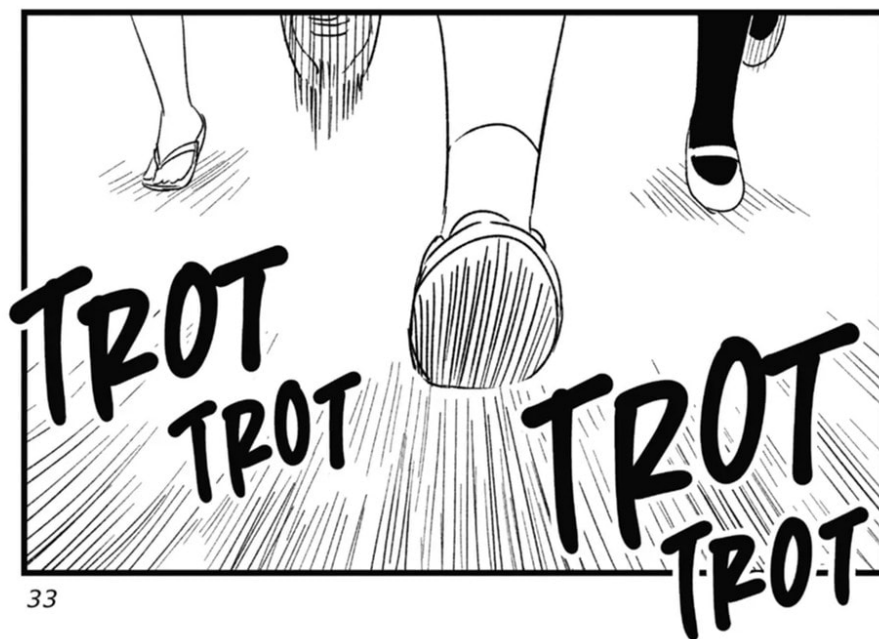
Chapter 16: No! That's Not Okay!

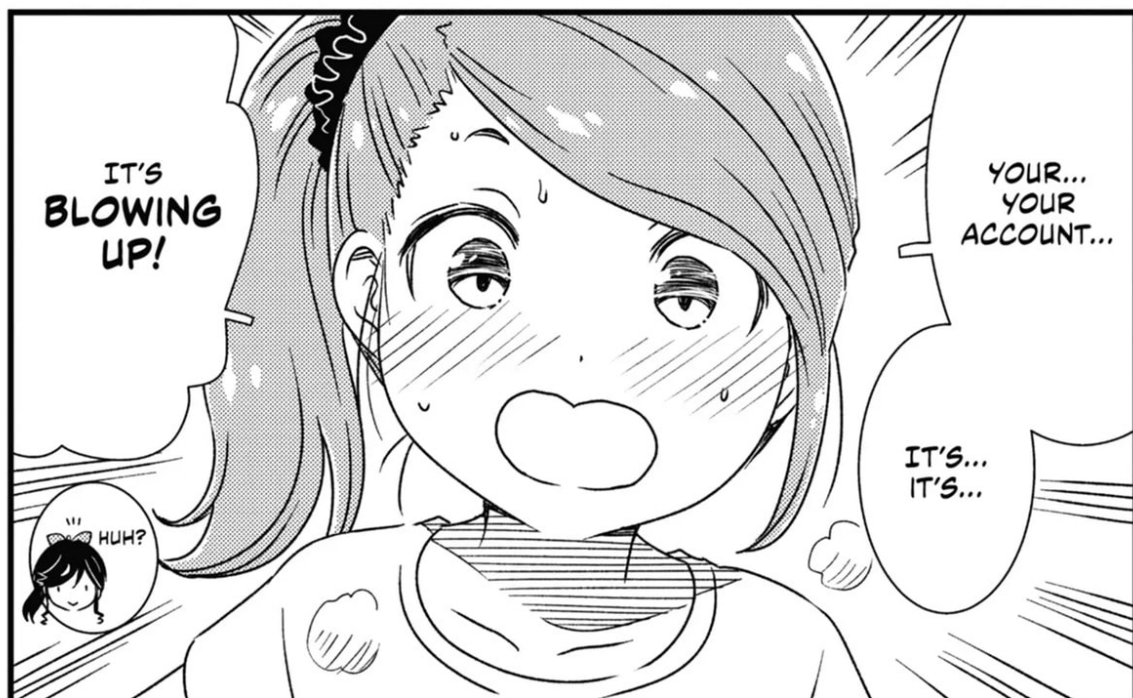












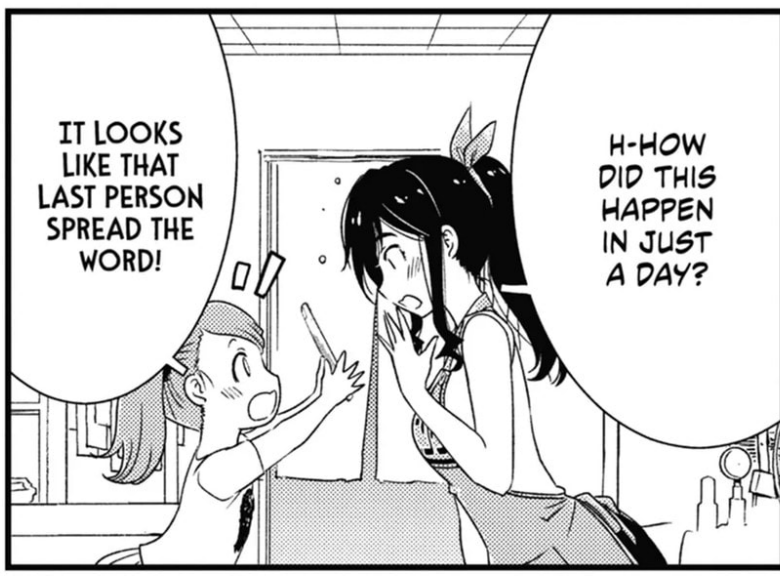
Community

2,402 people like this page

2,366 people follow this page

Basic info See all

WAIT, WHAT? TWO THOUSAND?!



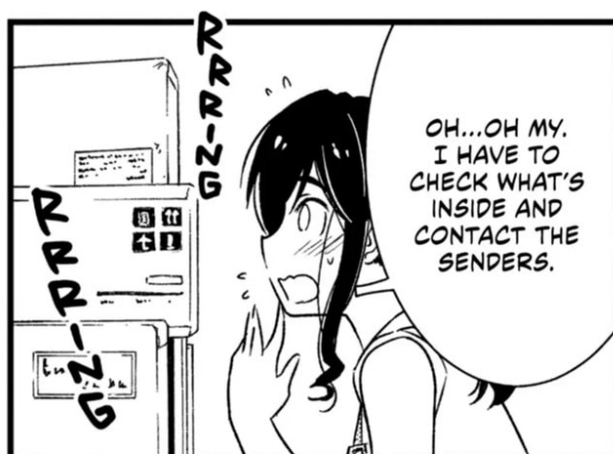
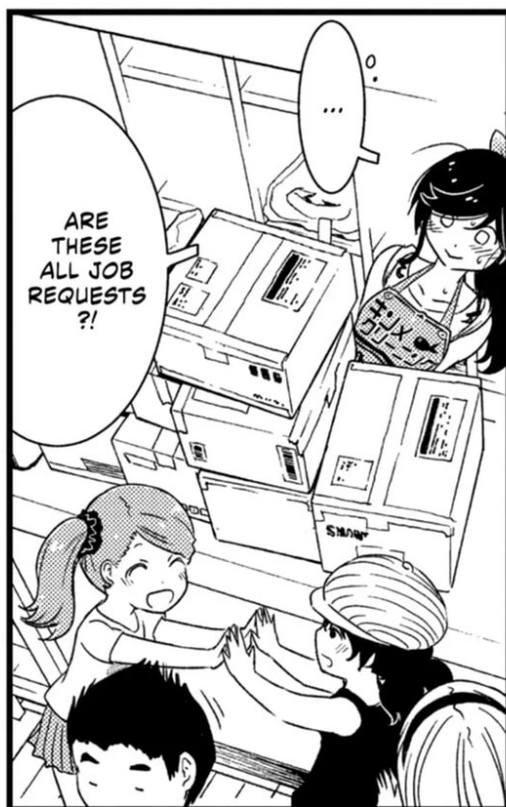
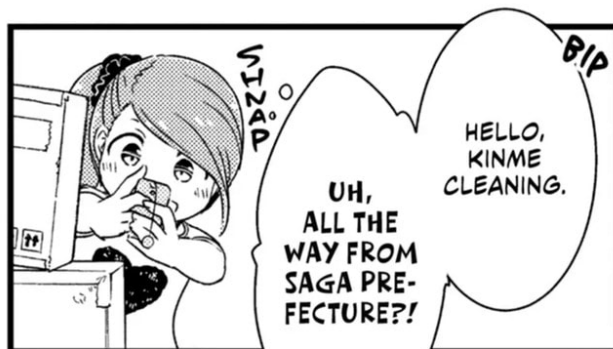
MALEKO MALEKO1312 • Follow

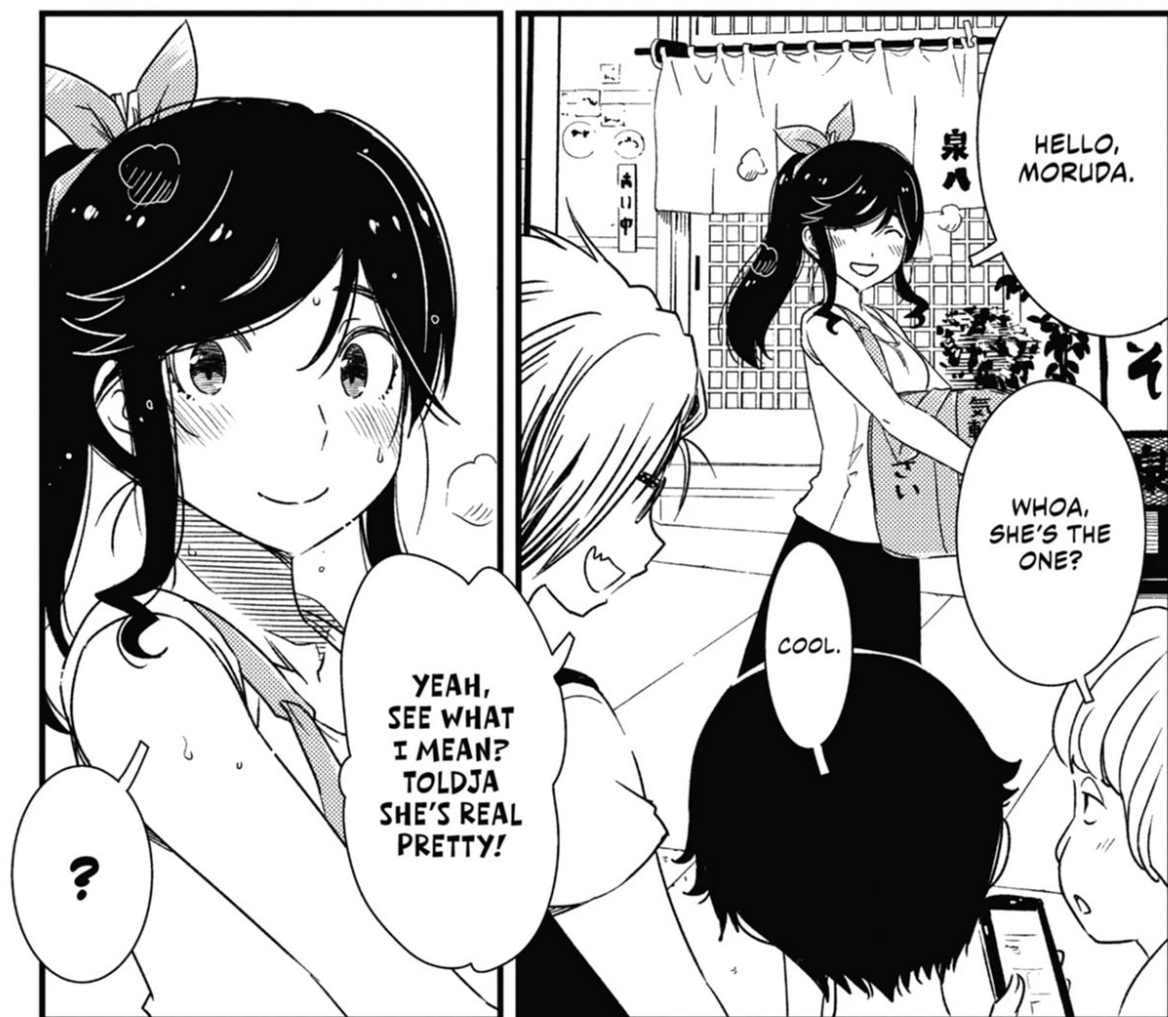
Today I have to clean this hat. So this hat, it's really badly stained. But then I had a cleaning session. I had given it to Kinme Cleaning in Atami, and they cleaned it. Kinme Cleaning is really good. OMU_RA00

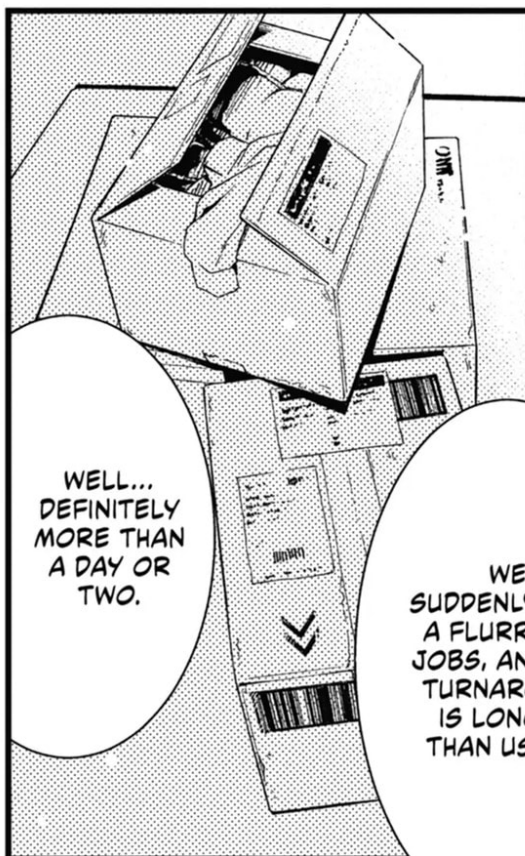
r a 1112 Maleko. I also have a card. It has some horrible stains on it. Does this Kinme Cleaning place accept online? Maybe I'll reach out...

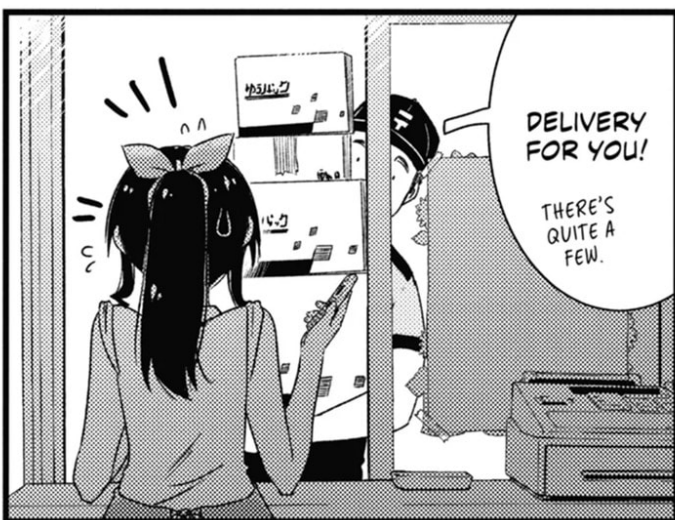
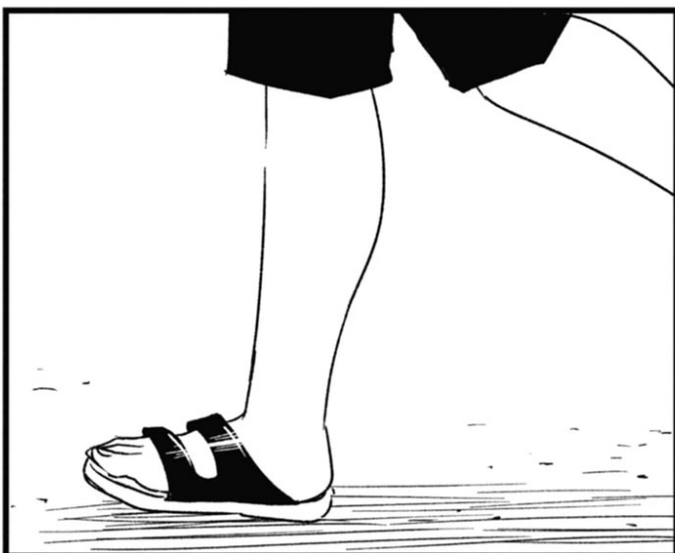
2,759 Likes

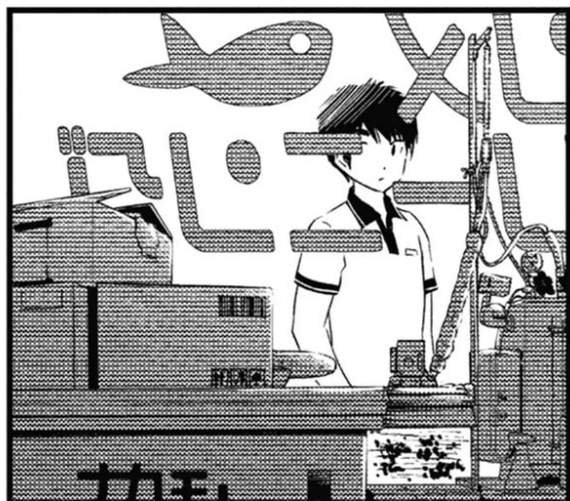
OH! THAT HAT!



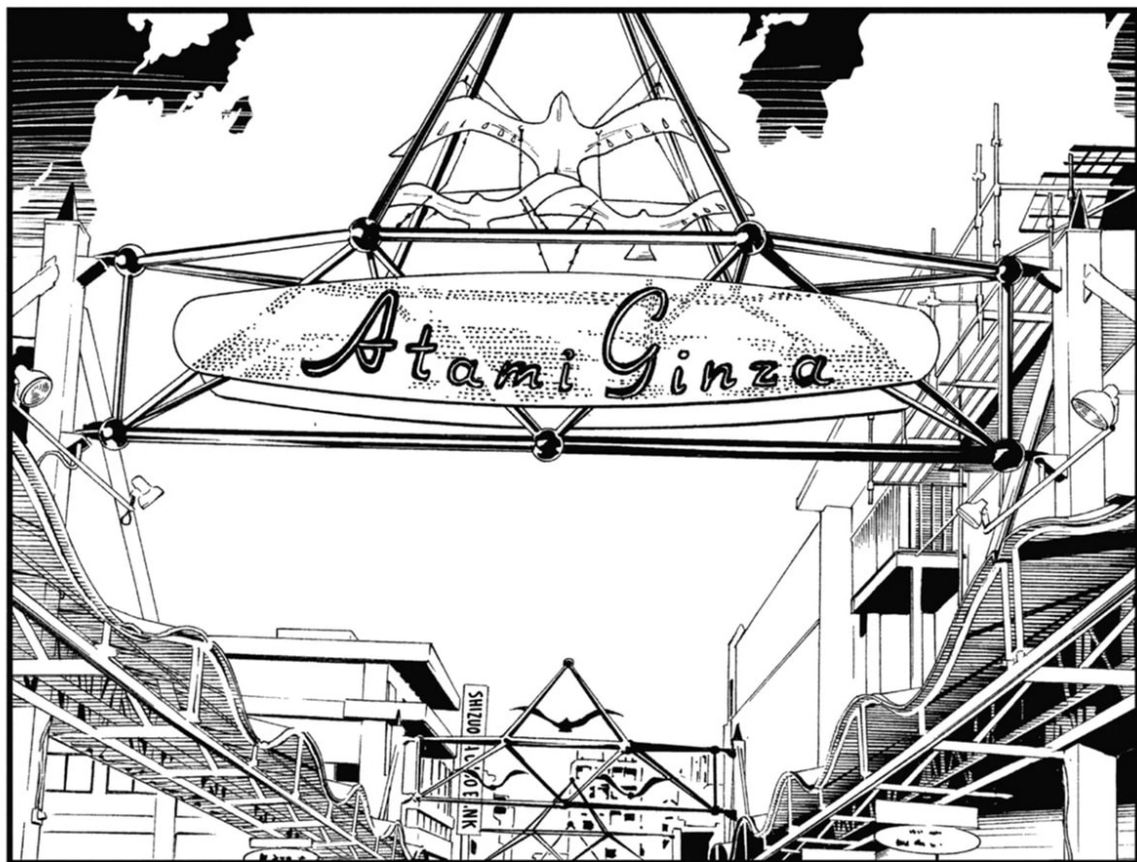


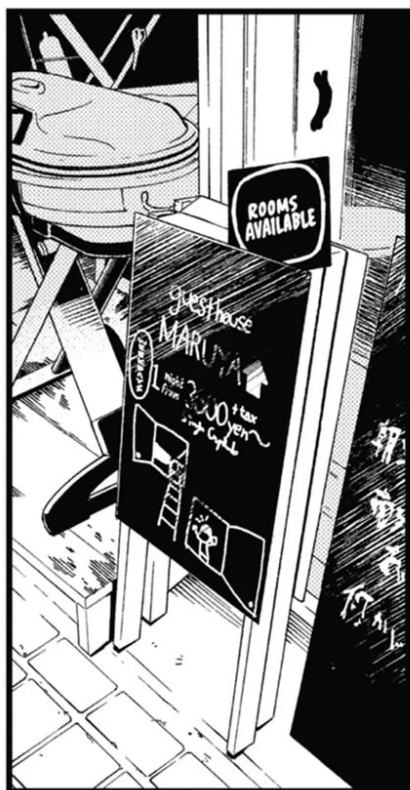
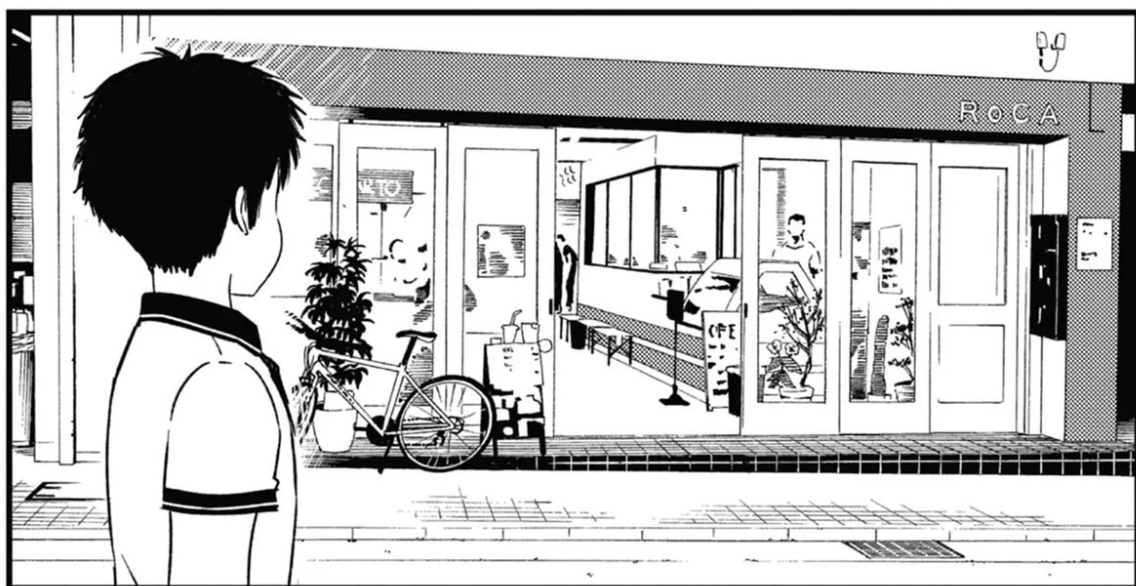
















FINALLY
CAUGHT
UP!

WHEW!



HUH?

M-MISS
KINME?!

ヒッ

ヒッ

ヒッ





IT'S
NOT.

I
MEAN
...



NO!
THAT'S
NOT
OKAY!

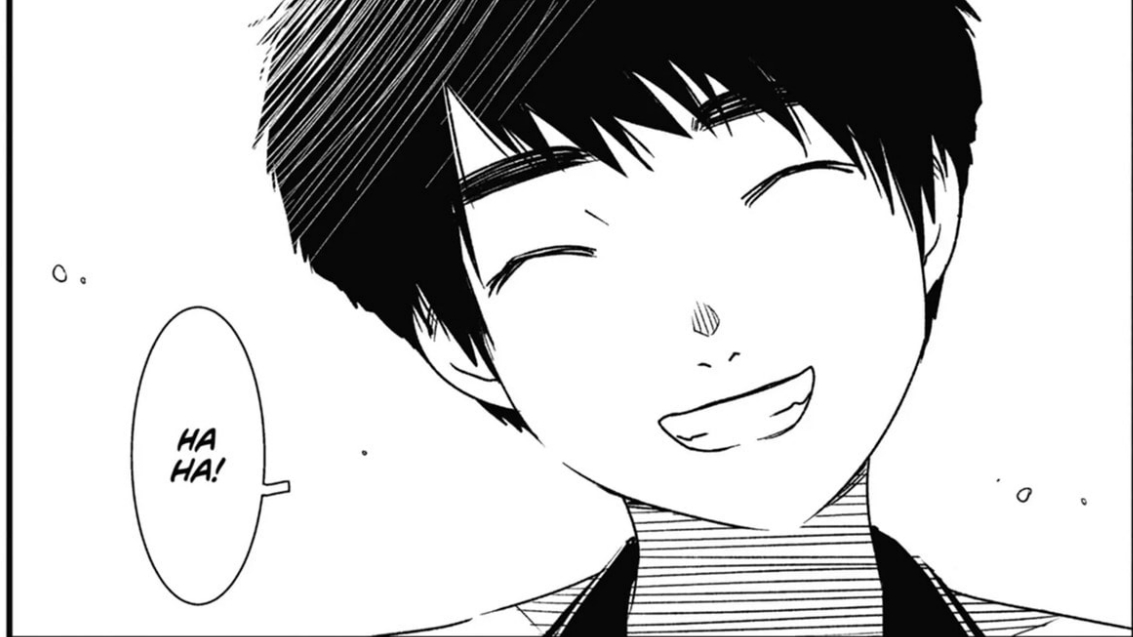
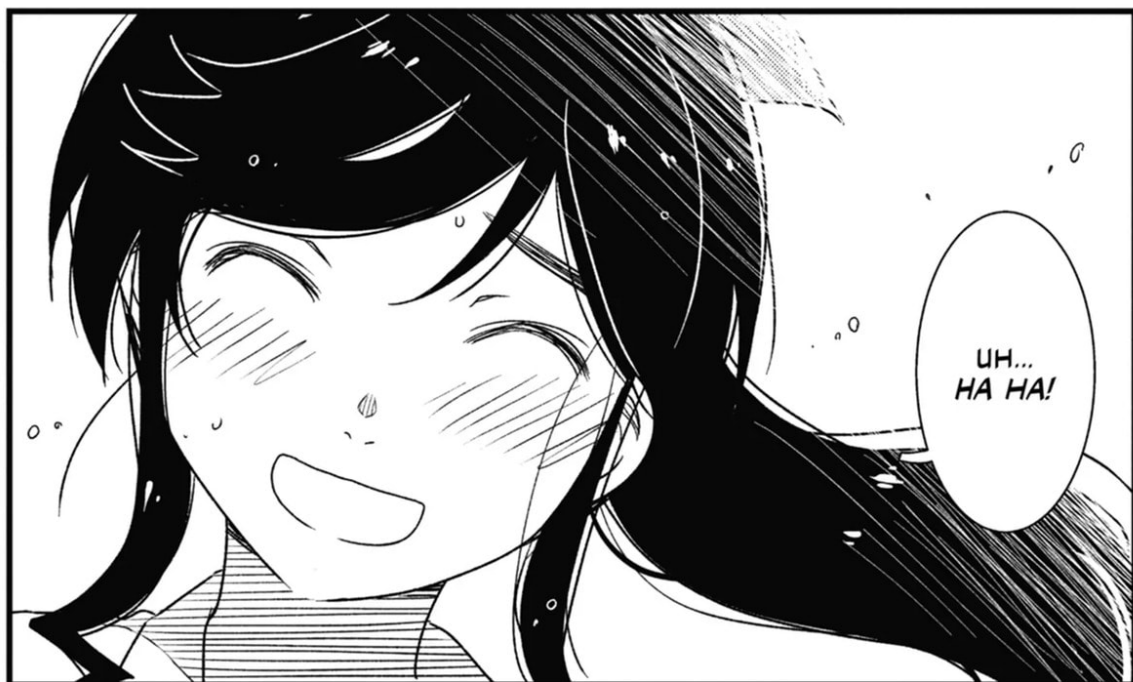
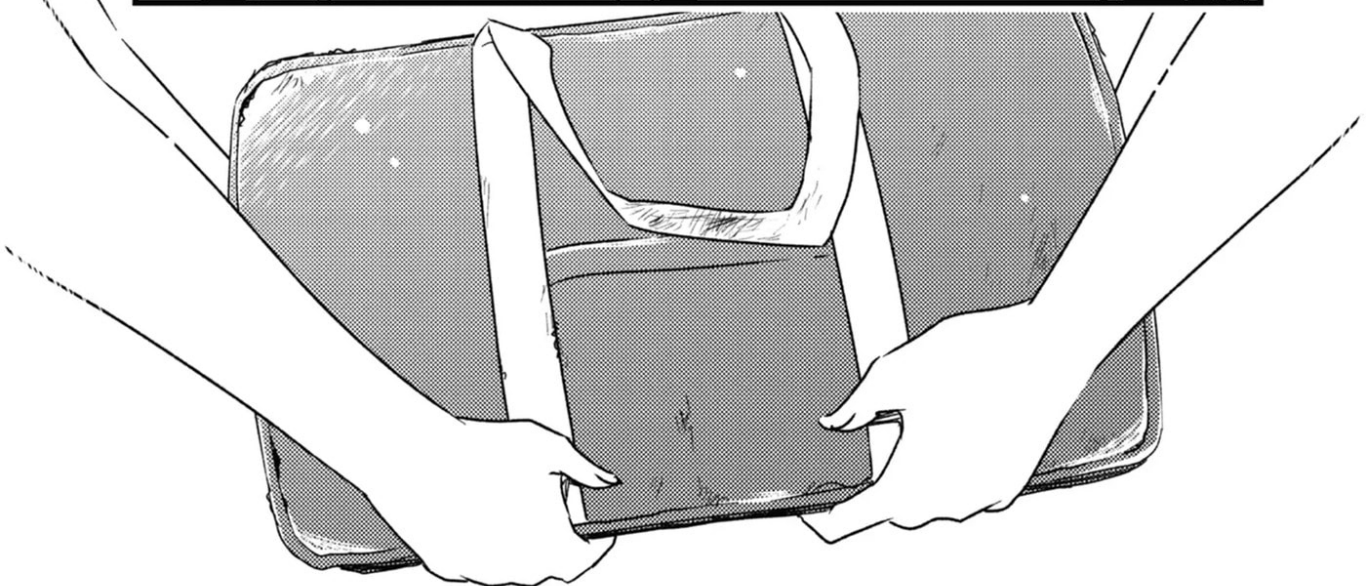


THAT
SCHOOL-
BAG...

...GETS
TOP
PRIOR-
ITY.

I'VE BEEN
WAITING
FOR IT FOR
MONTHS.









Kinme's

Pocket-Size Notes

Influencer

Okay... I never knew people could have so much influence in the world of the internet. And they're not pop stars, but ordinary people? It's mind-boggling!

Renovation Projects

Kyusho mentioned that there are a lot more modern-looking shops around now.

It's true, there has been a surge of stylish stores cropping up that appeal to the younger generations.

I think the great thing about Atami is how the new stores coexist on the same streets as a whole lot of historic ones!

How It's Going with Facenote

Nairo and her friends are still updating the Facenote account regularly. I'm very grateful, but I don't want it to take up too much of their time. Maybe someday something big could happen on the internet without me even knowing!

Schoolbag

I finally got to take it on. Whew!

But I ended up running outside in my apron. How embarrassing!

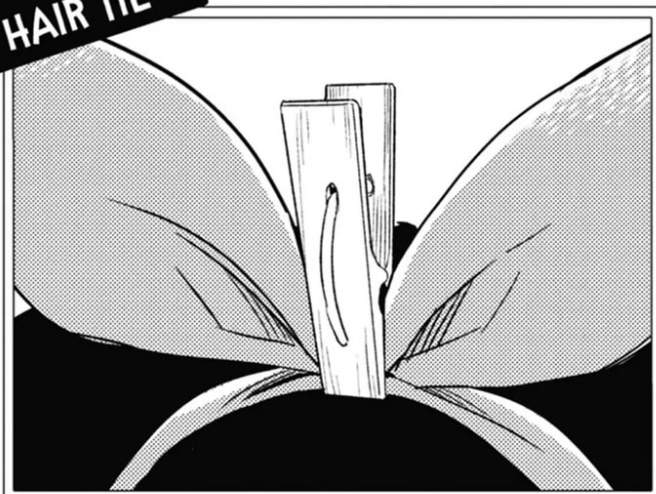




Nairo's ★ SHNAP SHNAPS! ★

HERE'S A PEEK AT SOME
OF THE SHNAP SHNAP SHOTS
I TOOK OF MISS KINME,
HER SHOP, AND THE TOWN!

HAIR TIE



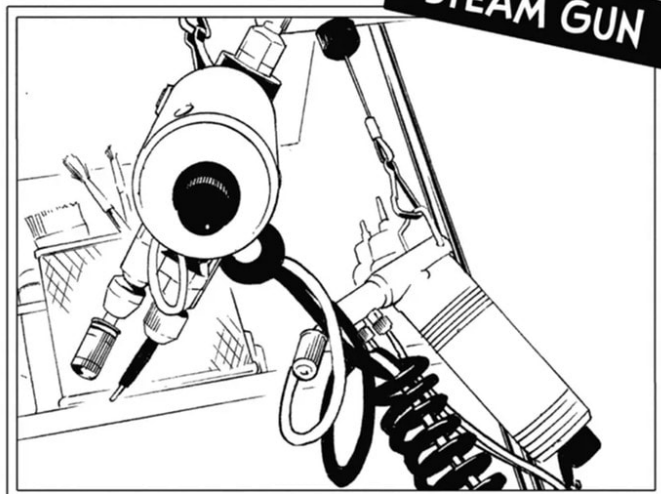
A CLOSE-UP SHNAP
OF MISS KINME'S
HAIR TIE! SHE USES
A CLOTHES-PEG.



MY FAVORITE TOOL
THAT GOES *FSHH FSHH*! I SAW
TWO HANGING HERE, SO I HAD
TO SHNAP A PHOTO! I ASKED
MISS KINME, AND APPARENTLY
SHE HAS THREE SHE CHOOSES
FROM DEPENDING ON
THE JOB.



STEAM GUN





LUNCHTIME

I CAUGHT A SHNAPSHOT
OF MISS KINME EATING HER
LUNCH! HERE SHE'S EATING
A MOZZARELLA SAUSAGE
BUN SHE BOUGHT FROM A
LOCAL BAKERY.



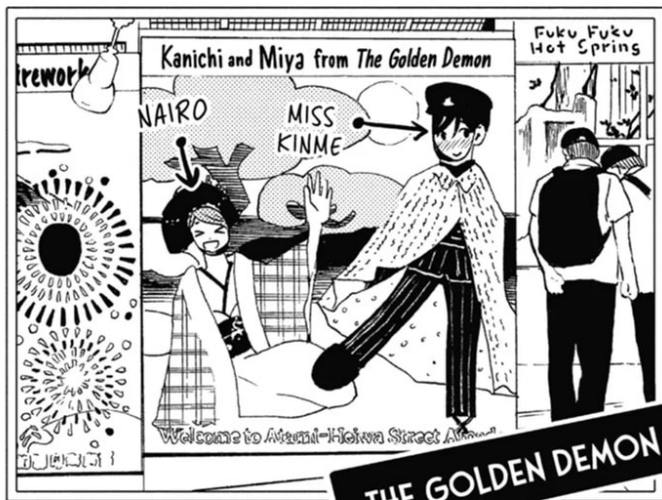
FOOD STALLS

FOOD STALLS LINE THE
AREA NEAR THE BEACH
ON FIREWORK DAYS. SO I
HAD TO GET A SHOT OF
THAT. SHNAP! I LOVE THE
POTATOES LOADED WITH
BUTTER.



ONE OF MY FAVORITE SHOTS.
I BEGGED MISS KINME TO
TAKE A PHOTO WITH ME AT THIS
PHOTO-OP BOARD! IT'S LIKE WE
WENT ON A TRIP TOGETHER.

I'LL SHOW MORE
IF I GET A CHANCE.
BYE FOR NOW!



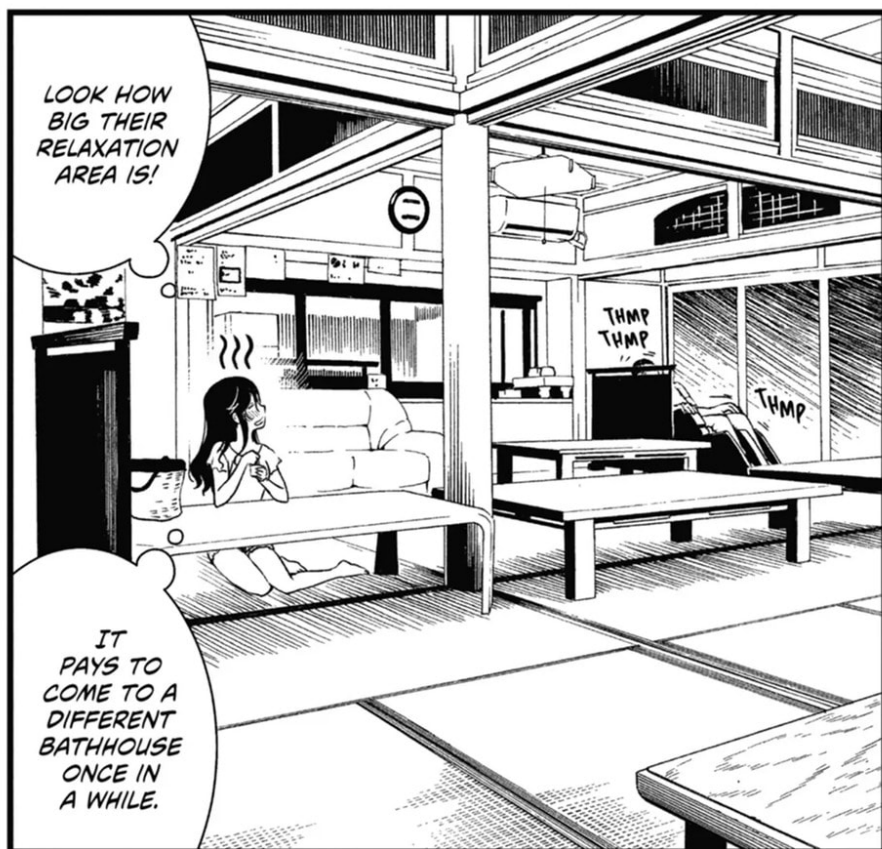
THE GOLDEN DEMON

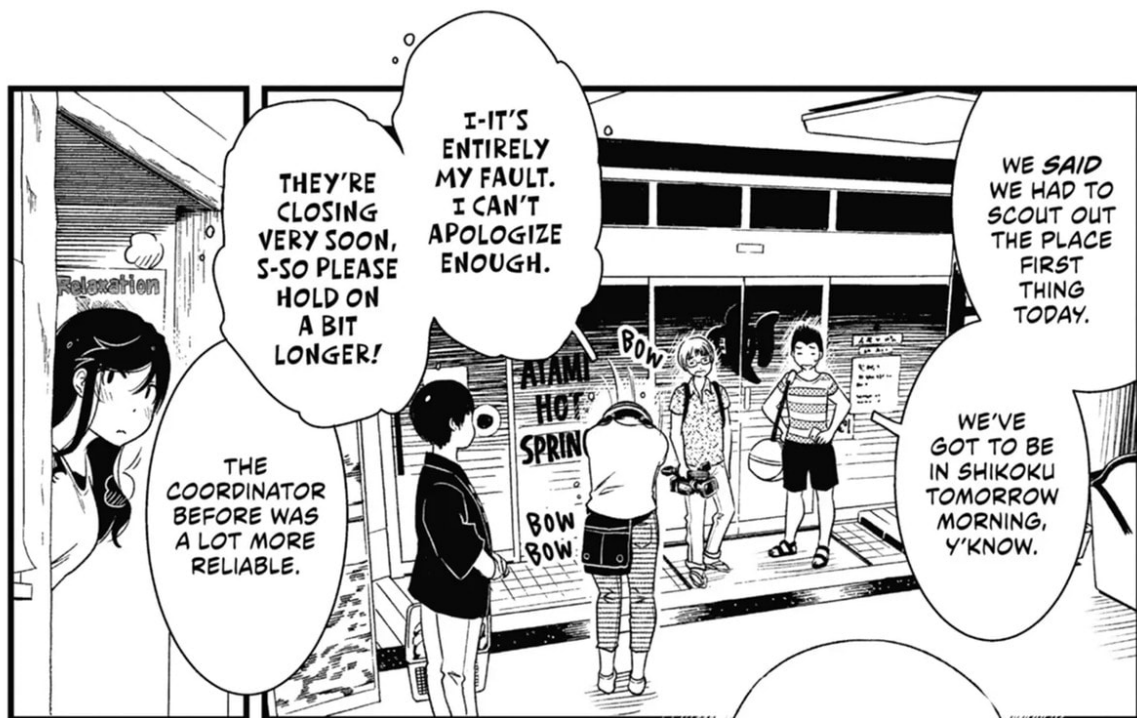
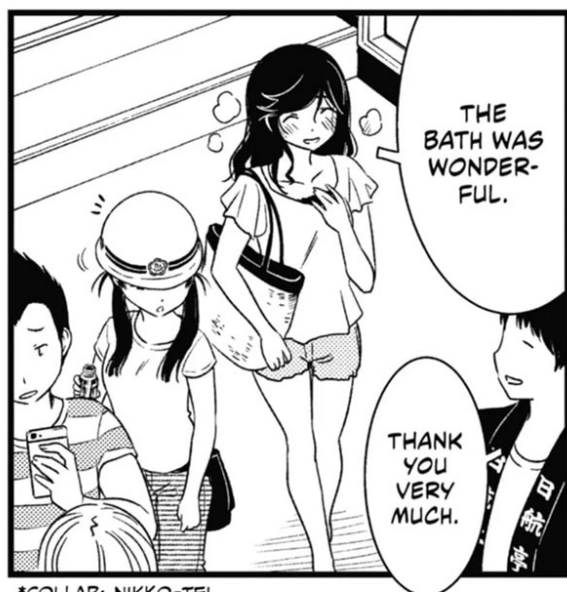
*Wash It
All Away*

Chapter 17: That Was Sooo Amazing





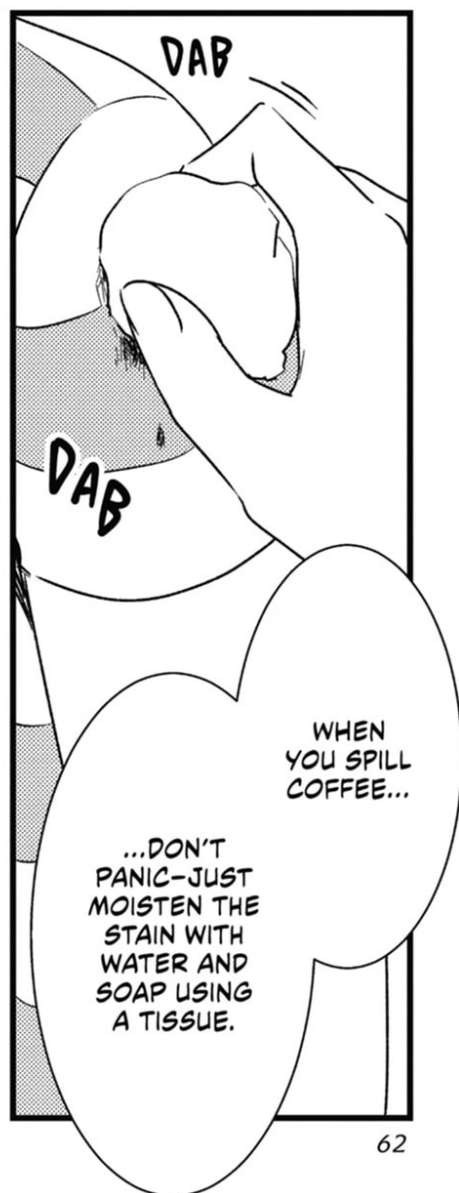




*COLLAR: NIKKO-TEI



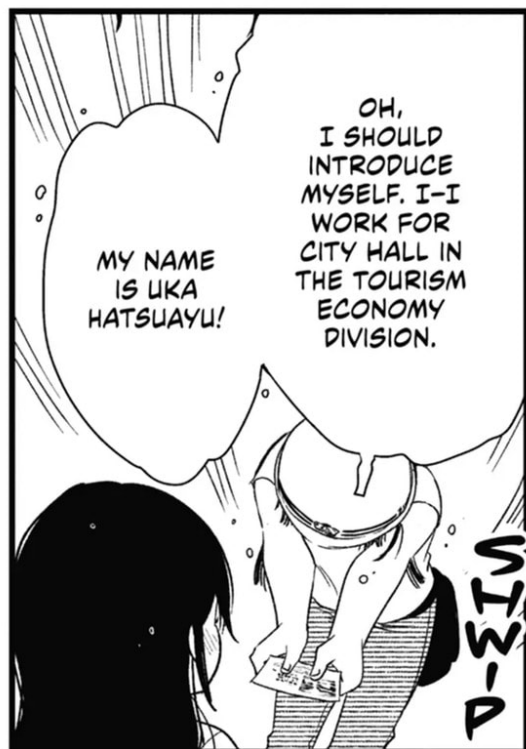








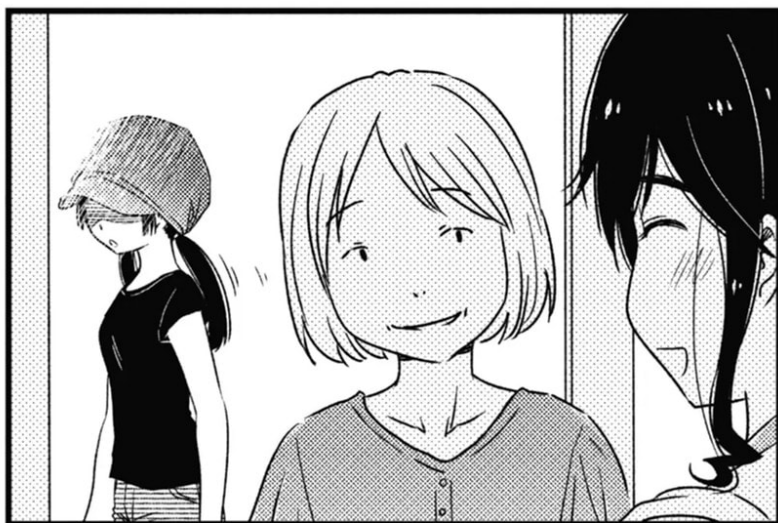
THAT WAS
SOOO
AMAZING!

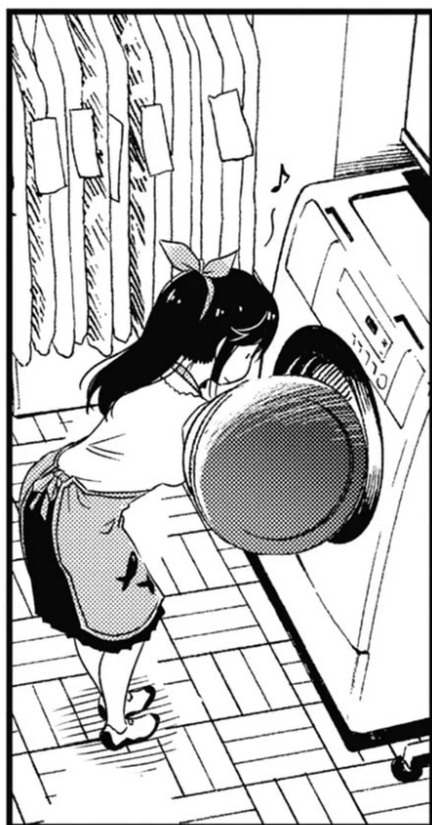


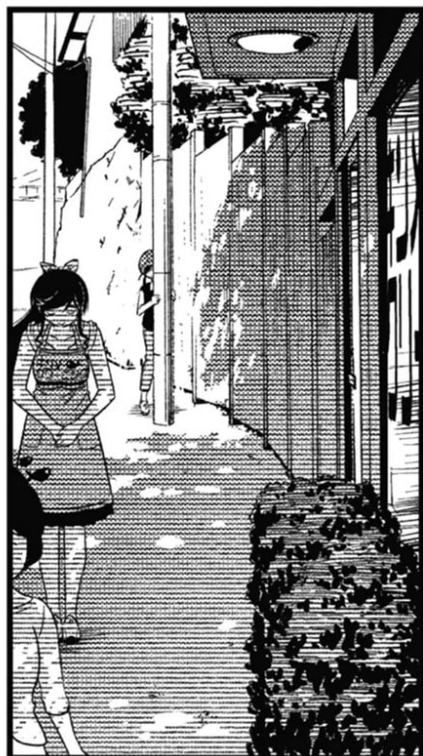
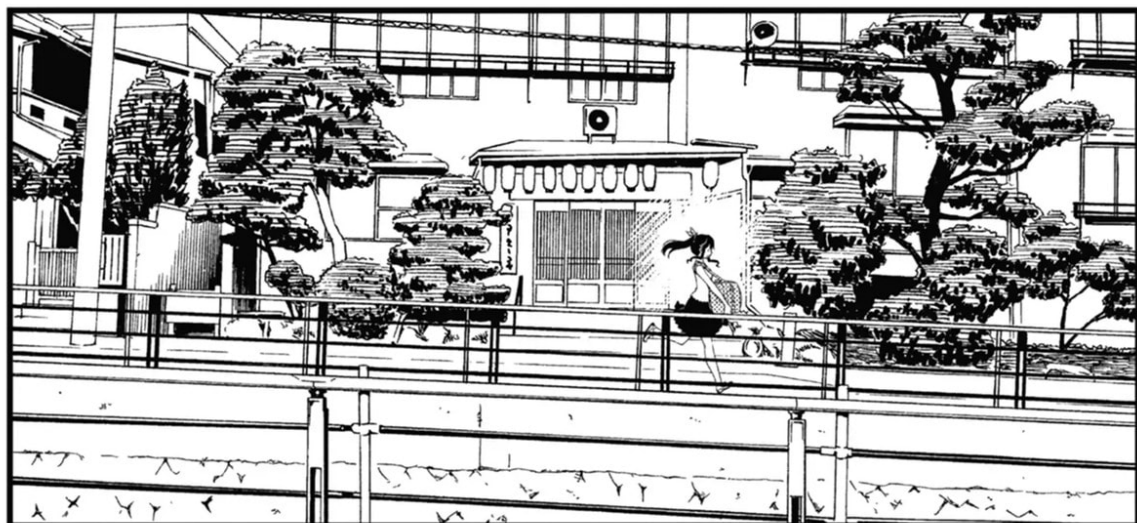


*SIGN: OHYU HOT SPRING INN NIKKO-TEI













URG...

...MISS
HATSUAYU?

IT'S YOU,
RIGHT?



TH...



CAN I HELP
YOU WITH
SOMETHING
TODAY...



I-I'M
SORRY.
I JUST...
REALLY
WANTED TO
SEE HOW
YOU HANDLE
CUSTOMERS
AND...TO
WATCH YOU
WORK.

I'VE
ALWAYS
BEEN
HORRIBLE
AT TALKING
TO PEOPLE.



THANK YOU
SO MUCH
FOR...FOR
YOUR HELP
THE OTHER
DAY!

VW

IP

...A JOB
THAT REALLY
CALLS FOR
COMMUNICATION
SKILLS AND
THE ABILITY
TO HANDLE
REQUESTS.

...AS THE
LOCATION-
SCOUTING
COORDINATOR
FOR THE
TOURISM
ECONOMY
DIVISION...

BUT
THEN
I ENDED
UP...

THAT'S WHY
I APPLIED TO
WORK AT CITY
HALL-BECAUSE
I WAS HOPING
TO DO DESK
WORK BEHIND
THE SCENES.



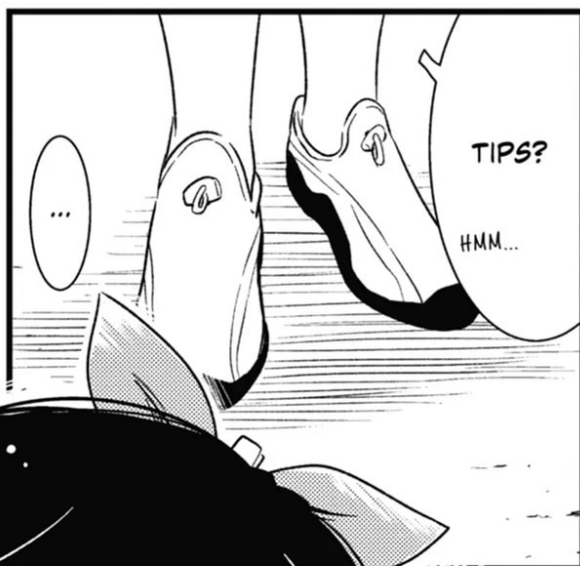
AND...
AND I
JUST
KNEW I
HAD TO
ASK.

D-DO YOU
HAVE ANY
TIPS ON HOW
TO WORK AND
DEAL WITH
CUSTOMERS?!

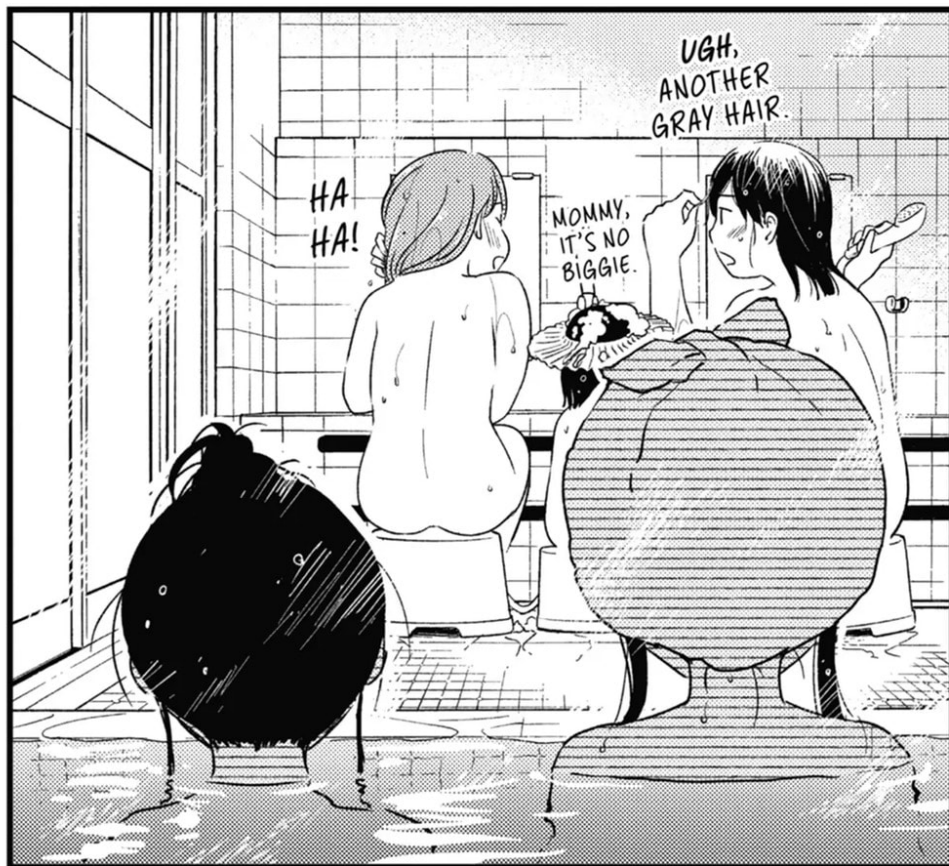
I-IT'S A
CONSTANT
STRUGGLE.

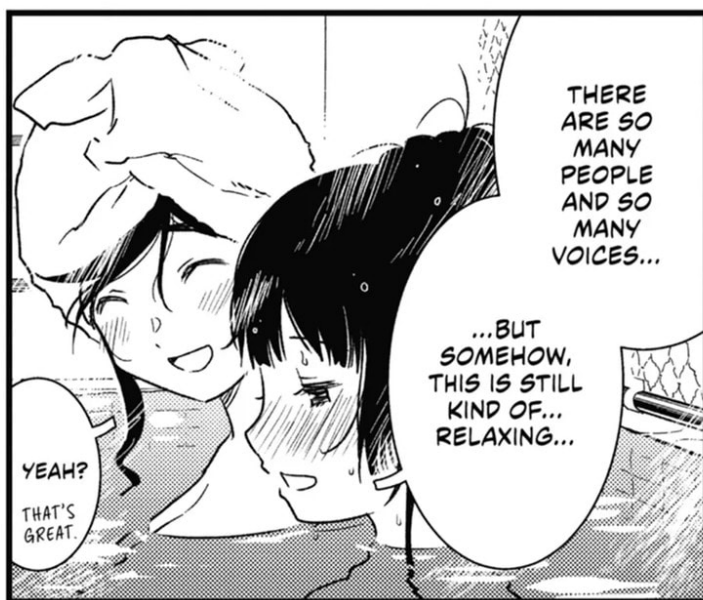
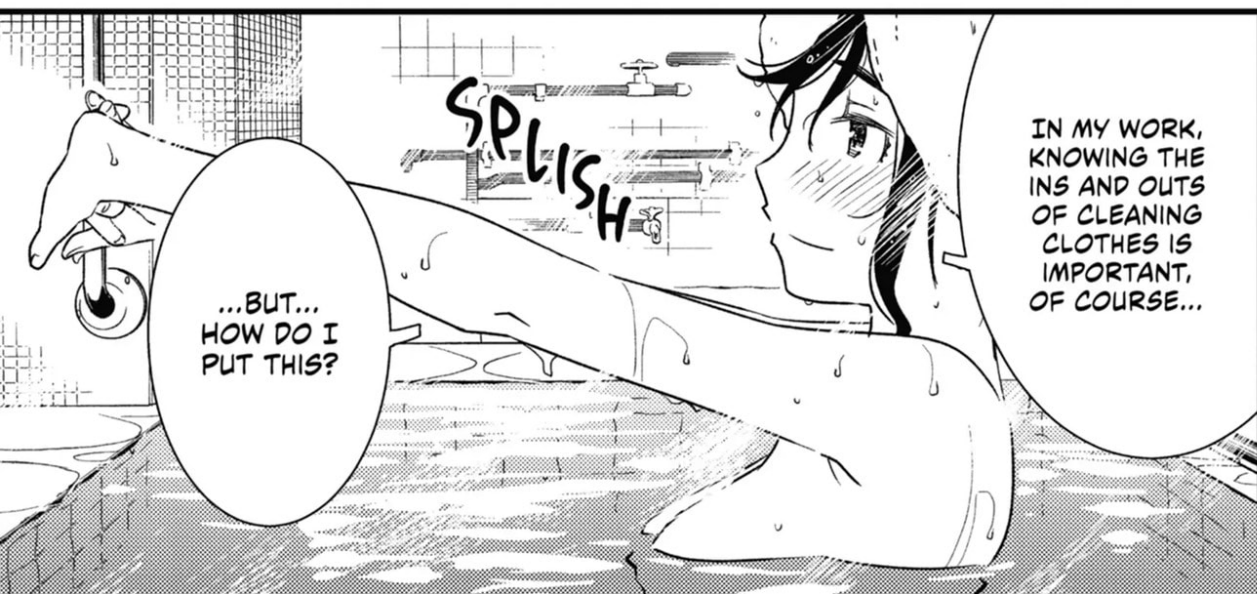
THAT'S
WHEN I
SAW WHAT
EXCELLENT
SOCIAL
SKILLS YOU
HAVE, MISS
KINME.













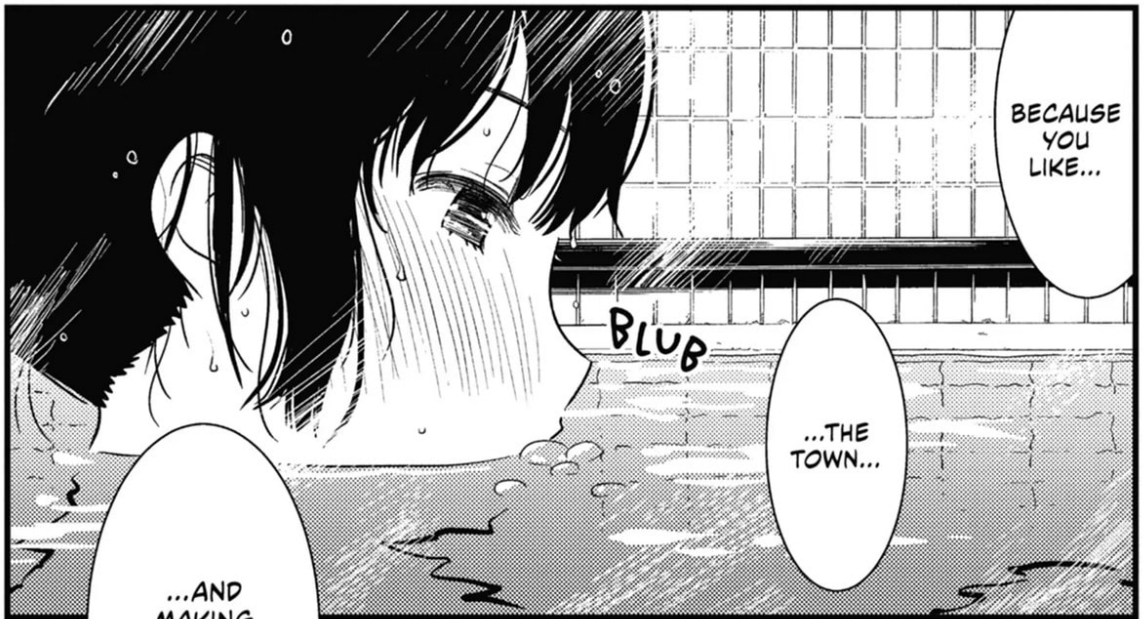
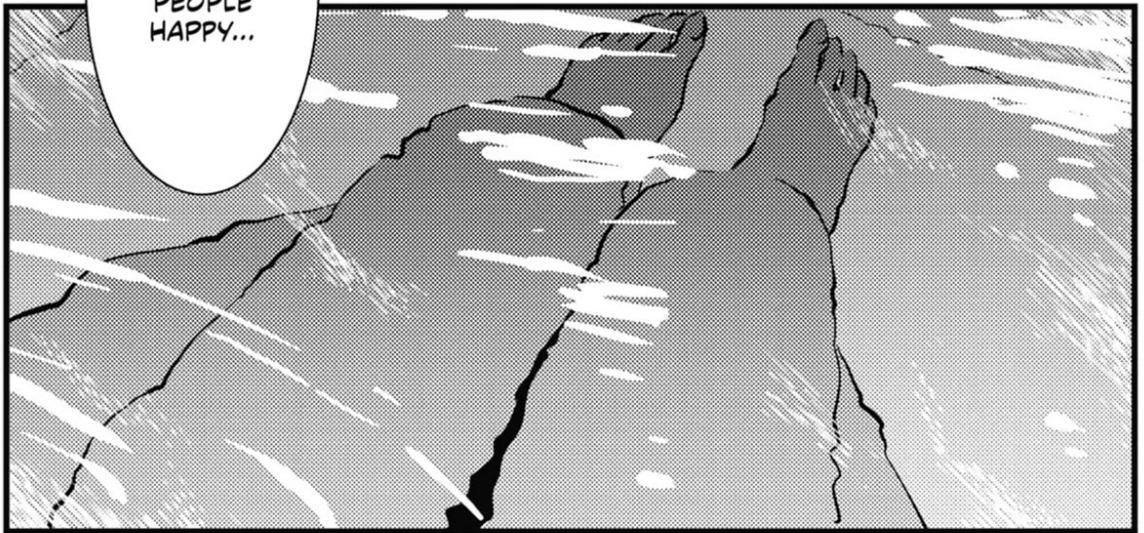
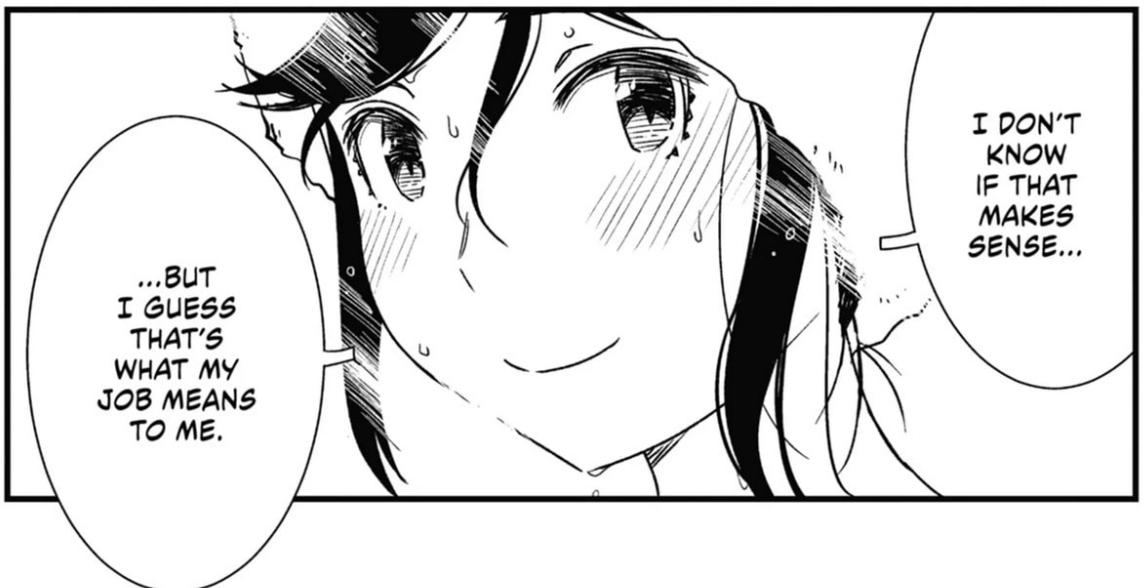
I GUESS
I DO THE
JOB...

...BECAUSE I
LIKE SEEING
HAPPY
CUSTOMERS.

OR
RATHER...

...BECAUSE
I LIKE THIS
TOWN AND
THE PEOPLE
WHO LIVE
HERE...
I SUPPOSE.



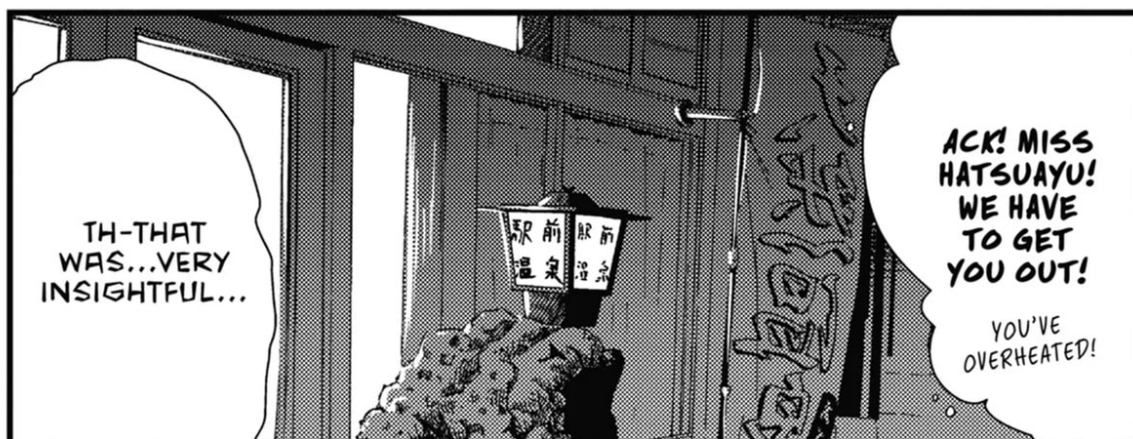




AH...
I...
SEE...

!!!

DAAAZE...



TH-THAT
WAS...VERY
INSIGHTFUL...

ACK! MISS
HATSUAYU!
WE HAVE
TO GET
YOU OUT!

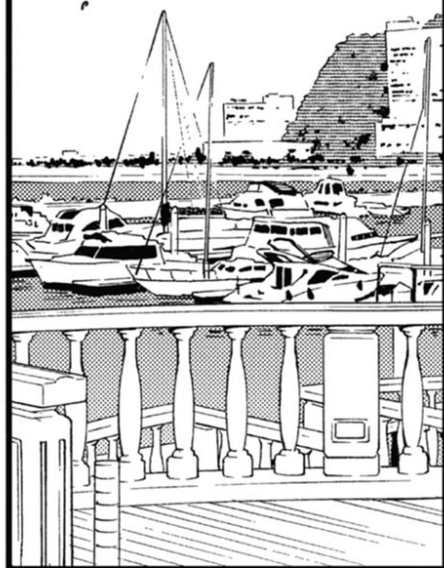
YOU'VE
OVERHEATED!





SEE
YOU...

...AT THE
BATHHOUSE
AGAIN
SOMETIME.





Kinme's

Pocket-Size Notes

Spacious Relaxation Room with Ice Cream

This communal bathhouse is famous for its excellent outdoor hot-spring bath, but I also love spending time in the relaxation area. It's spacious with a lovely ambience because the building used to be an inn. The taste of ice cream while cooling off, just letting your mind wander... It's really something else!

You can buy the ice cream at the front desk near the entrance.

Tourism Division at City Hall

I never knew that promoting locational photography and filming was a municipal job, and the employees do all the coordinating themselves. They deserve so much credit.

They even accept calls 24/7(!).

Miss Hatsuayu, please don't forget to take care of your health!

Emergency Stain Rescue

The technique I demonstrated is effective on beverages other than coffee, as well as soy sauce and Worcestershire sauce.

The important thing is not to rub the stain in a panic. Remember, rubbing can spread the stain even more.

Filming Locations

Whenever I go around town, I see a lot of filming going on for TV and such. It really happens all the time.

I'm sure it helps that Atami isn't far from Tokyo, but I guess it's just a well-loved filming location.



*Wash It
All Away*







WOULD
YOU...
WOULD YOU
CONSIDER
MODELING
FOR A
PHOTO
SHOOT?!

M...
M-MISS
KINME?



A FEW
DAYS
AGO...

HELLO.

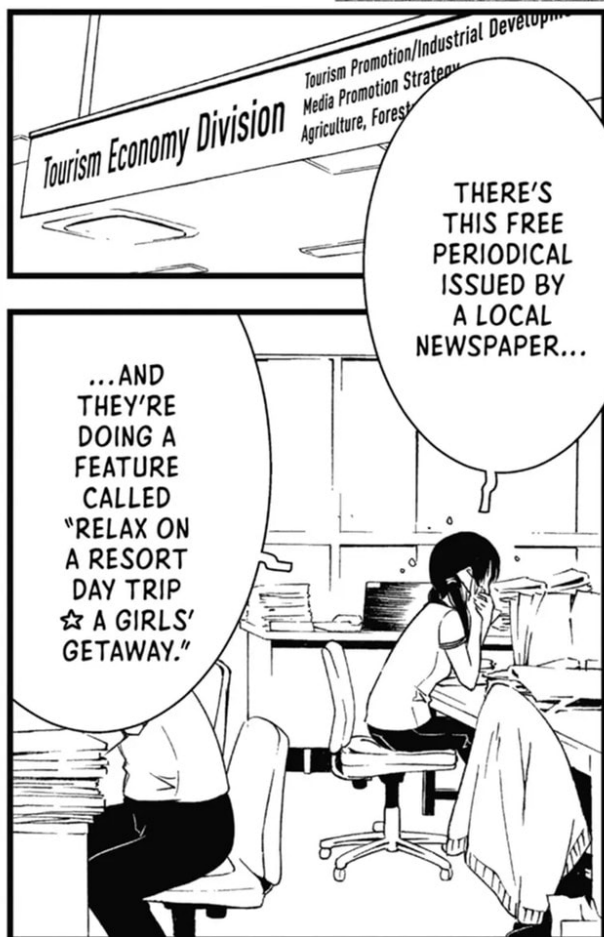
KINME
CLEANING.



THEY'RE
ASKING ME
TO FIND TWO
WOMEN WHO
WORK IN
THE AREA TO
FEATURE AS
MODELS.

AND...
WELL...
I'M GOING
TO BE ONE OF
THEM...BUT I
WAS HOPING
I COULD ASK
YOU TO BE THE
SECOND...

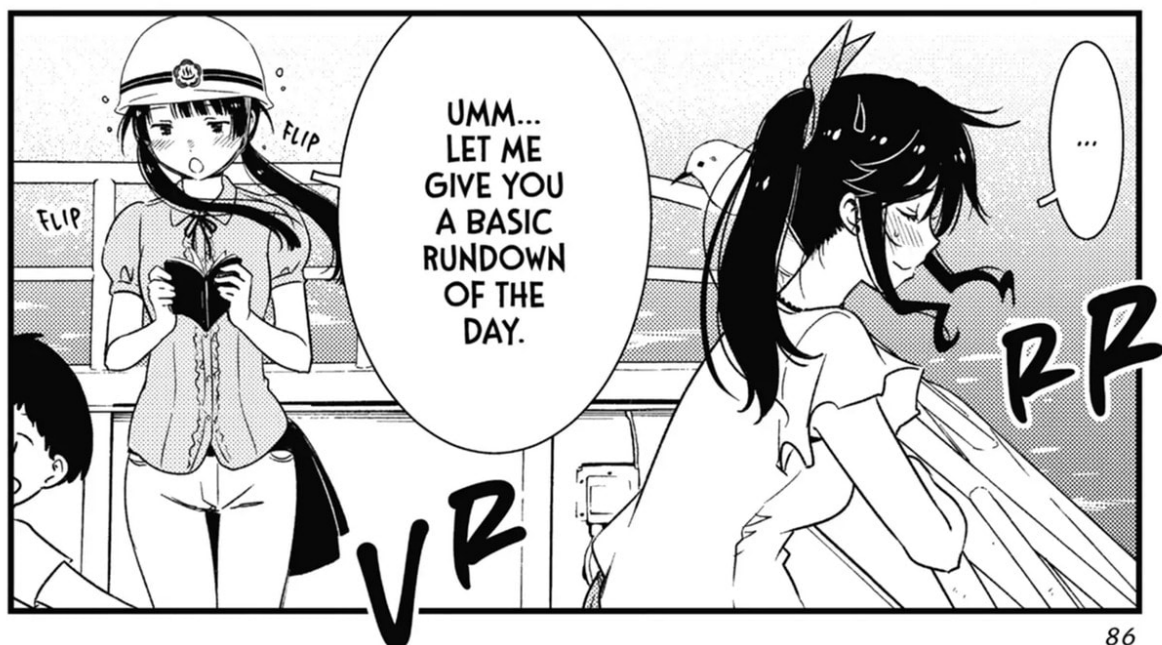
WHAT?!
ME?

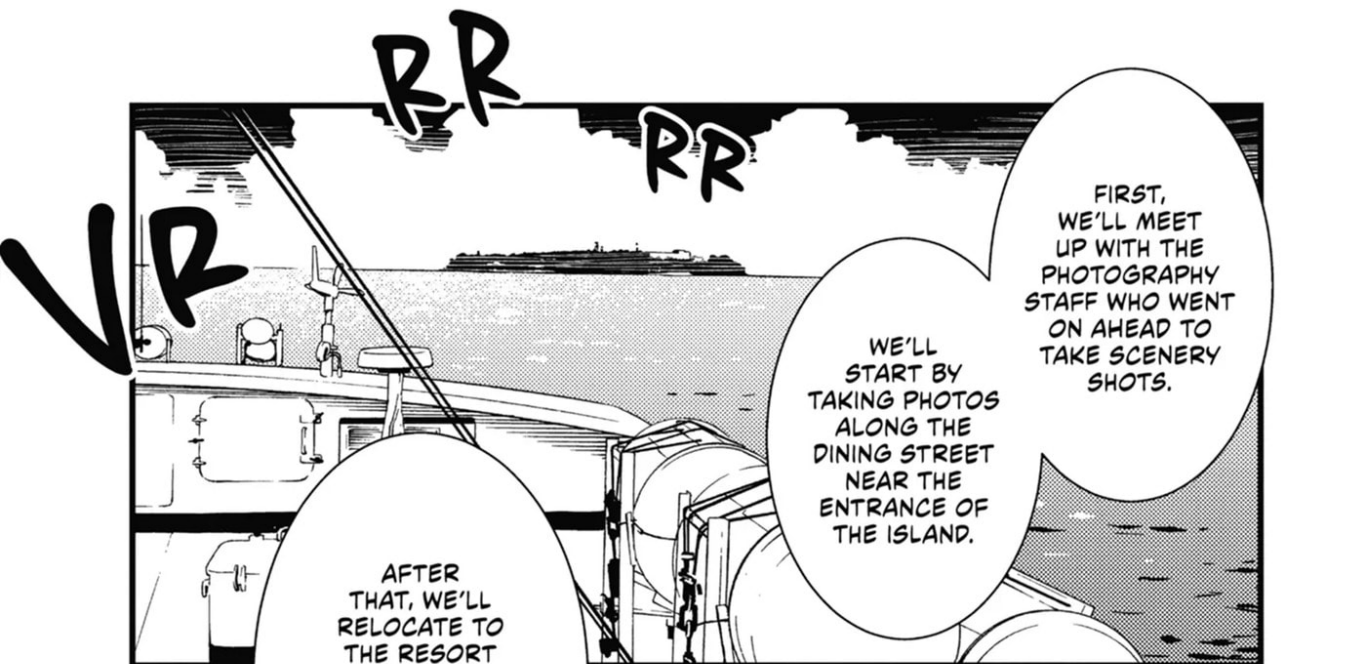
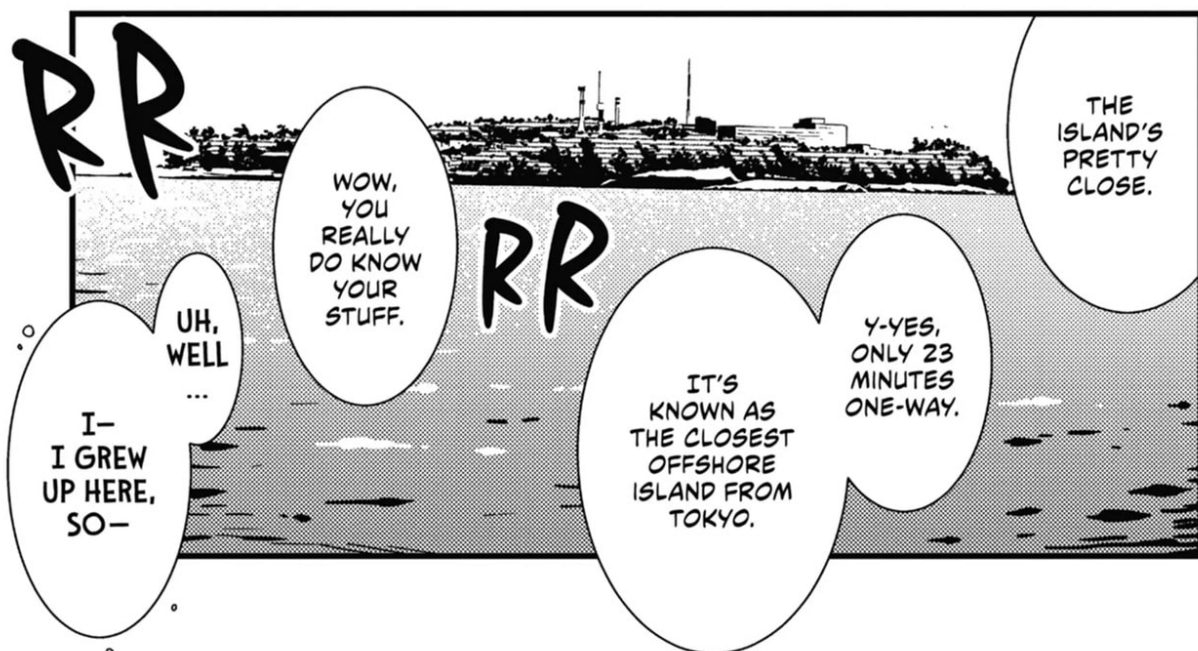


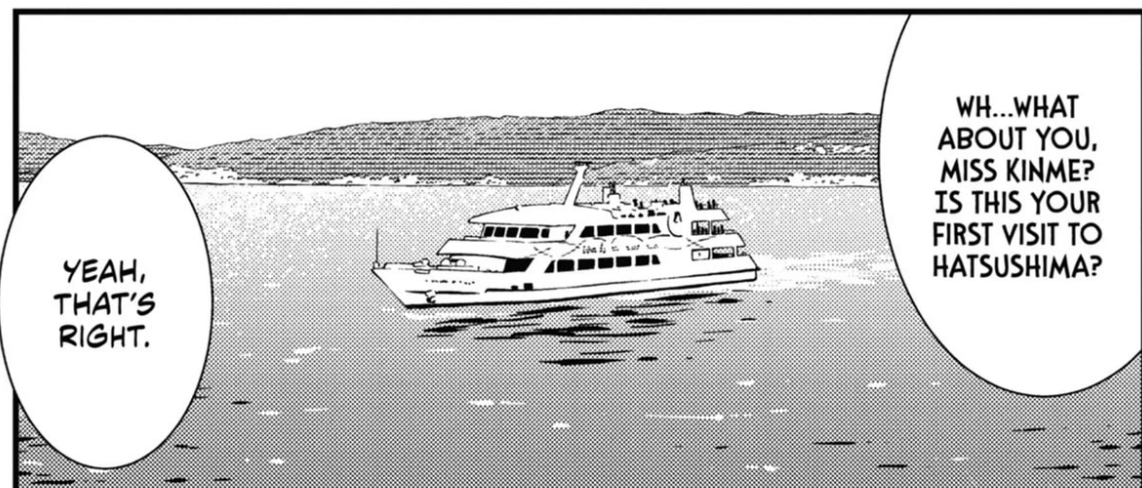
Tourism Promotion/Industrial Development
Media Promotion Strategy
Agriculture, Forestry
Tourism Economy Division

THERE'S
THIS FREE
PERIODICAL
ISSUED BY
A LOCAL
NEWSPAPER...

...AND
THEY'RE
DOING A
FEATURE
CALLED
"RELAX ON
A RESORT
DAY TRIP
☆ A GIRLS'
GETAWAY."

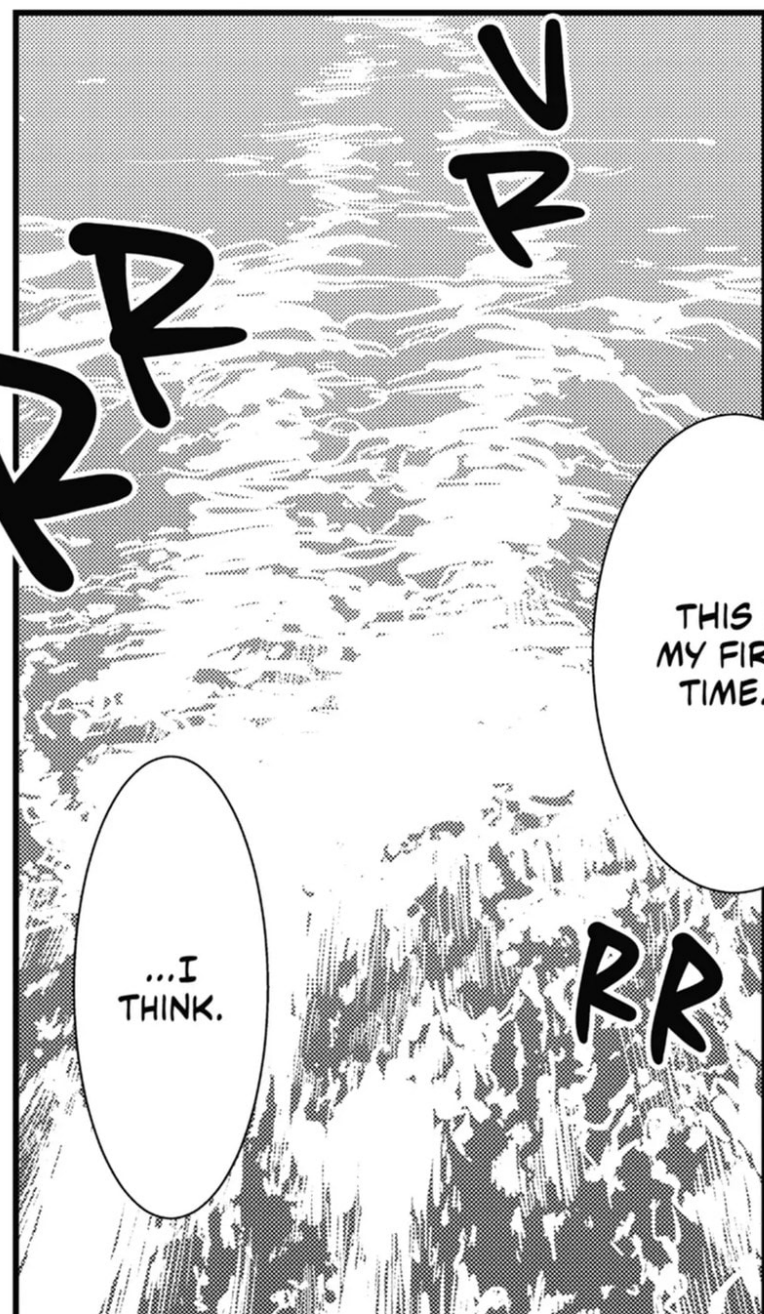






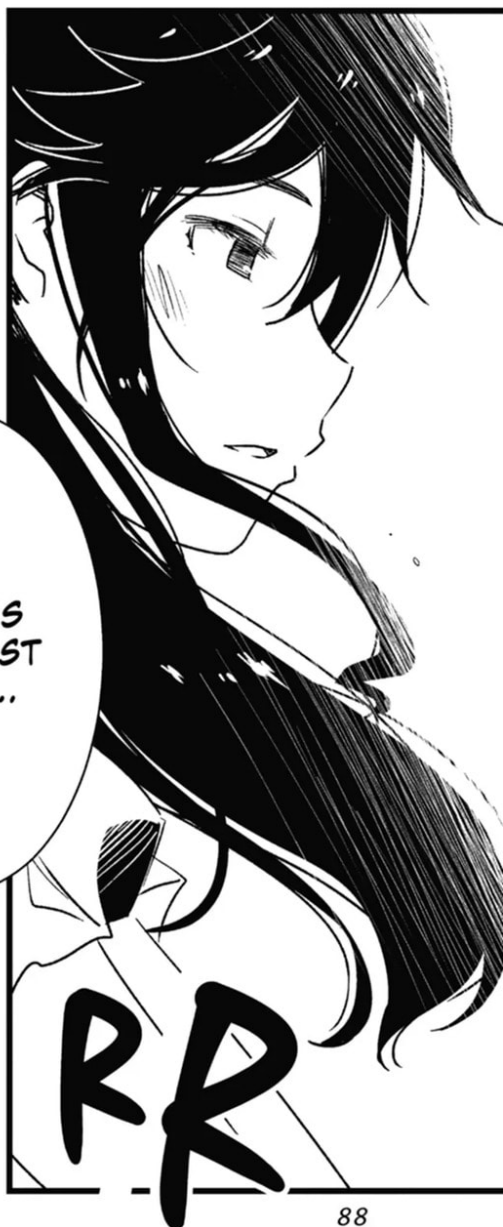
YEAH,
THAT'S
RIGHT.

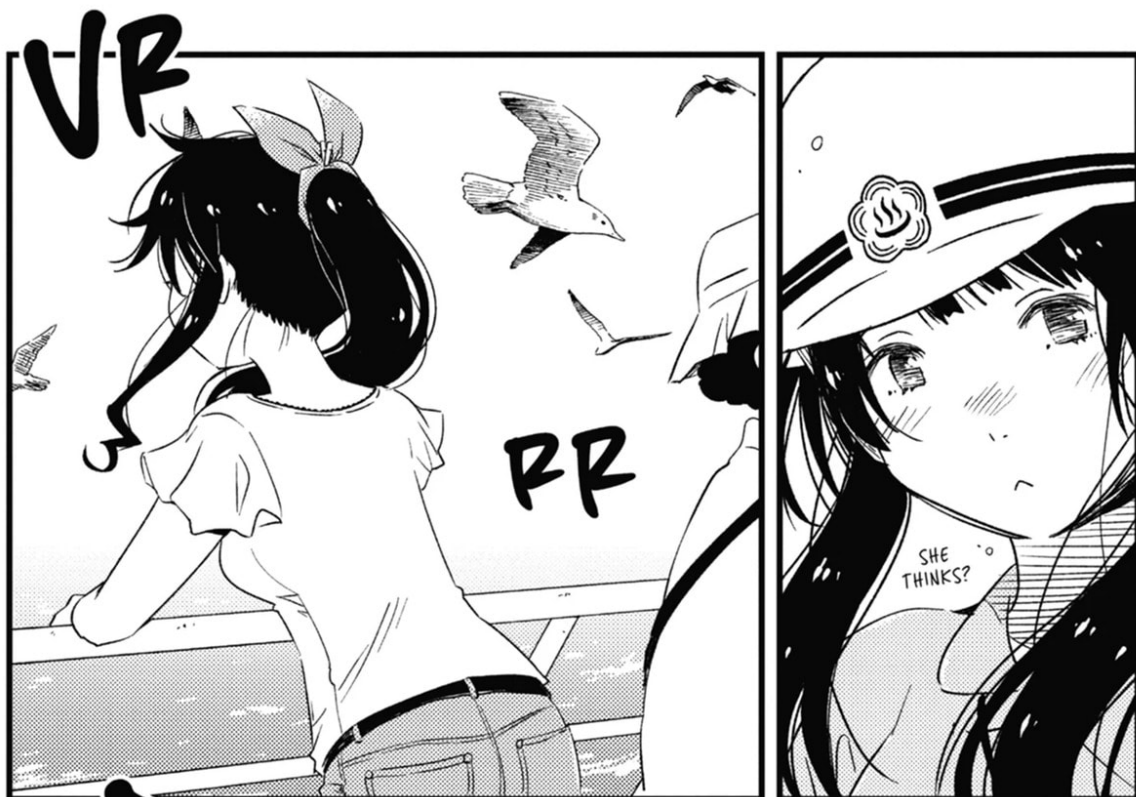
WH...WHAT
ABOUT YOU,
MISS KINME?
IS THIS YOUR
FIRST VISIT TO
HATSUSHIMA?



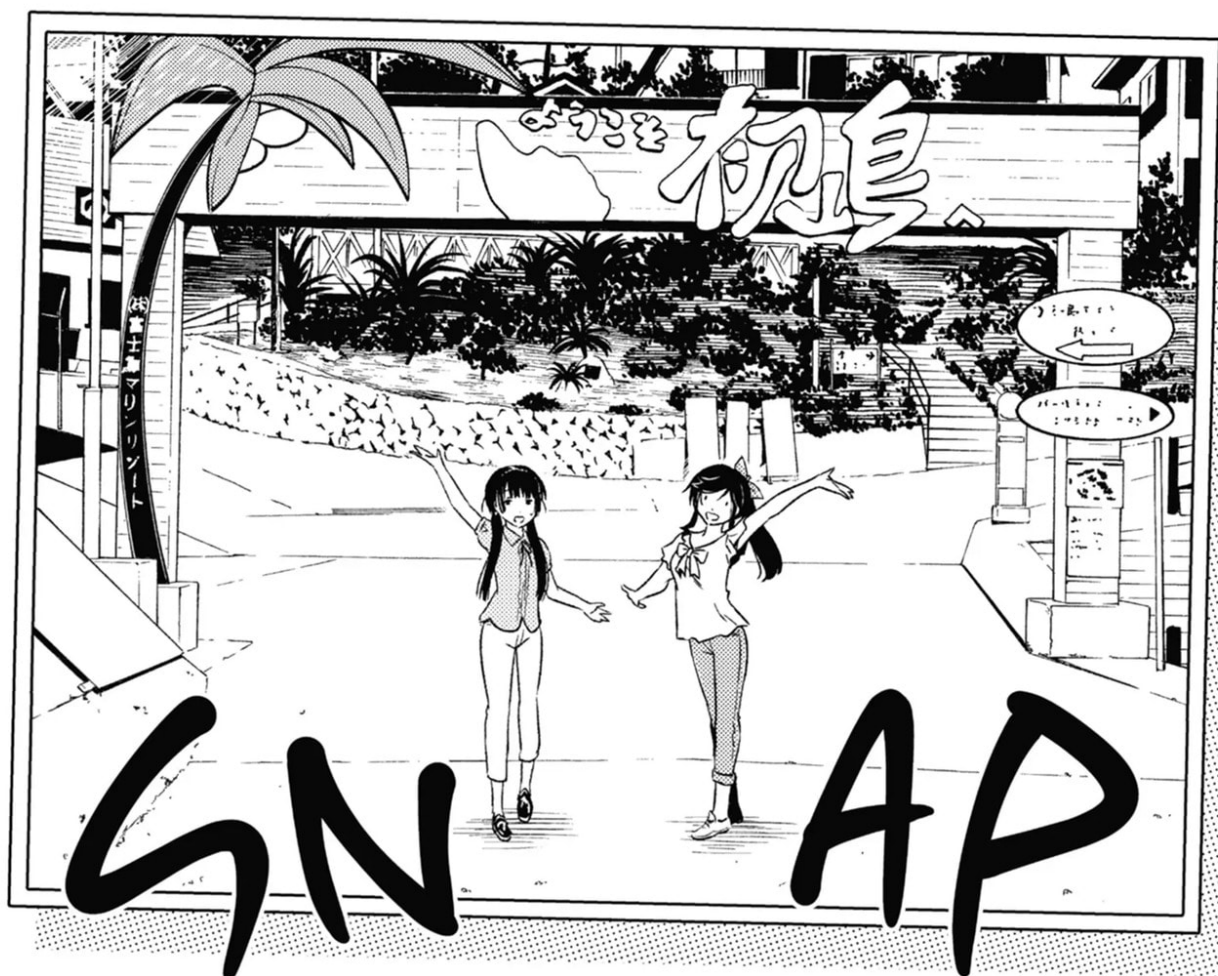
THIS IS
MY FIRST
TIME...

...I
THINK.

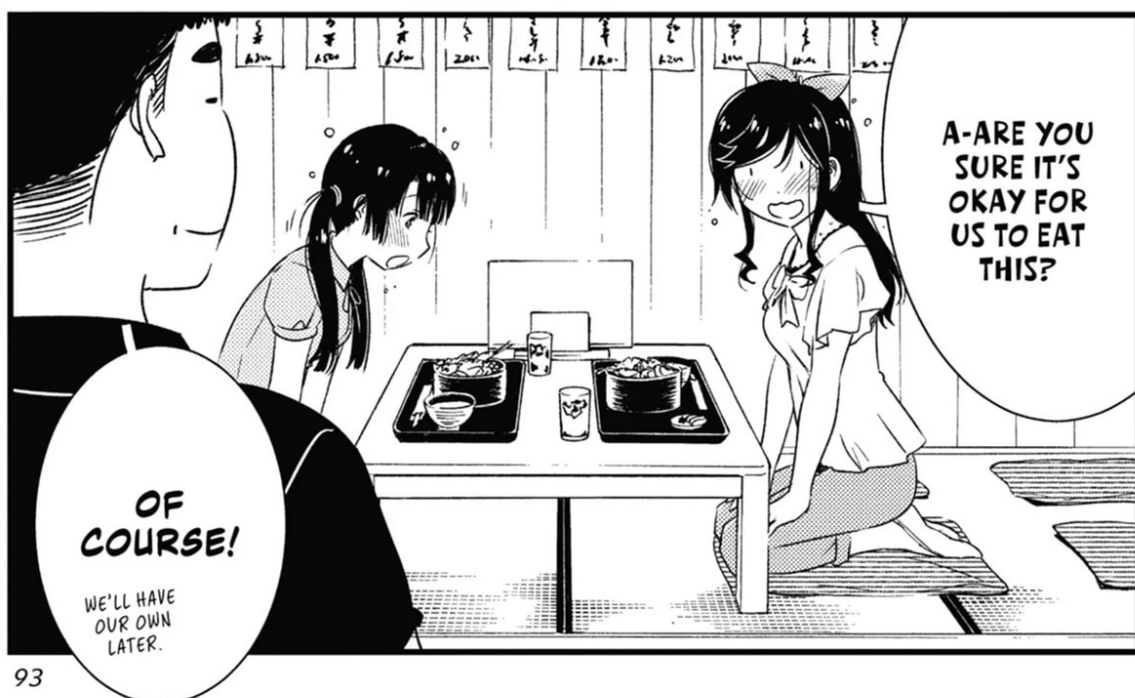


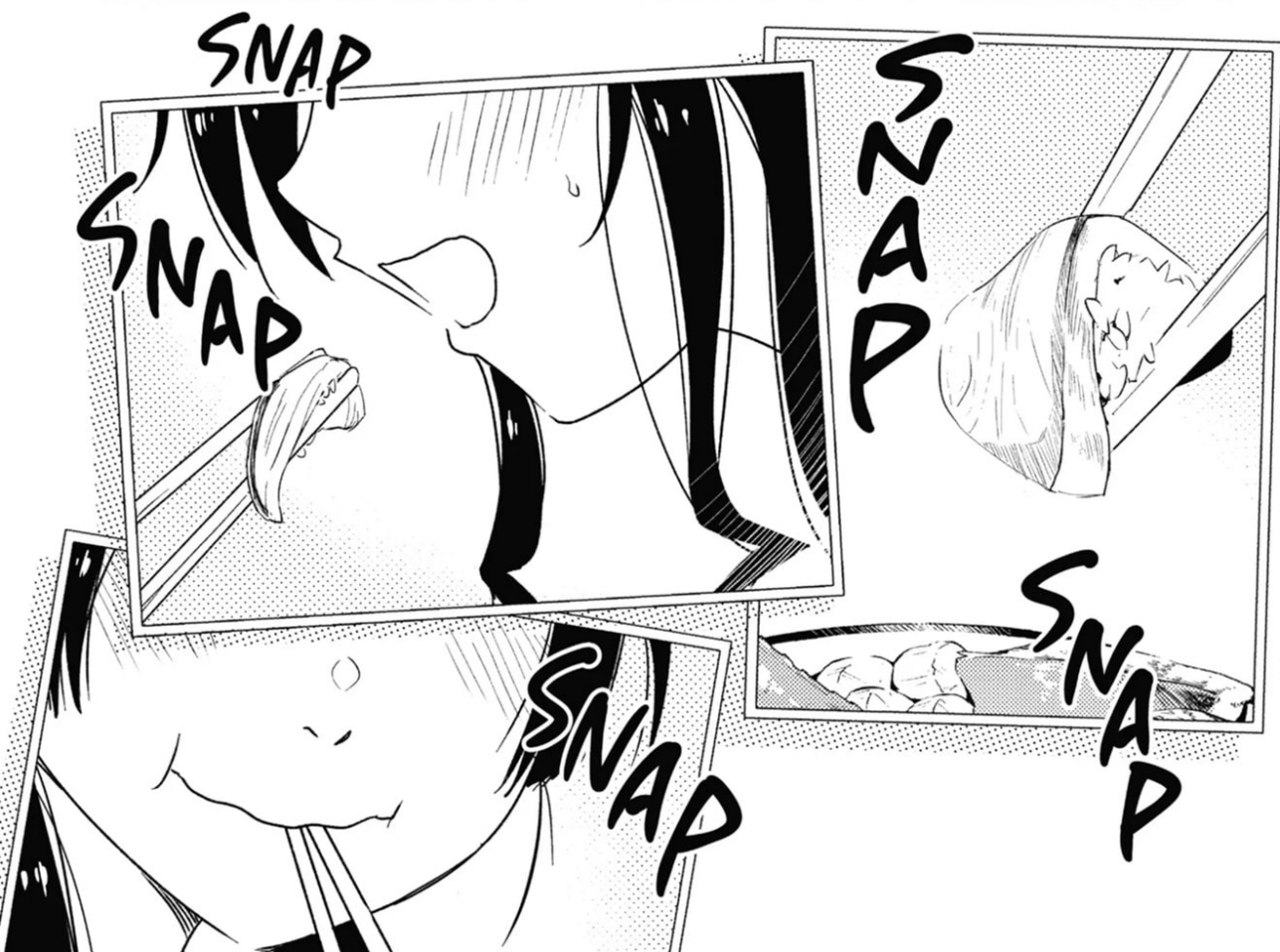




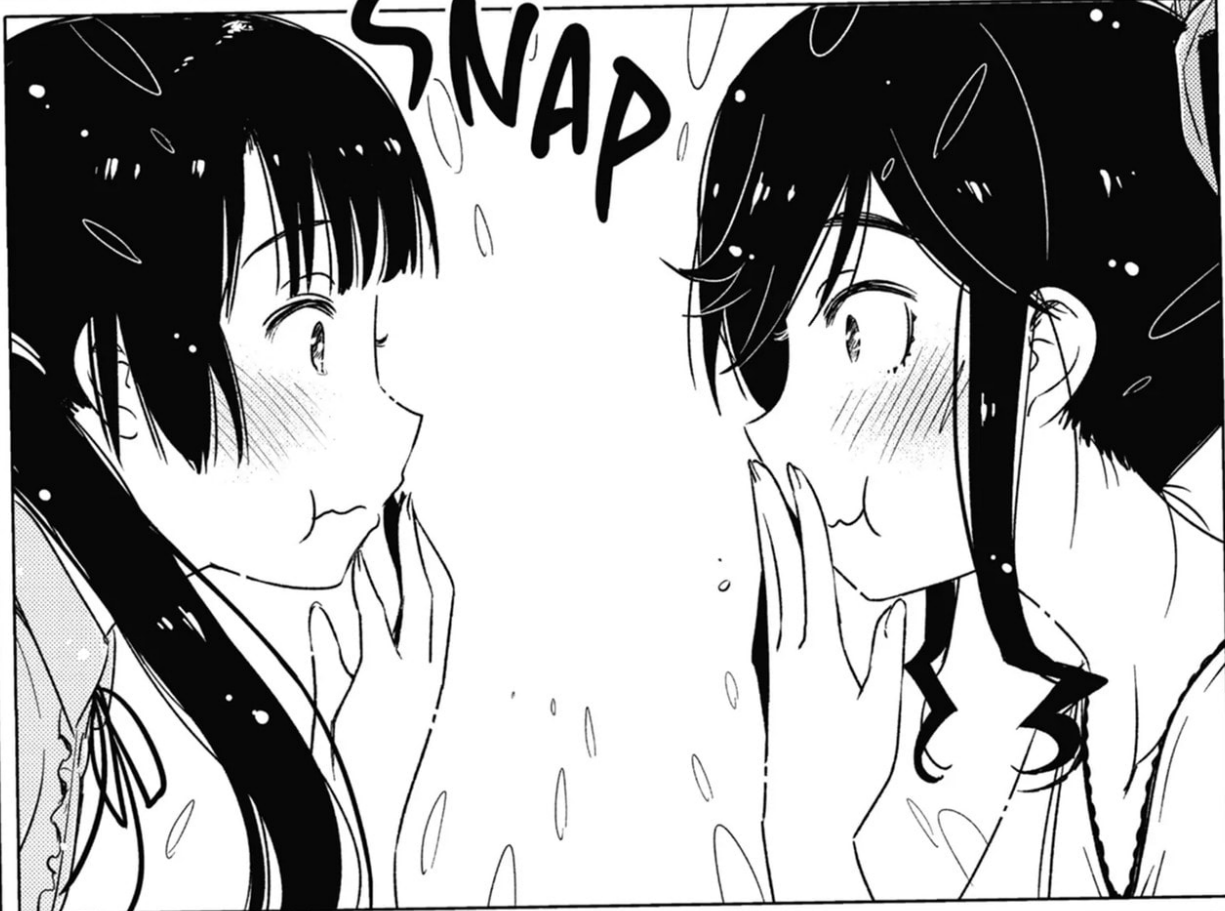








SNAP



I HAVN'T
HAD...A
PWOPER
MEAL
IN SHO
LONG.

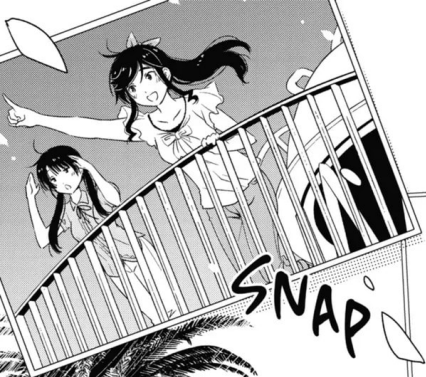
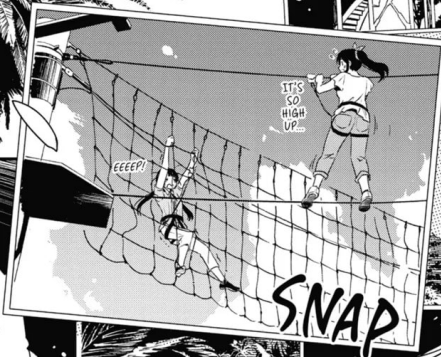
TH-THIS
IS SHO
GOOD.

I WONDER
WHAT SHE
USUALLY
EATS.



THE
RAW
FISH
IS SO
FRESH
AND
FIRM.

AND
THE
SAZAE
HAS A
NICE
SPRING
TO IT,
BURSTING
WITH
BRINY
FLAVOR.



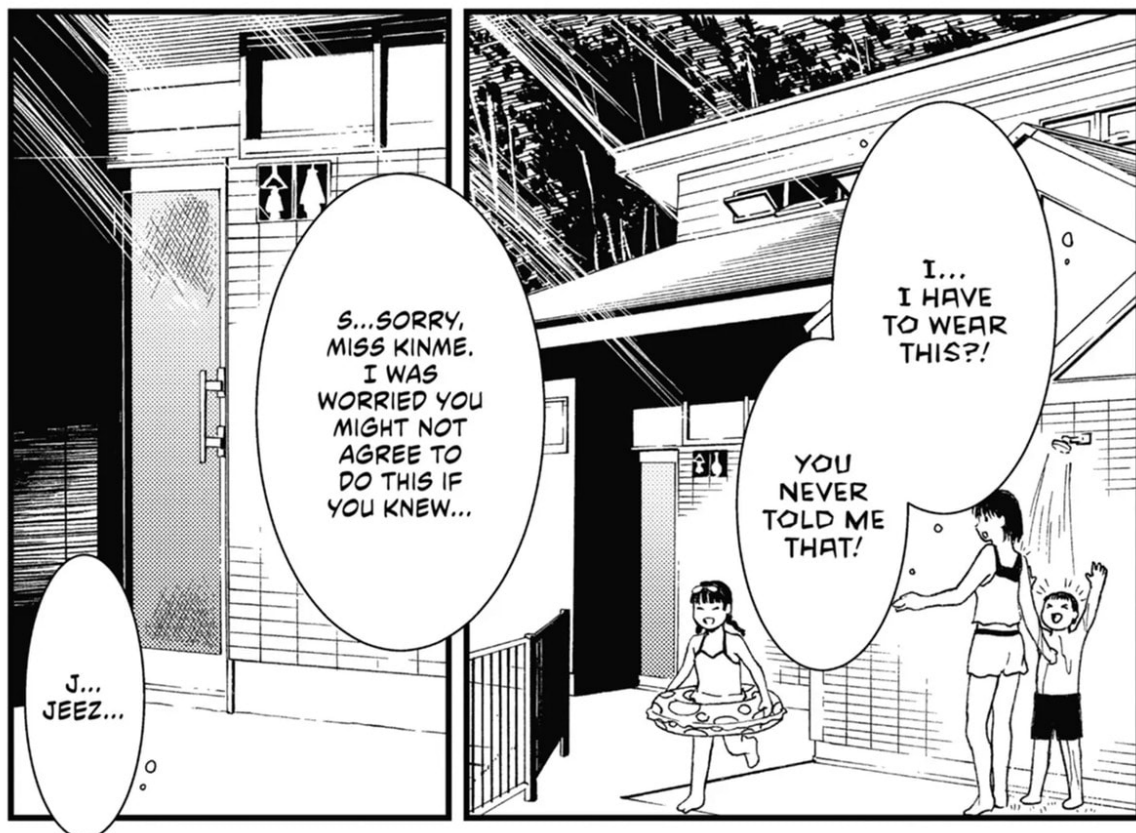
SNAP

SNAP



WHAT?!





B... BLUSH



IF WE
MUST...

050344

FRET

FRET
FRET

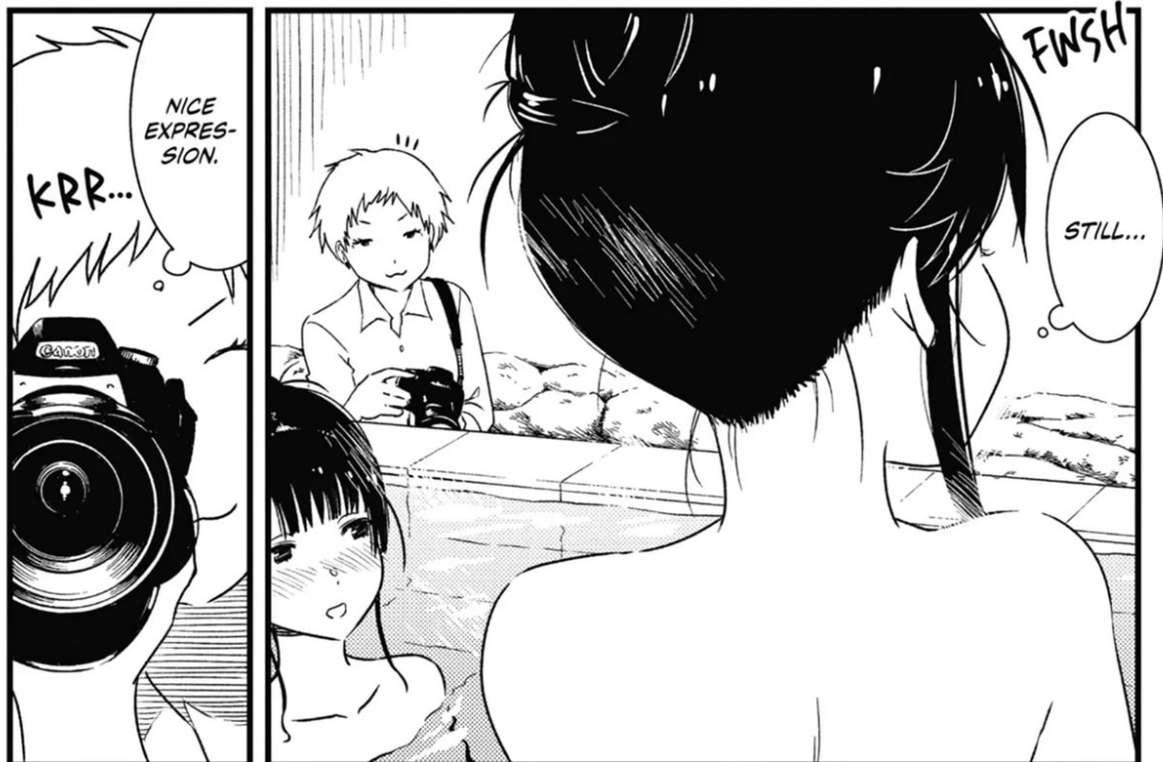
SNAP



SNAP

SNAP





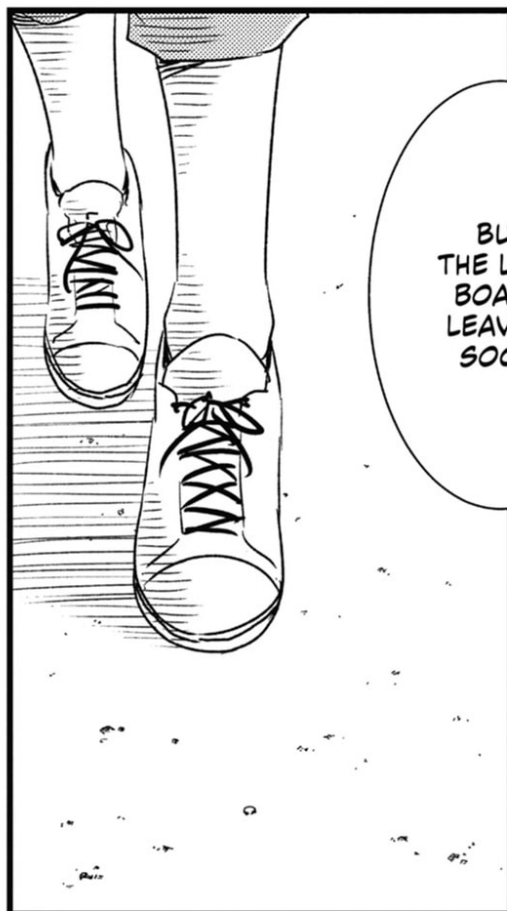


SAZ
A
P

THAT'S IT.
WE'RE
DONE!

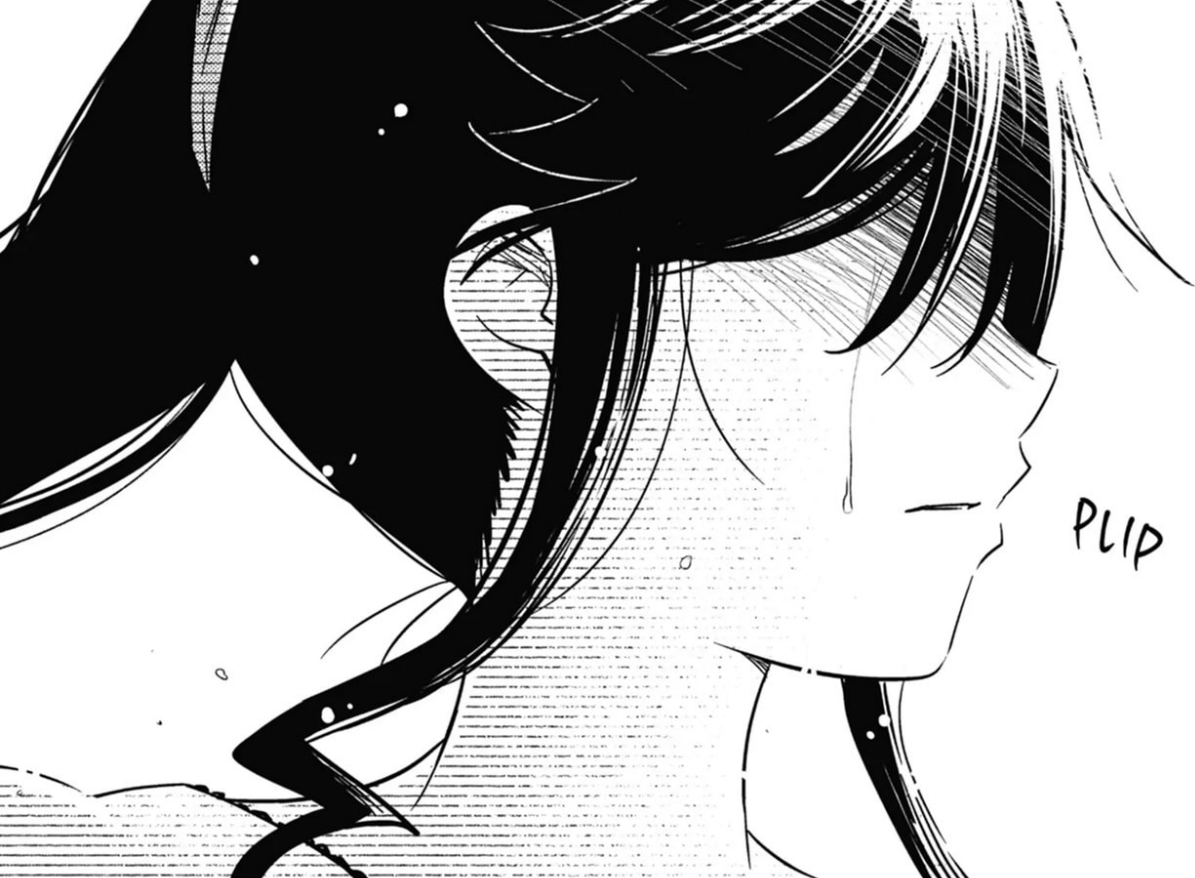
ALL
RIGHT.











PLIP



HUH?

FWP



MISS...
KINME?



Kinme's

Pocket-Size Notes

Hatsushima

I had been interested in Hatsushima for a while and hoped to visit someday. Who would have thought I would get to go for an occasion like this?

It feels a lot more tropical than the town on the mainland, and it even has a great view of Mt. Fuji. It's a whole new side of Atami I never knew about.

Free Periodical Feature

How could I have known that all those poses Nairo made me do would prove useful?

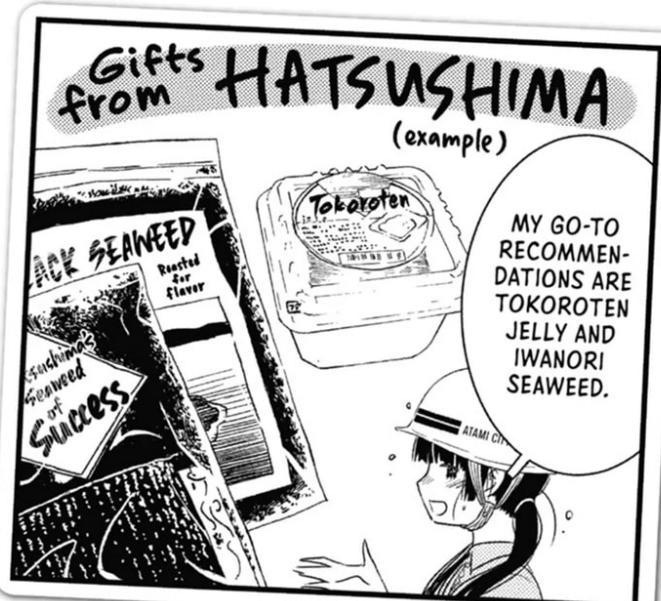
I was pretty hesitant about helping out as a model, but the idea of getting free advertising for the business was too appealing to pass up. (Especially to start the promotion in fall, when there's a lot of demand!)

Once the periodical came out, I actually did get quite a number of new customers who had seen the feature or the ad! (Yay!)

Resort Facilities

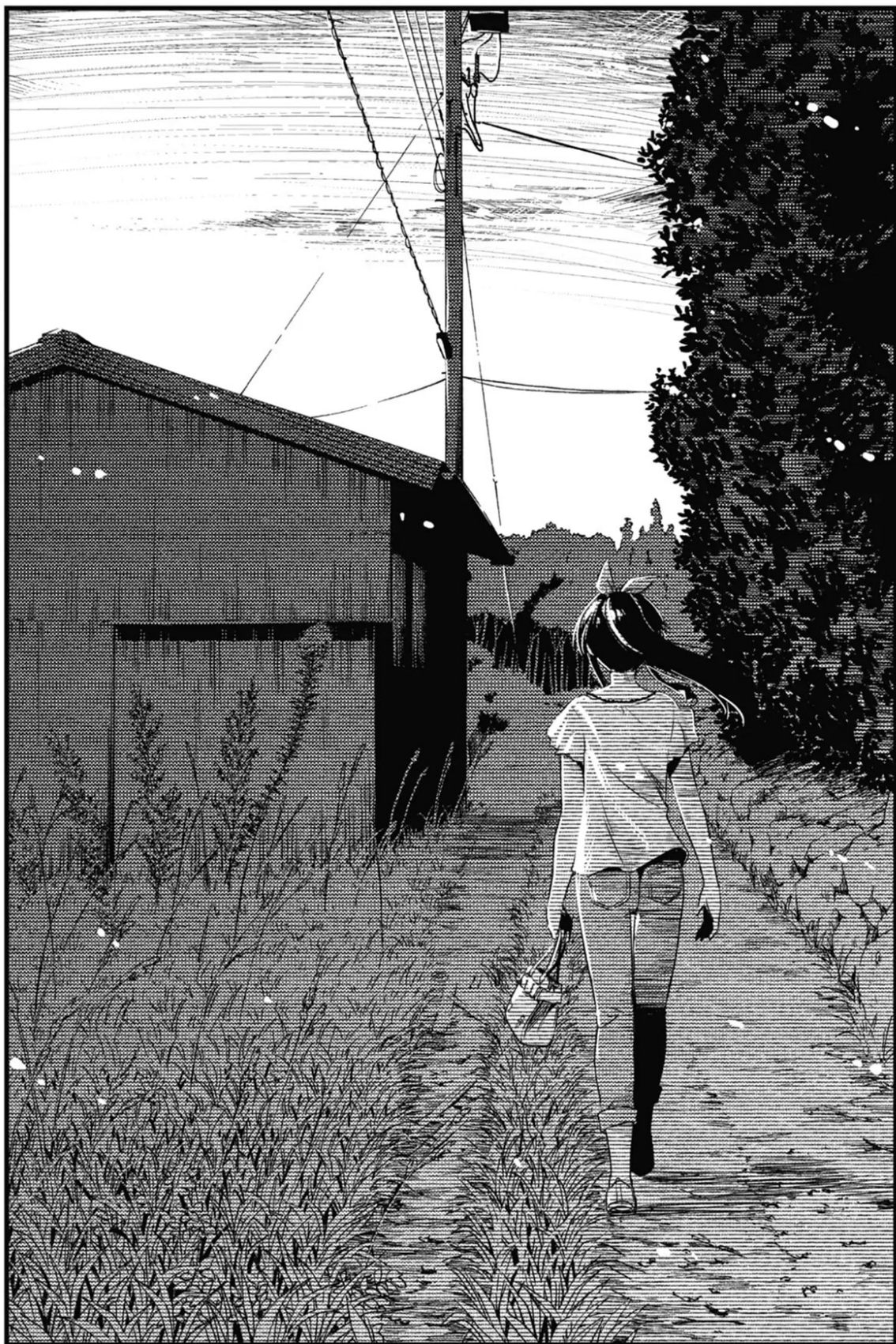
Hatsushima has a huge resort, and we did the majority of the photo shoot there. Facilities include a garden café complete with hammocks, a thrilling treetop adventure park, a pool, and outdoor baths.

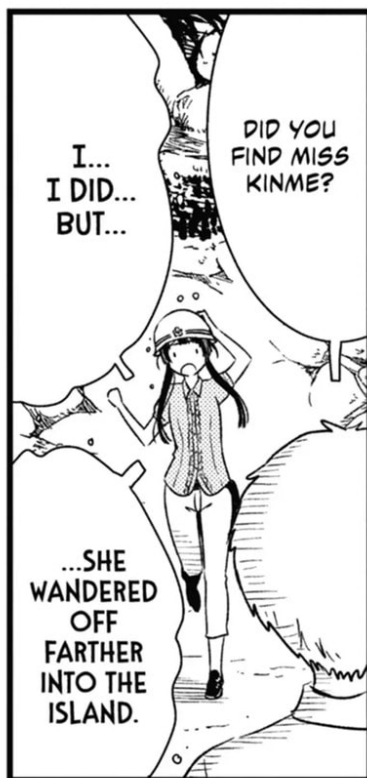
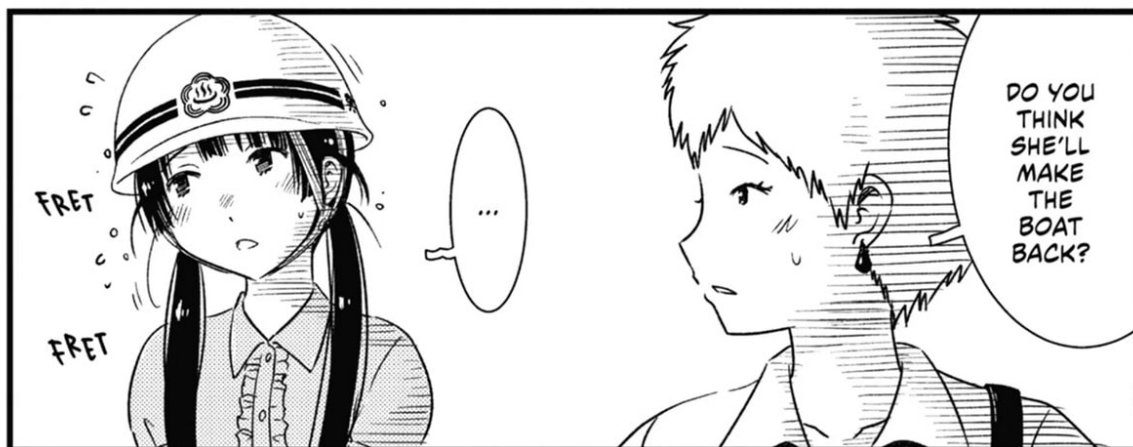
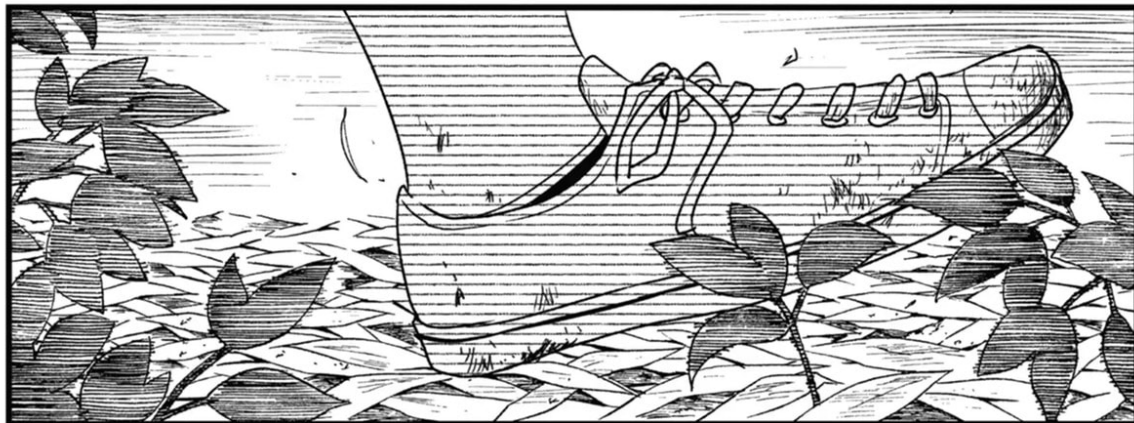
They all offer the kind of liberating experience you would hope to get at a resort. But the photo shoot in a swimsuit and in the bath—that, I wasn't ready for.



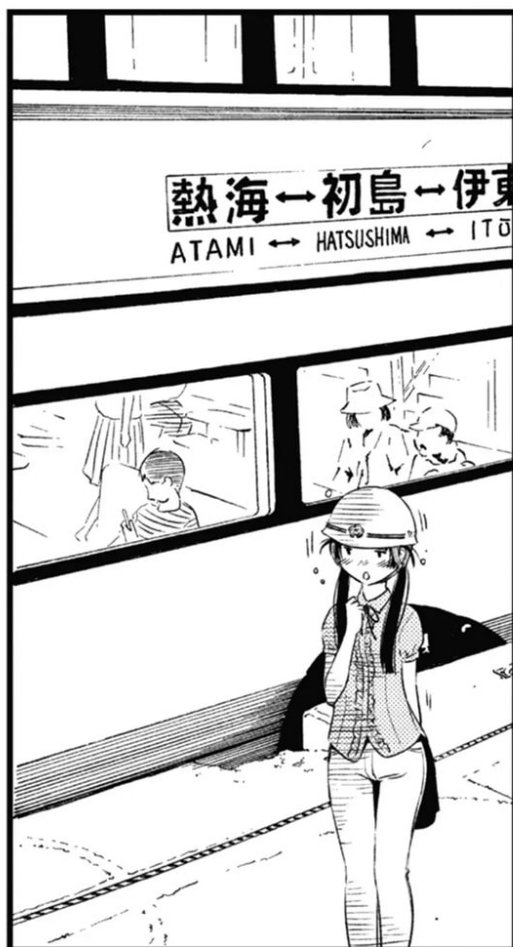
*Wash It
All Away*

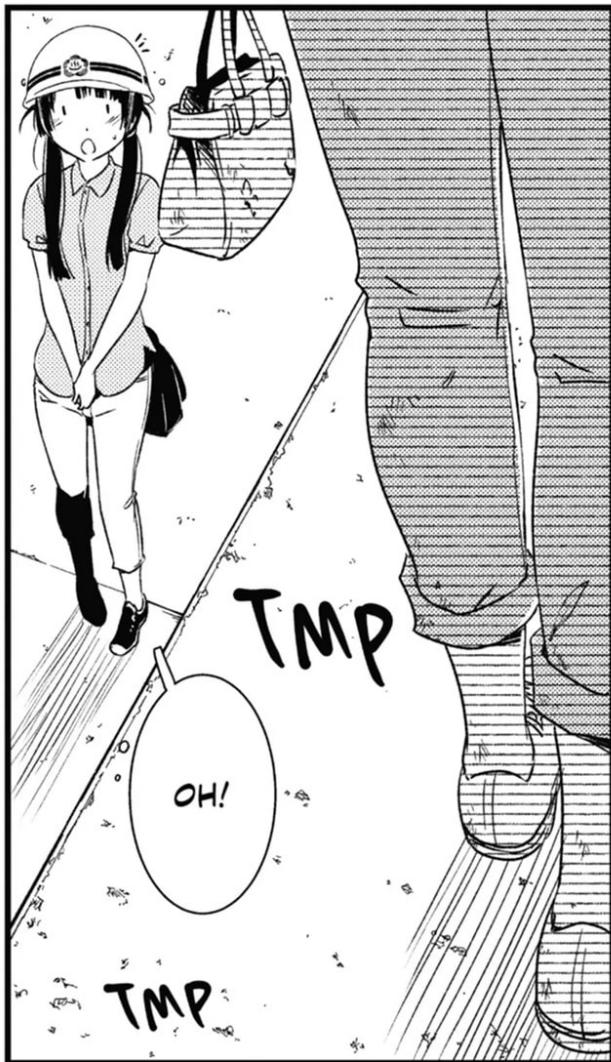
Chapter 19: Power's Out



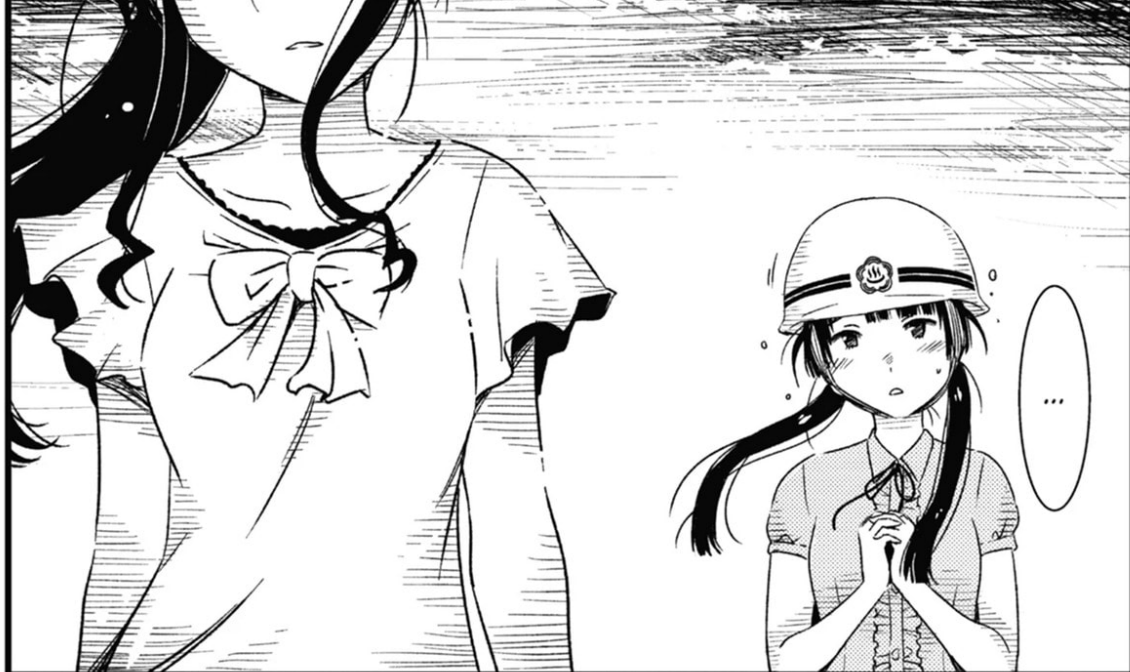
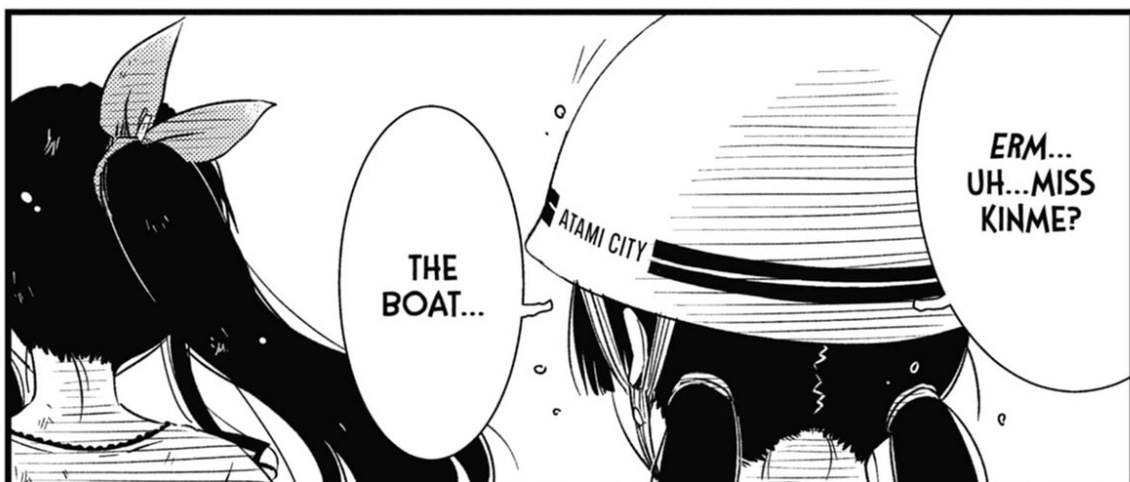


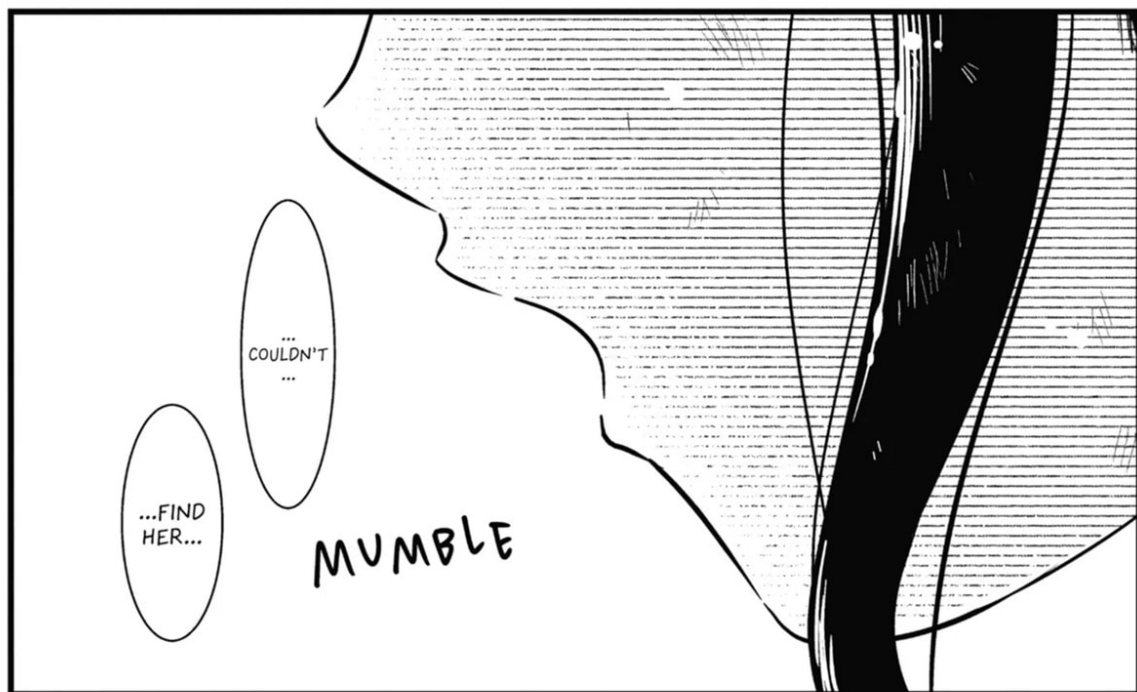
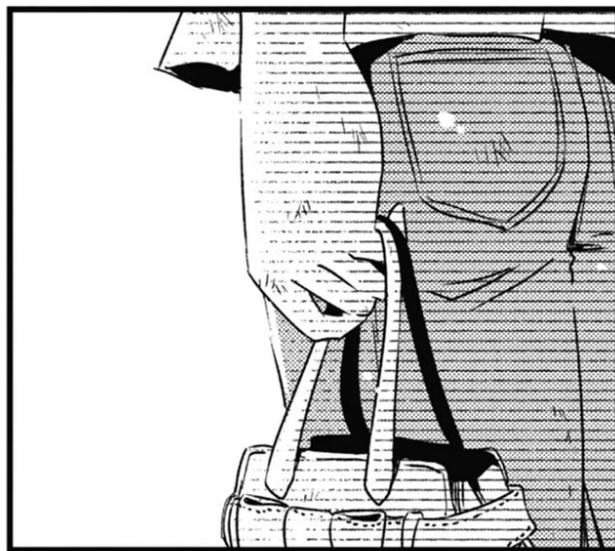














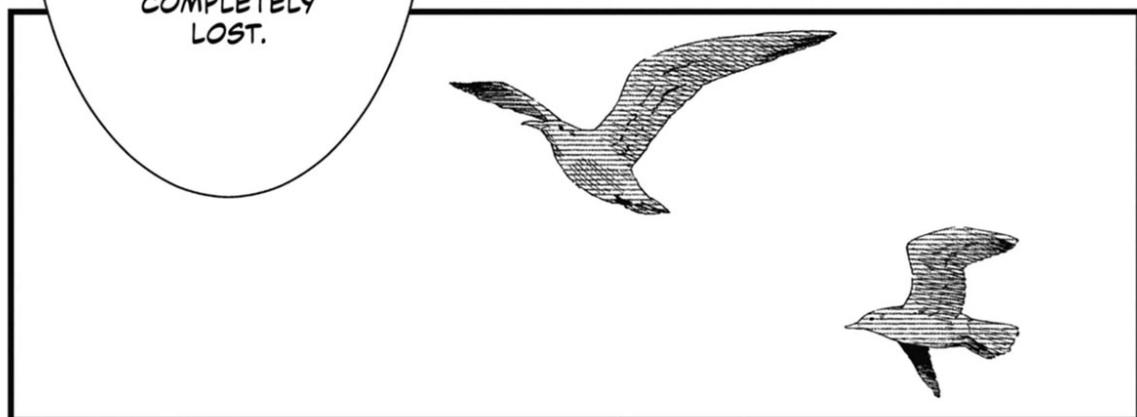
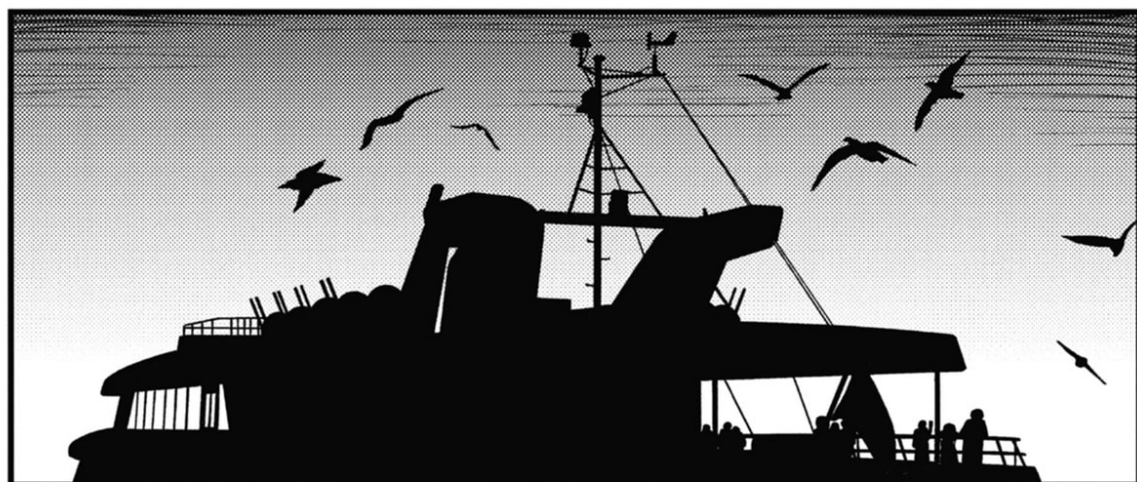




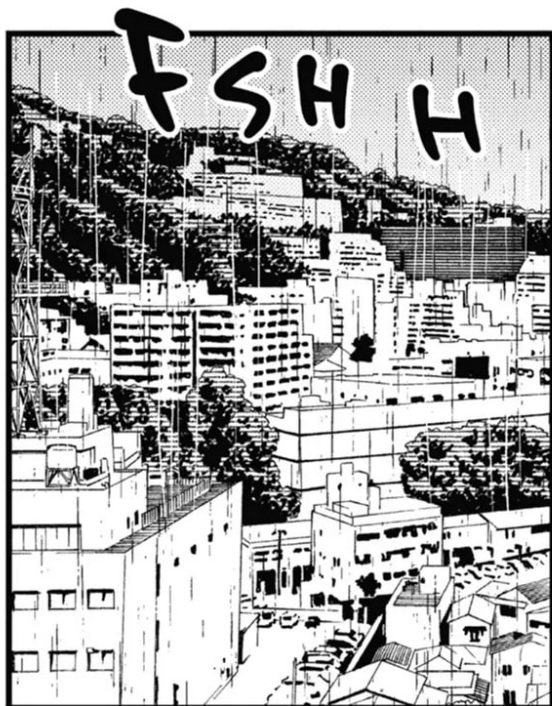


THERE ARE
TIMES WHEN
I CAN'T THINK
OF ANYTHING
I WANT TO
DO WHEN I
HAVE A WHOLE
DAY OFF. AND
THEN...I FEEL
COMPLETELY
LOST.

BUT YOU
KNOW, I'M
GRATEFUL YOU
INVITED ME ON
MY DAY OFF.









*68-86°F







MAYBE I'LL
SKIP GOING
TO THE
BATHHOUSE
TONIGHT.

THEY
SAID ON THE
NEWS IT WOULD
COME DOWN
EVEN HARDER
IN THE EVENING
AND INTO THE
NIGHT.

THIS IS
SOME
RAIN...
IT'S
POURING.



SHOP RECEIPT 1

CUSTOMER NO. 183
MS.
KASHIMI ISHIMOTO

READY ON: AUGUST 2 (WED)
3-125-3 BAG

1 ITEM

KINME 31



EVEN
THOUGH
THERE'S
ONLY TWO
DAYS LEFT
OF SUMMER
BREAK.

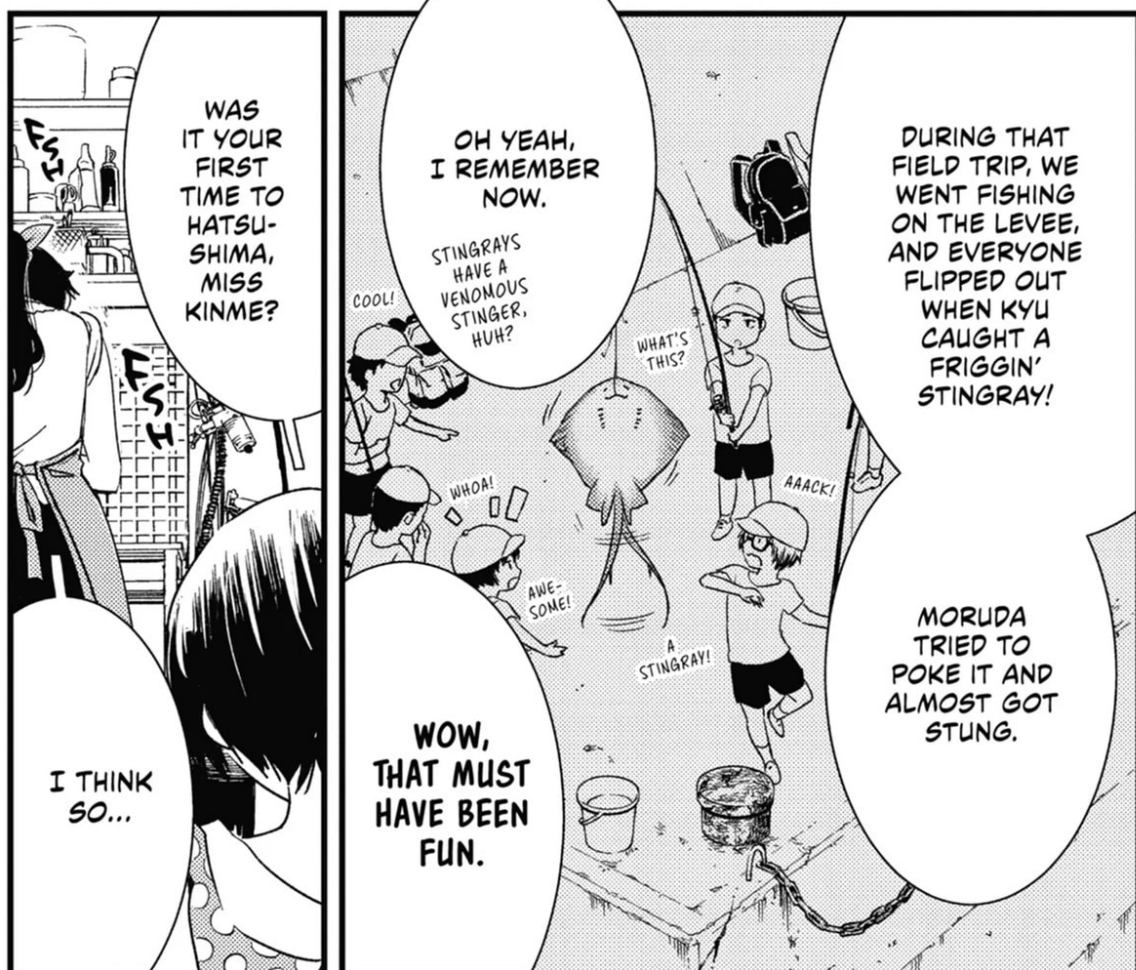
IT'S
POSSIBLE HE
FORGOT.

HE
HASN'T
COME IN
TO GET
THIS YET.

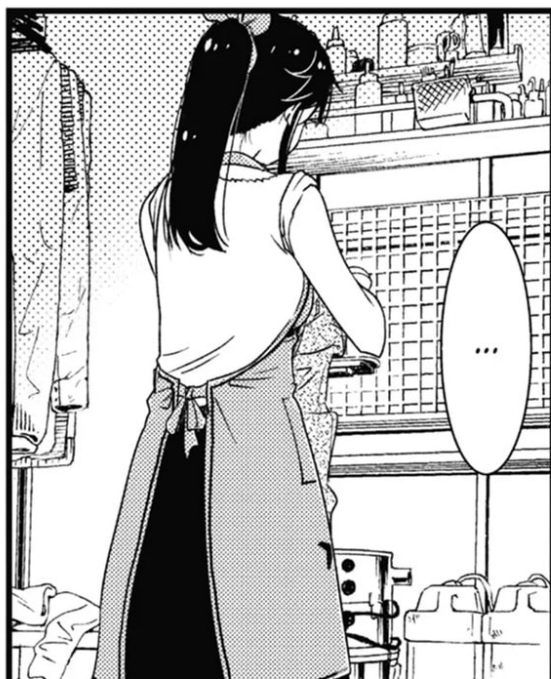
















Kinme's

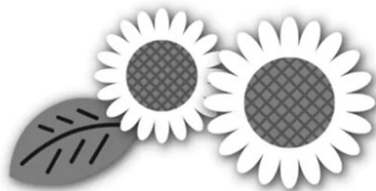
Pocket-Size Notes

Walking Around Hatsushima

There are plenty of residents on Hatsushima. I got to wander around a bit after the photo shoot while waiting for the boat, and I noticed a bunch of bed-and-breakfasts and places to eat mixed in the residential area.

It was so tranquil and lovely there.

And then...wait, what did I do after that?



Fall Mold Warning

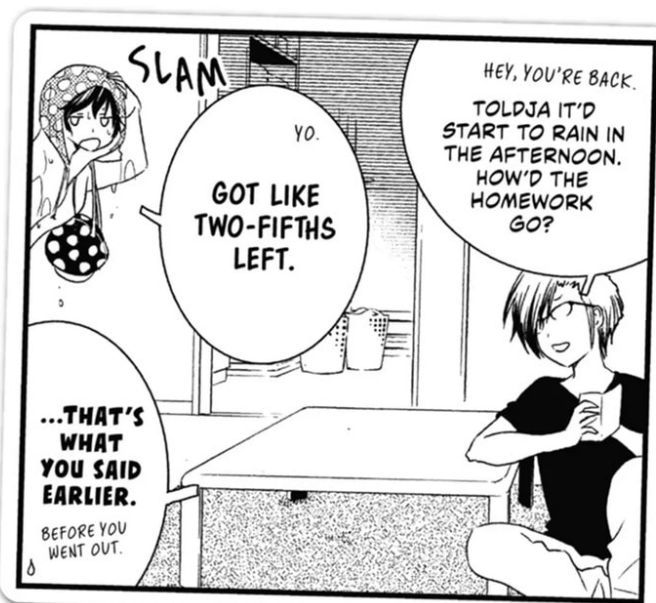
As I wrote on the poster, 20-30°C temperatures and 70% humidity are the prime conditions for mold to develop, and that's especially likely in the fall season.

If you don't leave the closet doors open for ventilation when you leave the house, the clothes in the back that you don't use very often-like formal outfits-can get covered in mold before you know it. You'll be in for an awful surprise when you actually need the item!

Another problem is that mold is very stubborn. If you wash mold stains at home, they might come out looking clean, but chances are that the roots remain in the fabric. More mold will grow from there, and the stains will come back. If you discover mold stains on your clothes, get them to a professional near you right away!

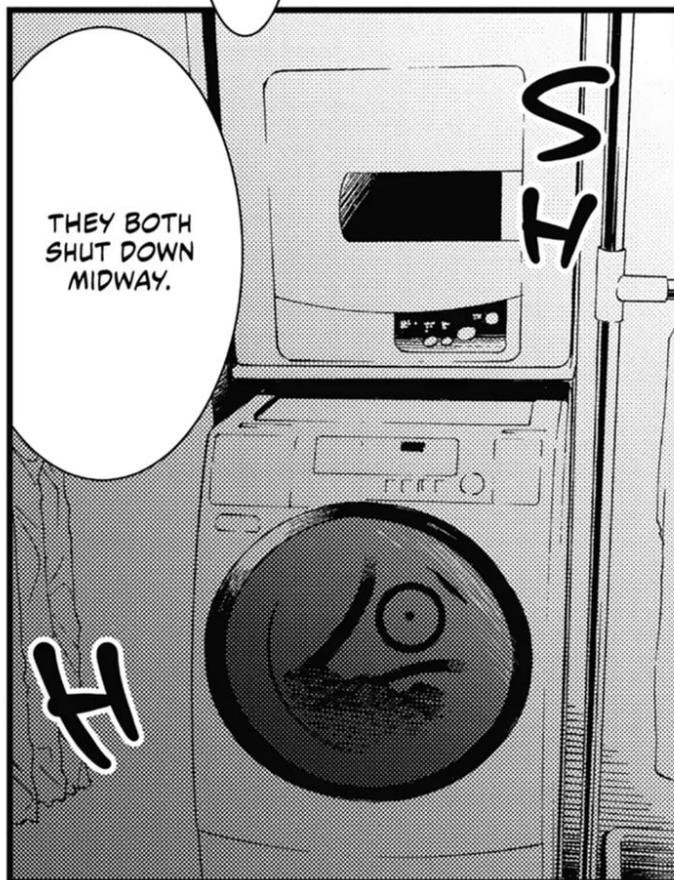
Library

Doing homework at the library over summer break sounds nice. I wonder if I used to do that.



*Wash It
All Away*







NOTHING.

I'LL
WAIT AND
SEE. WHEN
THE POWER
COMES BACK
ON, MAYBE
I'LL REDO
EVERYTHING
FROM THE
BEGINNING.

I THINK
PANICKING
RIGHT NOW
AND TAKING
THE CLOTHES
OUT TO TRY
TO DEAL WITH
THEM...

...IS MUCH
MORE OF
A RISK.

ACK!
MAKES
SENSE.

HUH?







RR-RUMBLE

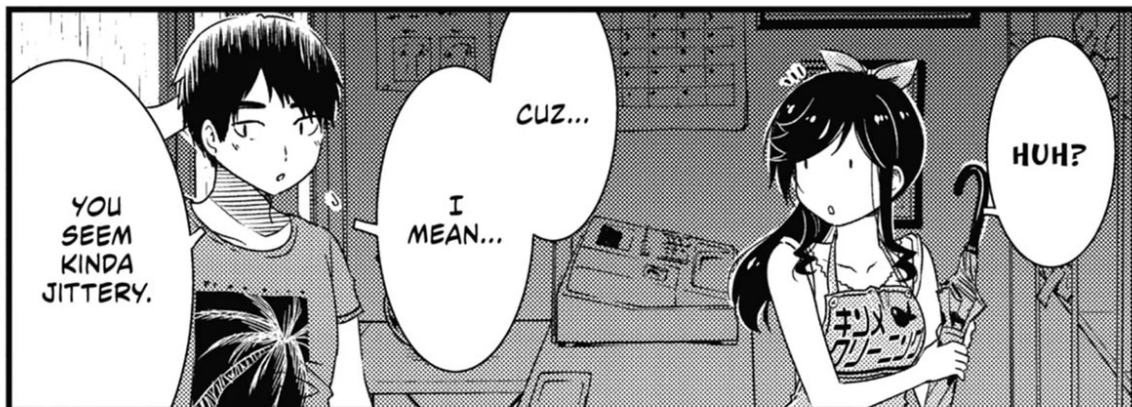


JUST
A BIT
LONGER.

I'LL
STAY.



HMM?



YOU
SEEM
KINDA
JITTERY.

CUZ...

I
MEAN...

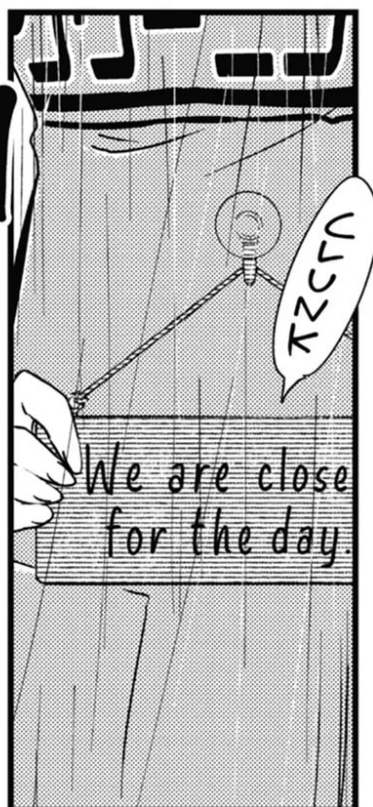
HUH?



ABOUT
THE
THUNDER.









LOOKS
LIKE IT'S
JUST THIS
AREA.

MY
MOM'S
GOT
THINGS
UNDER
CONTROL
BACK AT
THE INN.

power's back on
over here!

Should I hurry back?

I
SEE...



IT'S
STARTING
TO GET
DARK
TOO.

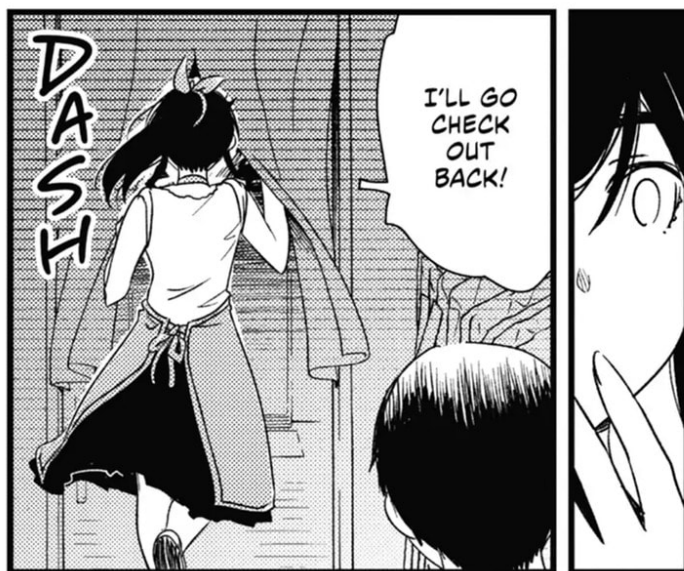
POWER'S
STILL OUT...

HH

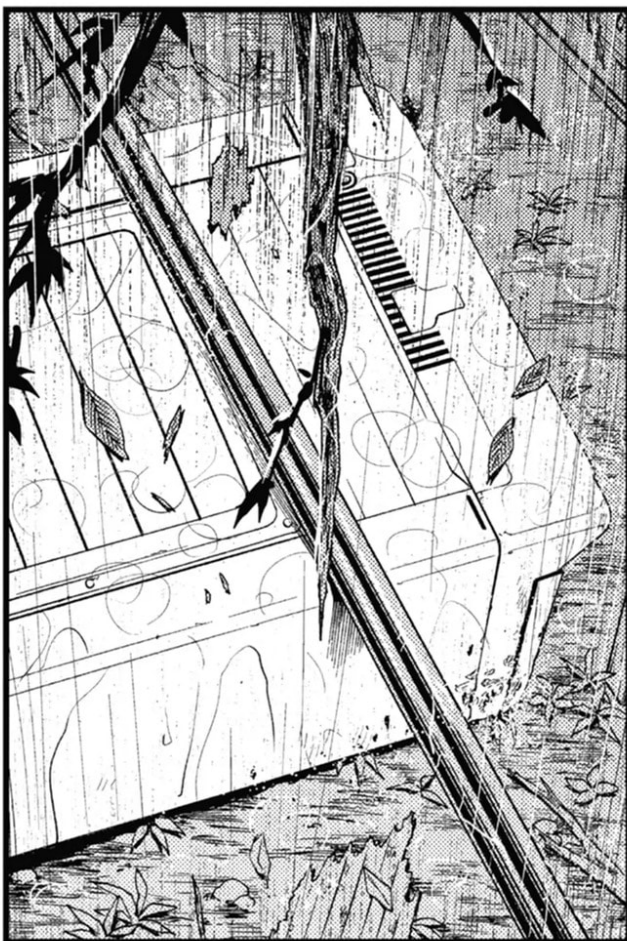
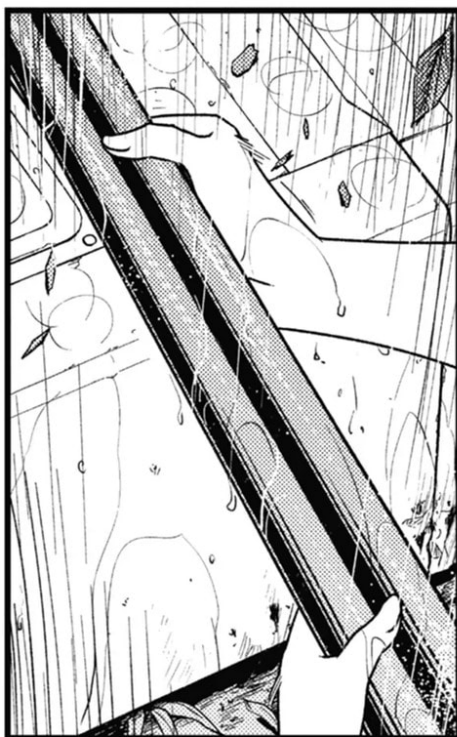


WHOA!
THAT'S
CLOSE!

ACK!



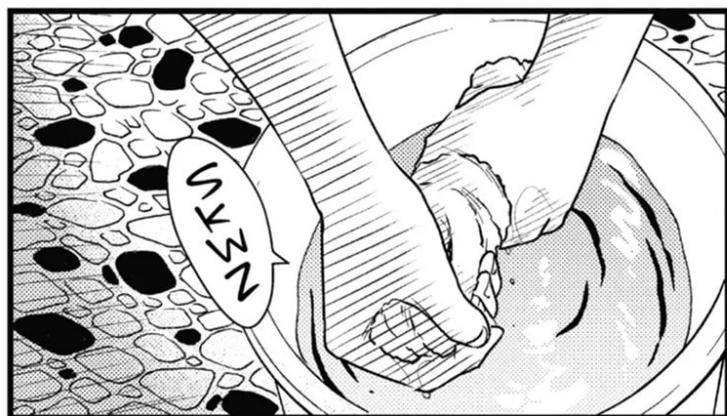






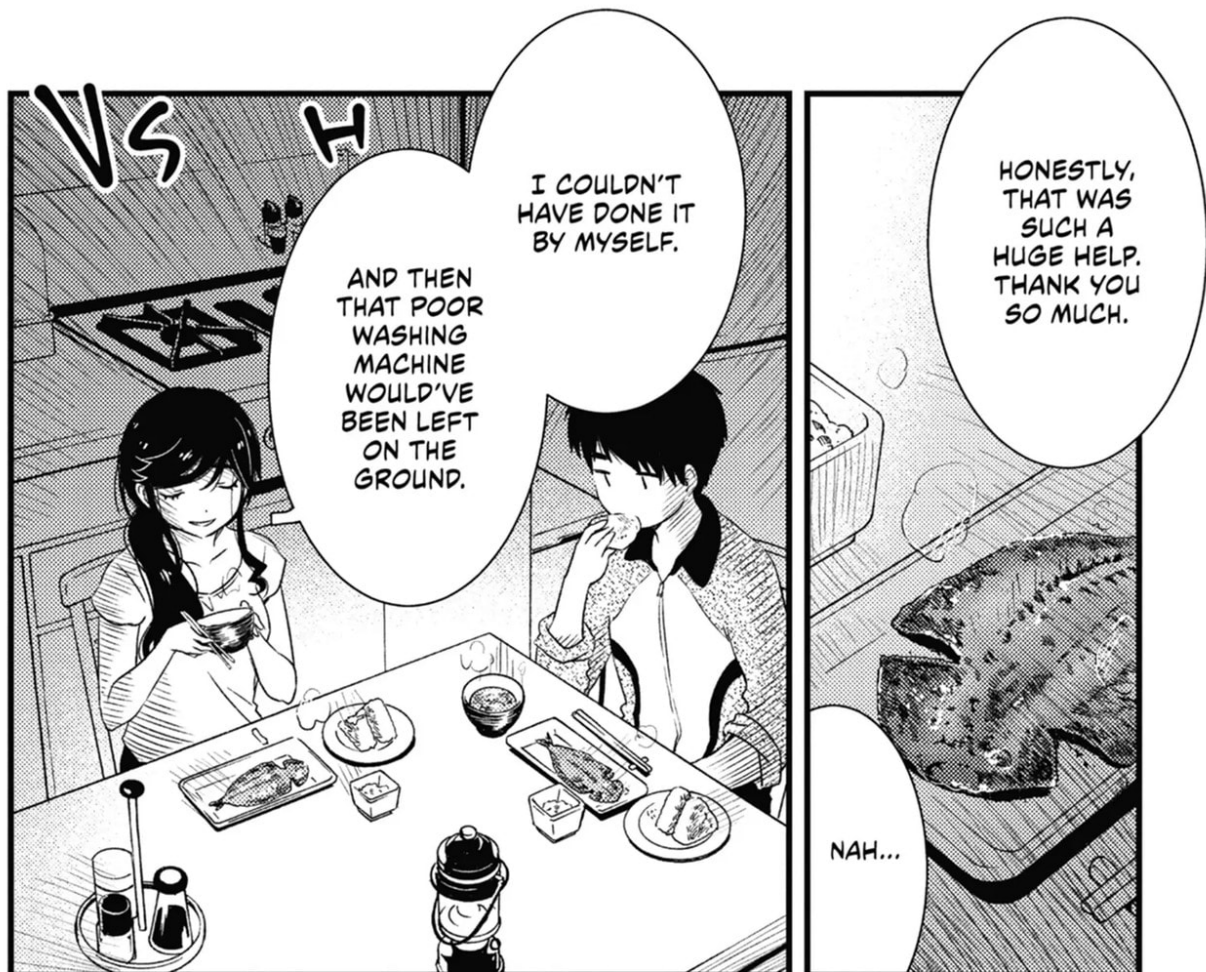


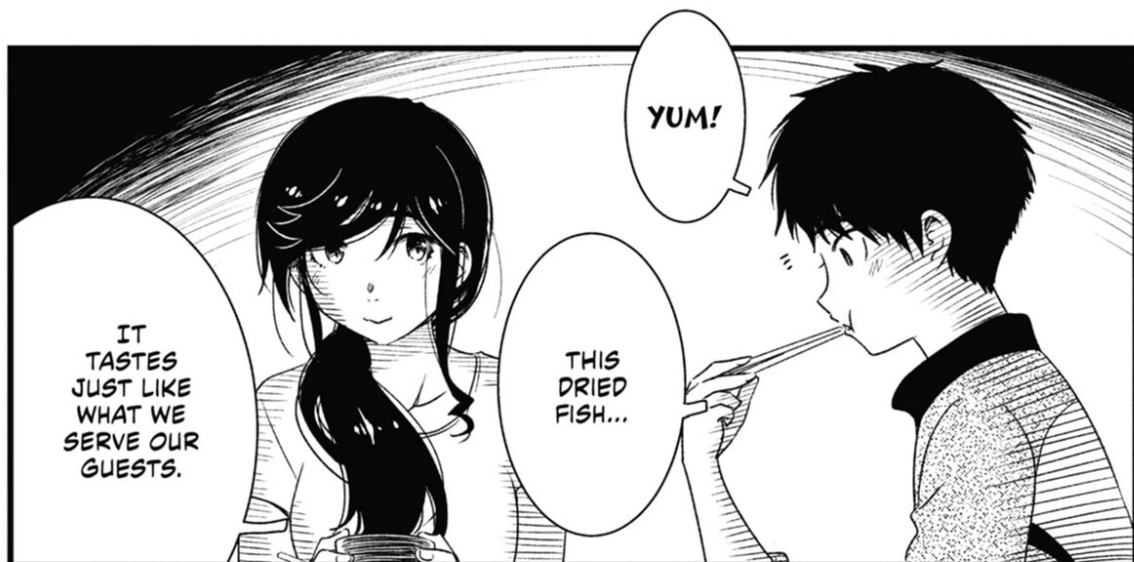








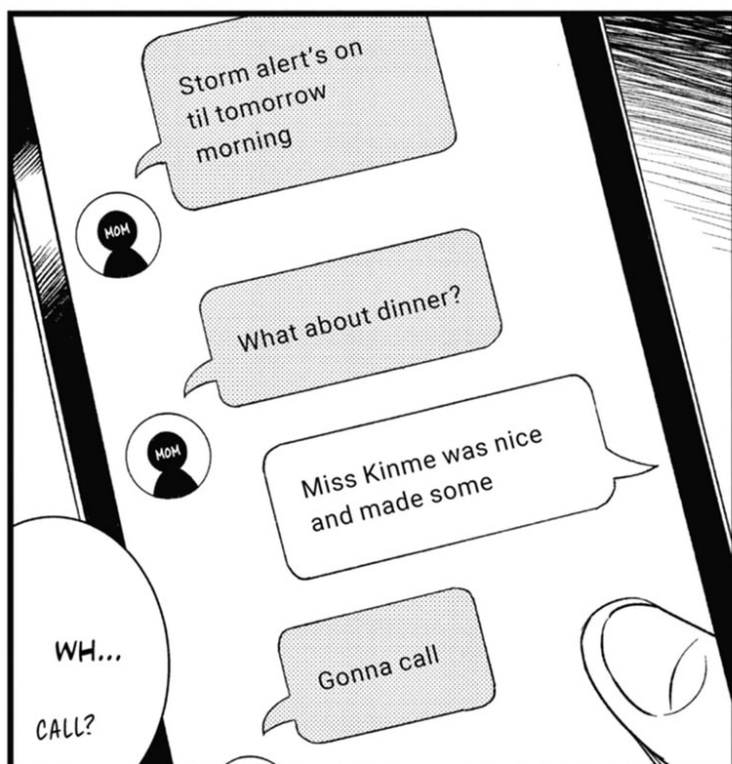






HUH...
SHE WEARS
GLASSES.









Kinme's

Pocket-Size Notes

Power Outage

Short power outages happen maybe two to three times a year, but this one took a lot longer for the power to come back on. We were stuck inside due to the heavy rain, and it made me very anxious.

Lightning Strike

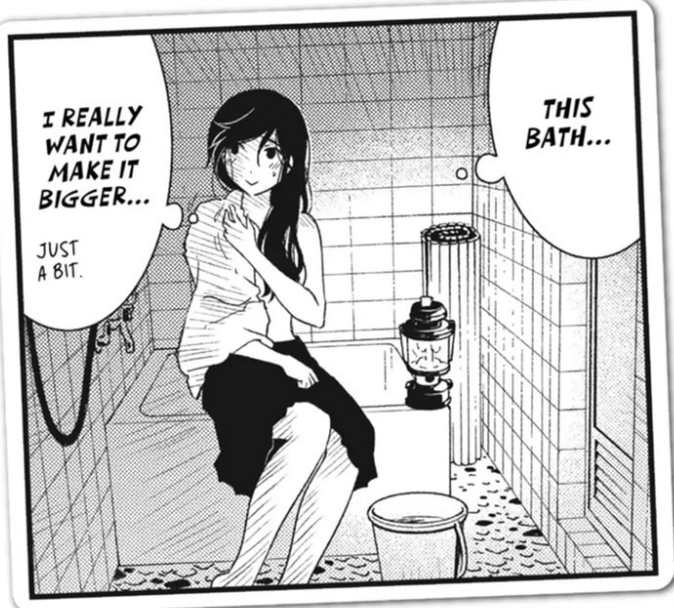
Oh dear... Now Kyusho knows I'm scared of thunder... I have to make sure he doesn't find out about the other things I'm afraid of.

Washing Machine Out Back

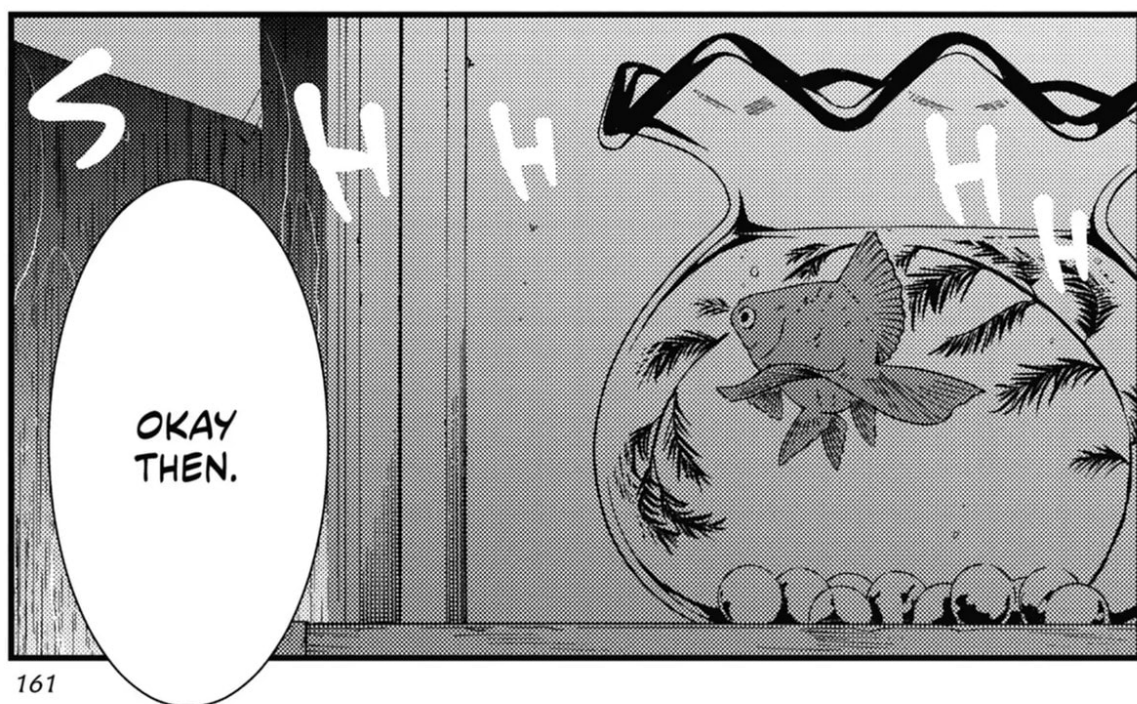
The washing machine in the backyard is what I mainly use to wash my own clothes. It's an older model that isn't quite as functional or speedy as the newest machines, and it doesn't even work properly sometimes, but that almost seems humanlike to me.

I've gotten quite attached to it.

I'm so grateful to Kyusho.



*Wash It
All Away*











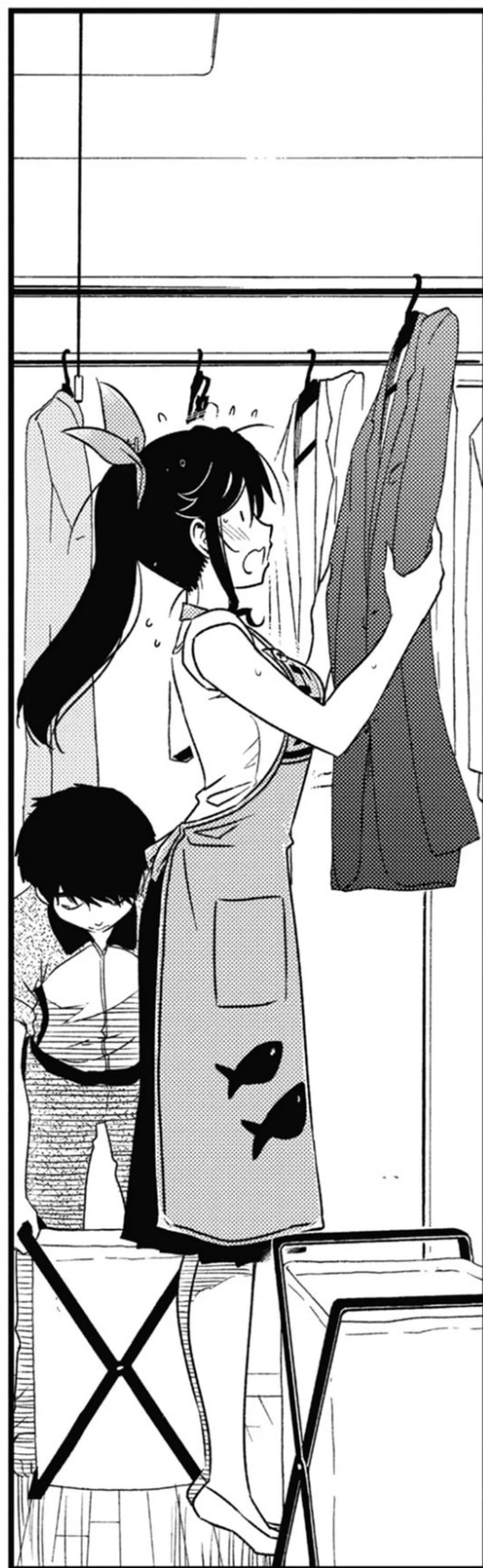


THUD
SLAM
THUD

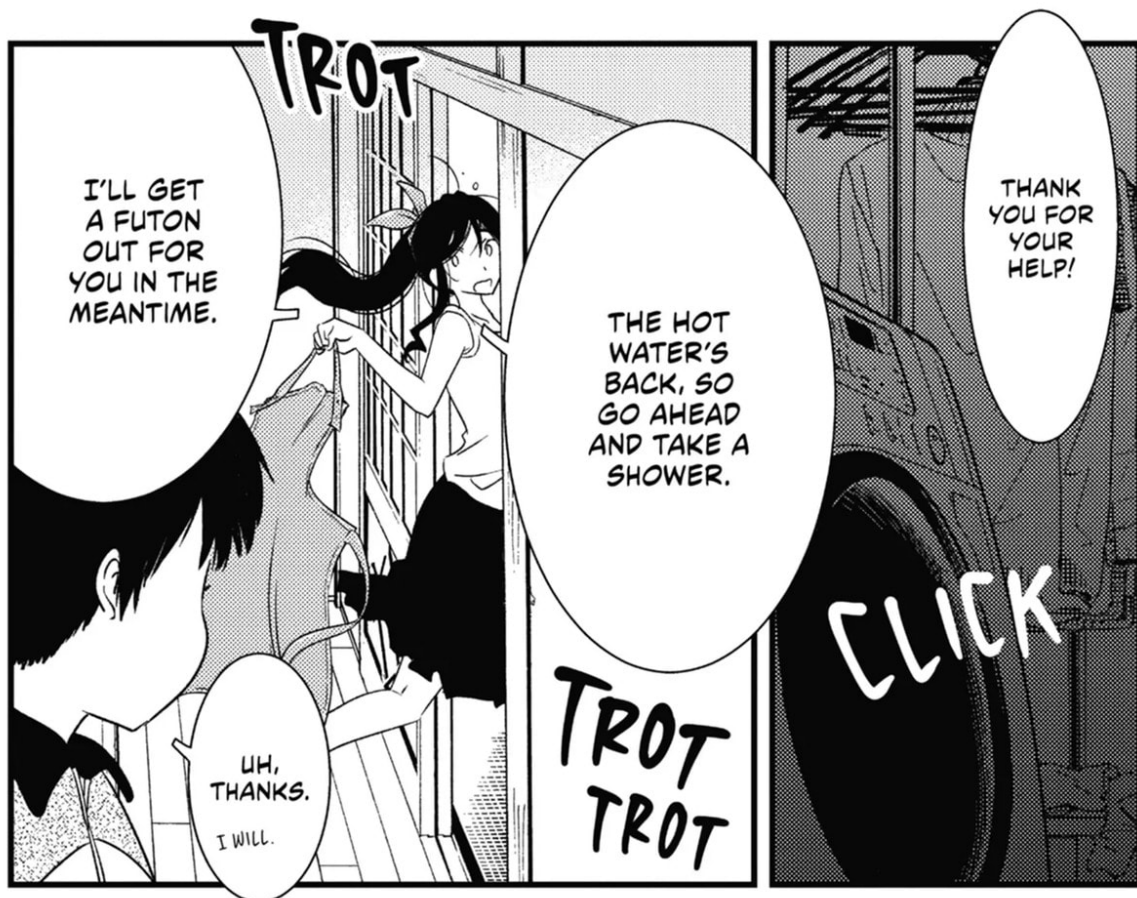
...
OF
COURSE
SHE'D GET
RIGHT
BACK
TO IT.

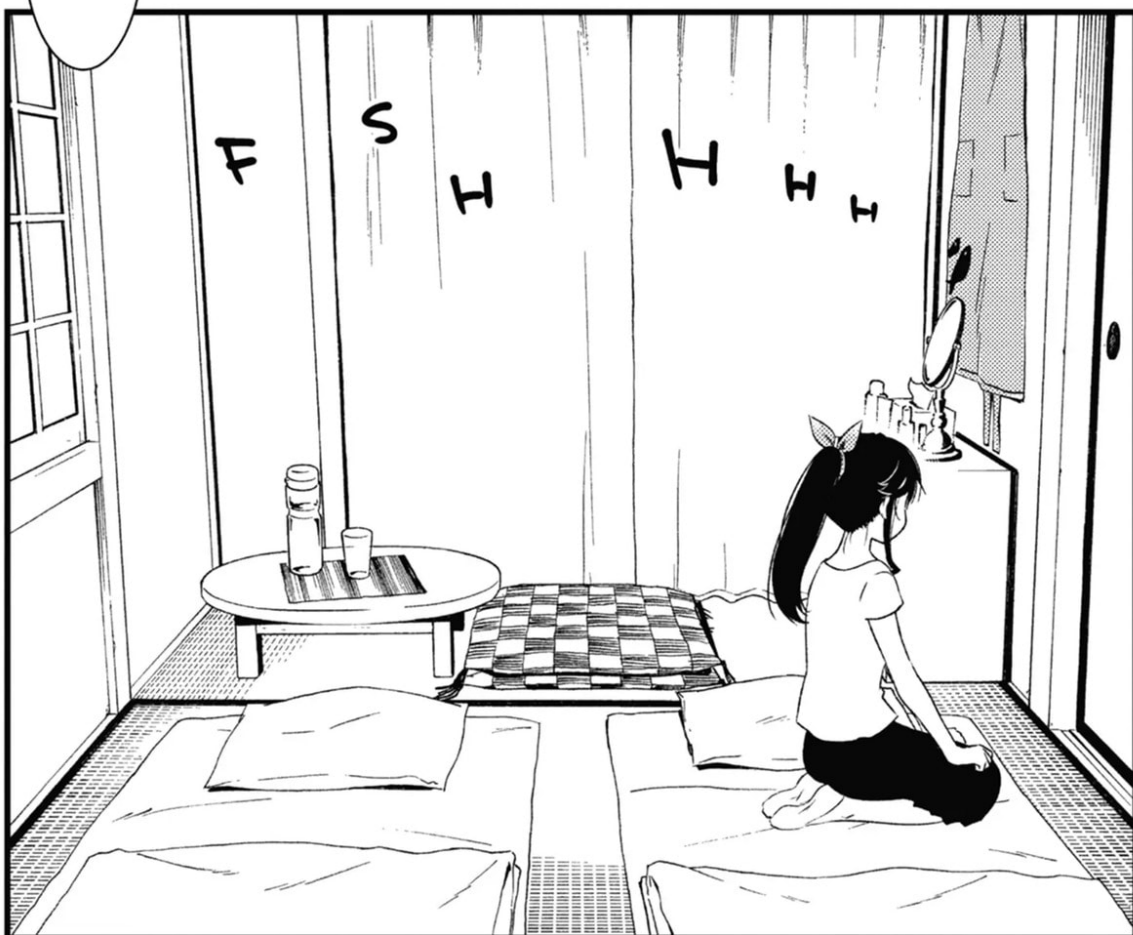
BEEP
BEEP
KER-
CHAK

















F S H





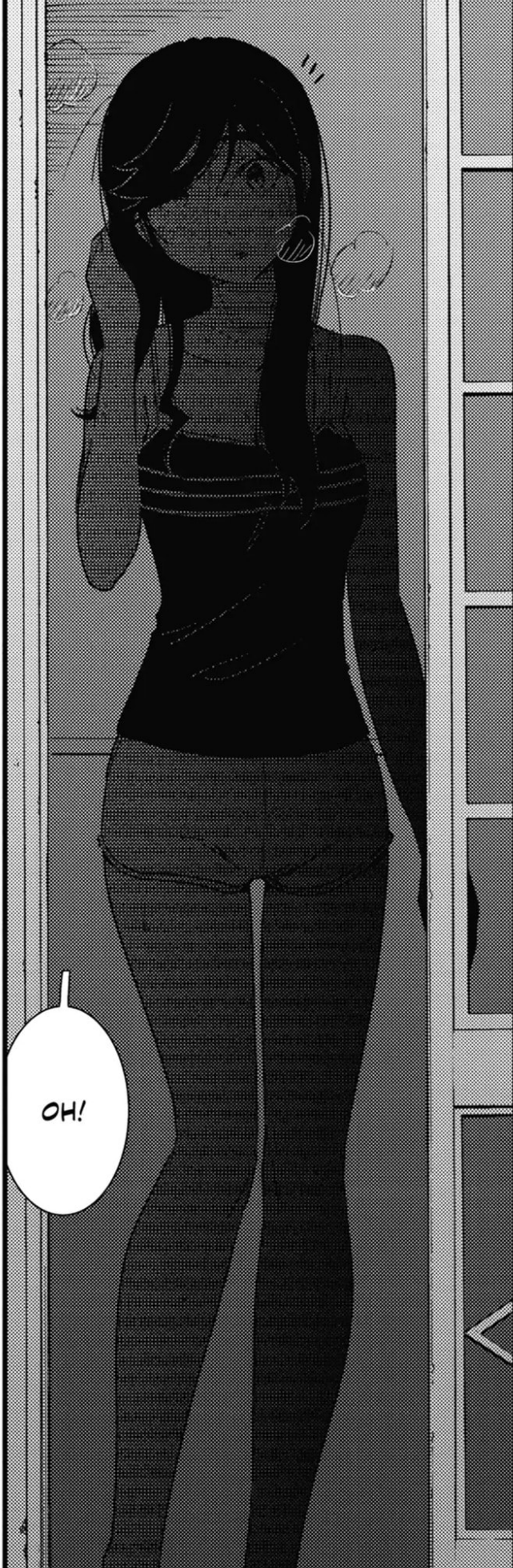
DID I
WAKE
YOU UP?

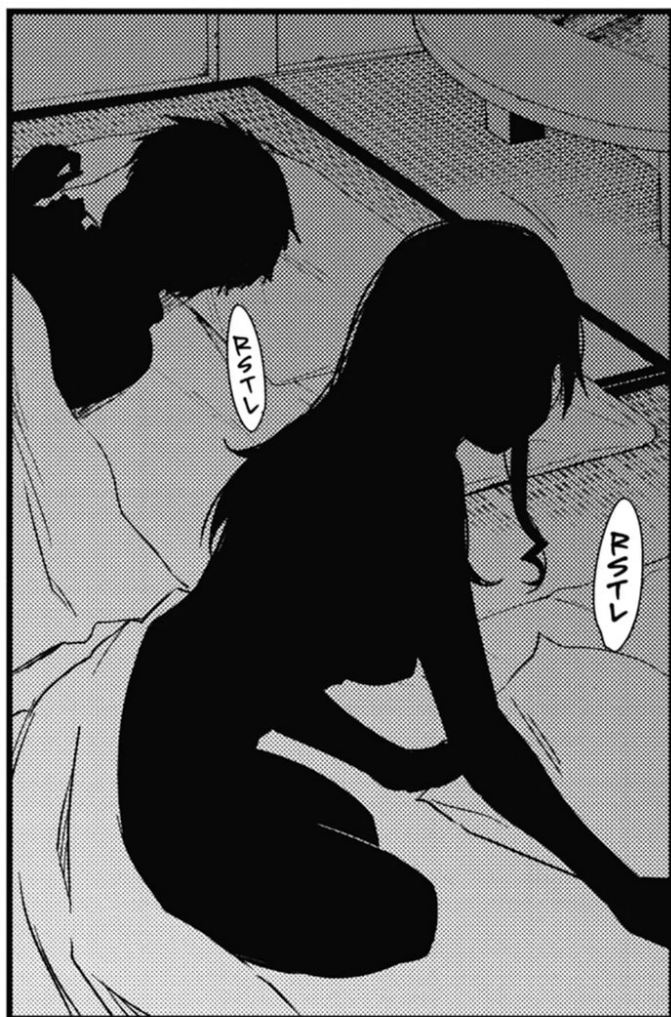
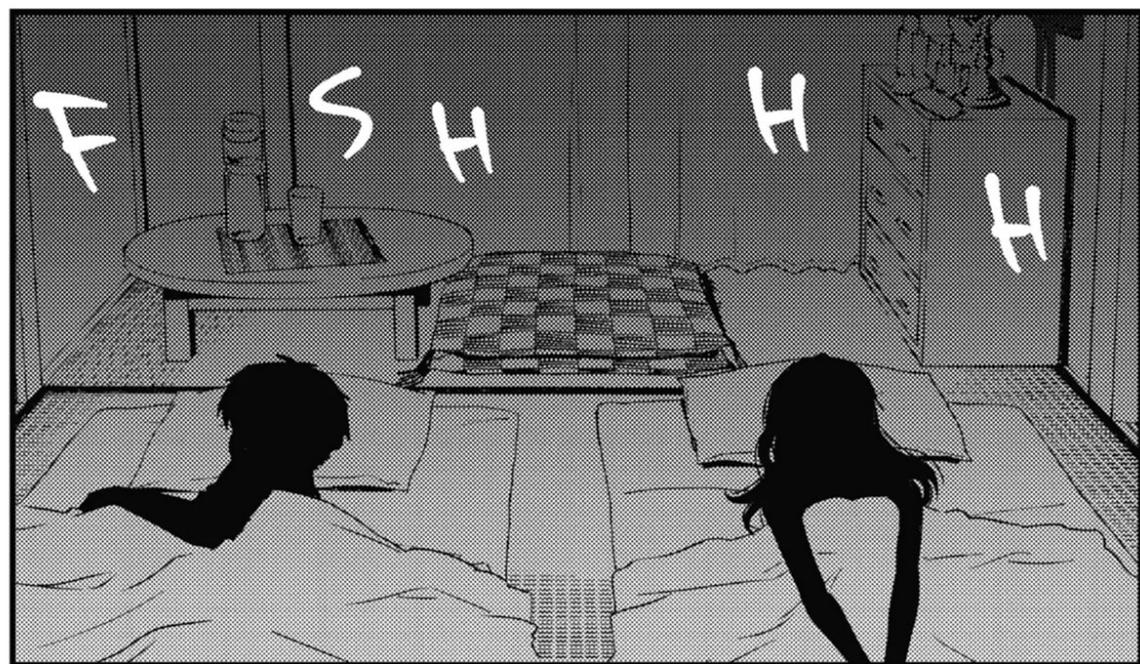
SORRY.

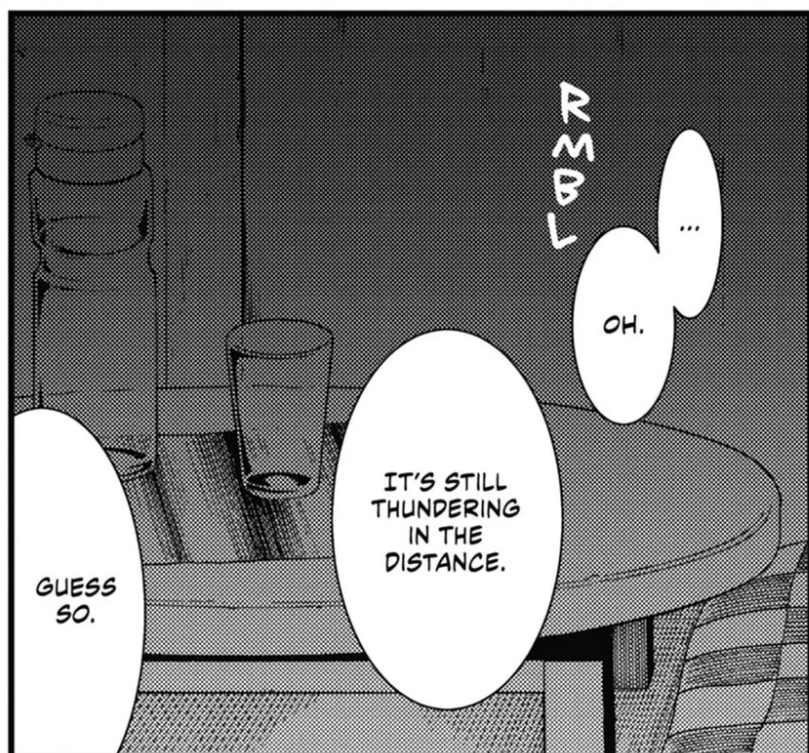
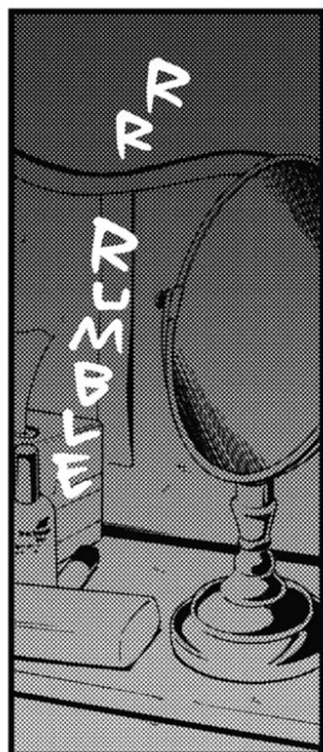
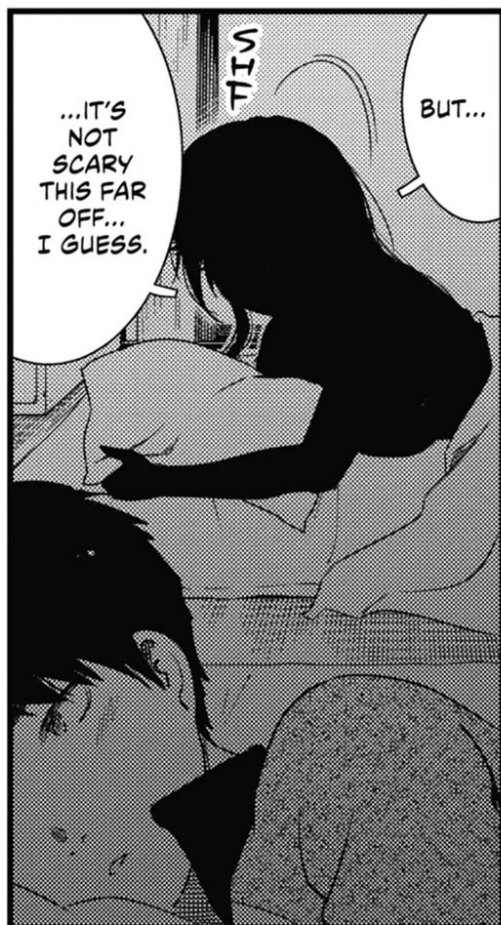
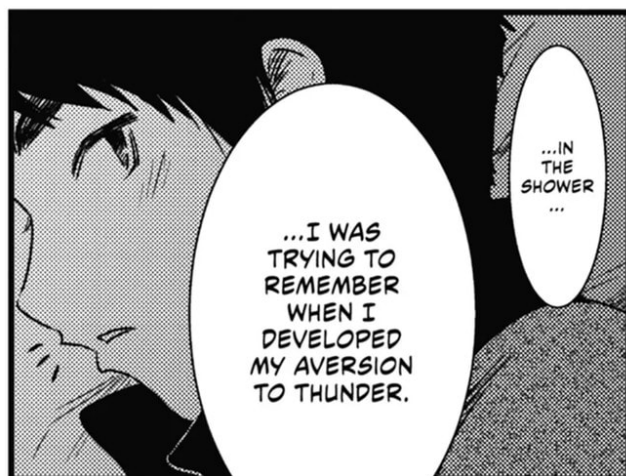


NAH.
I WAS
ACTUALLY
STILL
AWAKE.

OH!









I'M NOT
REALLY
SURE.

...



TO BE
TOTALLY
HONEST...



I SEEM
TO HAVE
LAPSES
IN WHAT I
REMEMBER
SOMETIMES...
OR AT LEAST
I THINK
I DO.

...IT'S
NOT
JUST MY
MEMORIES
FROM OVER
TWO YEARS
AGO.



IT'S LIKE...
SOMEONE
OTHER THAN
ME...

...IS
CONTROLLING
WHAT I DO, AND
I DON'T EVEN
REALIZE IT.

AND
I CAN'T DO
ANYTHING
ABOUT IT.











Wash It All Away, vol. 3

End





Kinme's

Pocket-Size Notes

My Apron and Ribbon Got Drenched

When the power suddenly came back on, I rushed to work in the middle of the night. But because my apron and ribbon got drenched when I went to the backyard, I put on some spares for the night.

I always want to work with a clean apron and ribbon, so I have multiples of the exact same kind.

Oops

I can't believe Kyusho had to sleep in the same room as me. Really, I feel so bad!

I was pretty drowsy, so I don't remember very well, but I think I talked about some things I hadn't really meant to.

September

September to October is when people generally put away their summer stuff and start bringing out their winter clothes, which means our business gets busy.

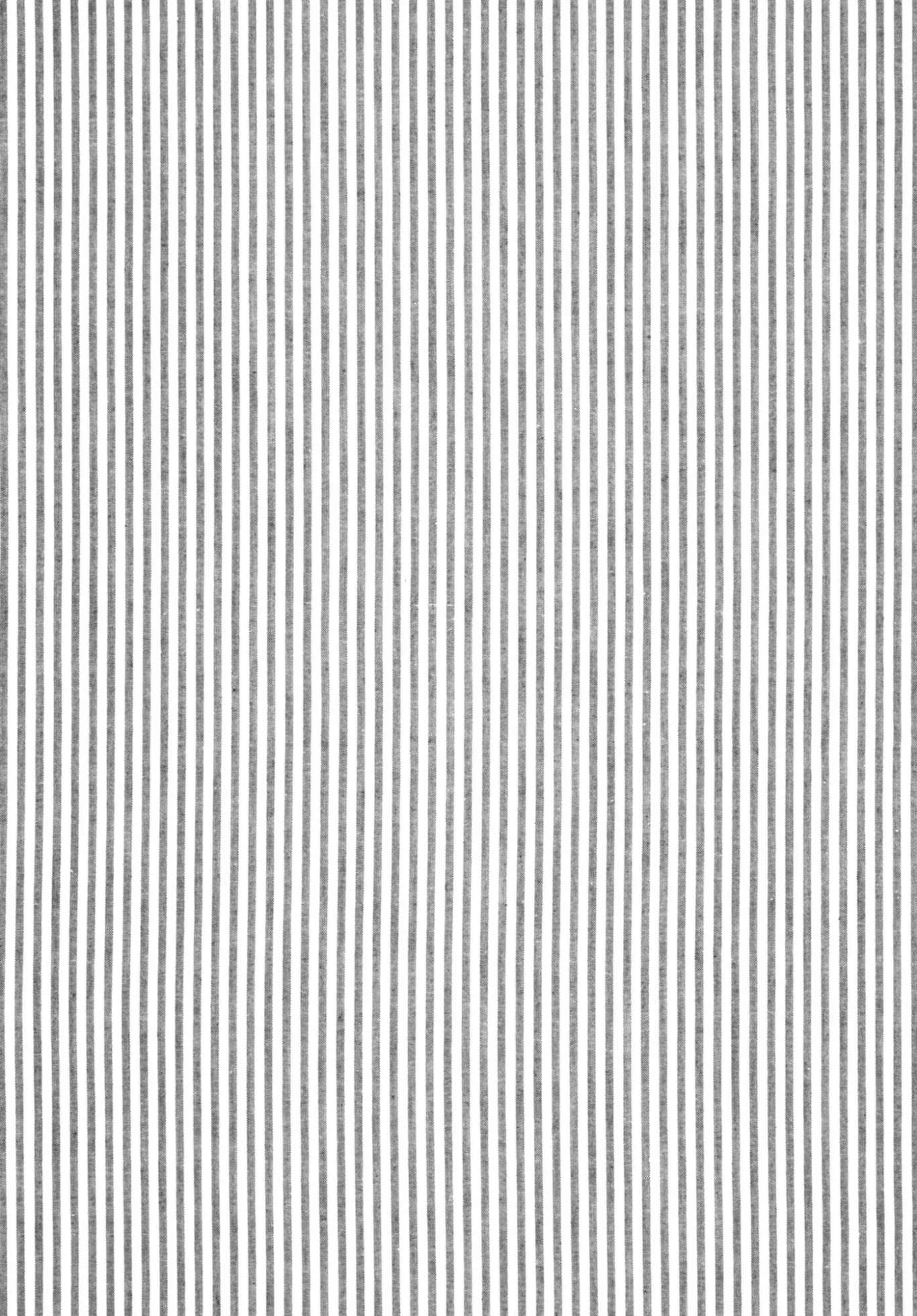
Advertising through social media is important, of course, but I also want to continue running around the city with flyers in hand because I value interacting with my regulars in person (especially since the senior clientele makes up a big portion of customers in the area).

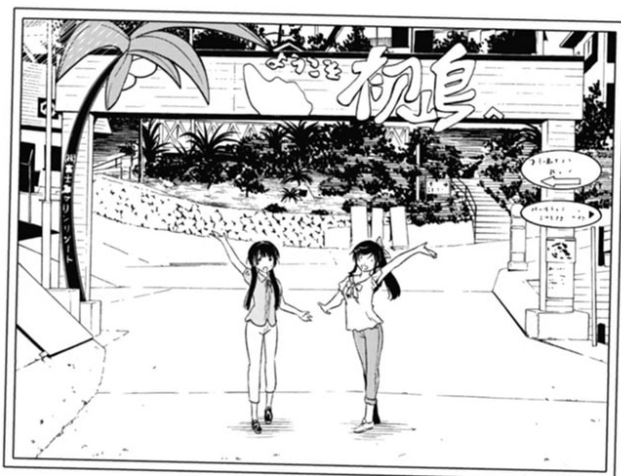
I had some slow days during the summer, but I'm going to amp up my workload in the fall!

You'll see just how busy it gets next time. Hee hee!

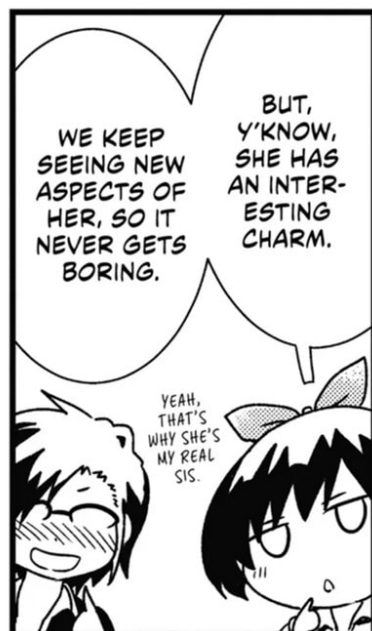


*Wash It
All Away*





Hooray, Volume 3 is out!





FISH

FISH

WHERE
DO YOU
WANT THIS
STEAM,
HMM?

COME
ON...
SPIT IT
OUT.

...I'D WANT
HER TO SHOW
A SADISTIC
SIDE NEXT.



LET ME TAKE
OVER FOR THE
LAST PART...

OH, HEY,
MISS KINME.
'SUP?



ANYWAY, SEE
YOU AGAIN
IN VOLUME 4,
AND LEAVE IT
TO KINME!

VOLUME 3 JUST
HAPPENED TO
BE LESS ABOUT
CLEANING STUFF,
BUT THERE WILL
BE MORE IN THE
NEXT VOLUME,
I PROMISE.

LIKE ABOUT
REMOVING
REALLY TRICKY
INK STAINS
AND MUCH
MORE.

THE AUTHOR STARTED A TWITTER ACCOUNT.
PLEASE FOLLOW @HATTORIM26!

Art Translation Notes

This edition of *Wash It All Away* retains some original Japanese text elements in the art. Retouching them might significantly impact Hattori Sensei's art, so the translations of that text are provided here instead.

Logo: Kinme Cleaning



PAGE 183



PAGE 138



PAGE 50

Translation Notes

summer research homework, page 8

Most elementary schools in Japan assign a research project as part of homework over summer break. Students are encouraged to find a topic that interests them and present their findings when the new term starts, similar in spirit to a science-fair project.

Mikkabi Mikan Gaufrettes, page 32

A gaufrette is a kind of cream-filled wafer cookie. The ones in this story are a region-specific gift flavored with Mikkabi mikan, a well-known brand of mandarin orange grown in Shizuoka Prefecture. This is probably another business-trip gift from Yagara's husband.

The Golden Demon, page 55

A Meiji-era novel with scathing commentary on modern society's quest for money above traditional values. It has a famous scene on a beach in Atami where the protagonist kicks away his former fiancée, who left him for a wealthier prospect, rejecting her apology in anger and despair. The novel's depiction of Atami brought in a surge of tourists to the town, and there is a commemorative bronze statue of the iconic scene in the location where it is set.

sazae, page 95

A type of marine gastropod mollusk that is a seafood delicacy in Japan.

tokoroten jelly, page 107

Unflavored, seaweed-based agar jelly shaped into square noodles, usually eaten as a savory treat with soy sauce and vinegar. It can also be prepared with sweet molasses syrup.

iwonori seaweed, page 107

Nori seaweed harvested from rocks in the ocean. Unlike the neatly shaped sheets used for sushi, *iwonori* is dried as is and comes in flakes. It also has a stronger flavor than sheet nori and is a delicious topping for rice, ramen, and salads.

Fuku Fuku Hot Spring, page 135

A small hot spring with a very fortuitous name (*fuku* means "fortune") where visitors can warm their hands. To its left there is a little statue of a Buddhist deity, which will supposedly grant a wish if splashed with warm water.

Art Translation Notes



PAGE 18

Bag:

We pick up and deliver!
Kinme Cleaning
Laundry job? Just ask.



PAGE 29



Left banner:

Atsuei Dried Fish
Made and Sold Here

Right banner:

Local Specialties
Shop Atsuei

PAGE 69





Wash It All Away

3 Story and Art by
Mitsuru Hattori



*Wash It
All Away*

Wash It All Away

3 Story and Art by
Mitsuru Hattori



Translator: **Sawa Matsueda Savage**

Letterer: **Adnazeer Macalangcom**

Cover Designer: **Cristina Gómez**

Editor: **Jennifer Sherman**

Wash It All Away Volume 3 © 2019 Mitsuru Hattori/SQUARE ENIX CO., LTD.

All rights reserved. First published in Japan as *Kirei ni Shitemoraemasuka* in 2019 by SQUARE ENIX CO., LTD. English translation rights arranged with SQUARE ENIX CO., LTD. and SQUARE ENIX, INC.

English translation © 2025 by SQUARE ENIX CO., LTD.

The names, characters, and incidents portrayed in this publication are fictitious.

No identification with actual persons (living or deceased), places, buildings, and products is intended or should be inferred.

No portion of this book may be reproduced in any form or by any electronic or mechanical means without permission in writing from the copyright holders. Thank you for buying an authorized copy of this work and supporting its creators.

ISBN (ebook): 978-1-64609-843-9

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data is available upon request.

Library of Congress Control Number: 2024948538

Published by Square Enix Manga & Books, a division of SQUARE ENIX, INC.

999 N. Pacific Coast Highway, 3rd Floor

El Segundo, CA 90245, USA

SQUARE ENIX
MANGA & BOOKS
square-enix-books.com